叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 皮拉内西精选蚀刻版画，系列 1。(selected Etchings By Piranesi, Series 1.) 000001

2. 皮拉内西精选蚀刻版画，系列 1。(selected Etchings By Piranesi, Series 1.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

皮拉内西精选蚀刻版画，系列 1。(Selected etchings by Piranesi, series 1.)

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][məʊst] [ɪˌlʌs'treʃən] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ] [raɪt] - ['klɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
Larger versions of most illustrations may be seen by right - clicking them
更大的 版本 的 最多 插图 可能 是 已见 经过 正确的 - 点击 他们
[ænd; ənd] [sɪ'lektɪŋ] [æn; ən]['ɒpʃ(ə)n][tuː; tə] [vjuː] [ðem; ðəm] ['seprətli] ,
and selecting an option to view them separately ,
和 选择 一个 选项 到 看法 他们 分别地 ,

大多数插图的放大版本可以通过右键单击并选择单独查看选项来查看。

[ɔː(r)][baɪ] ['dʌb(ə)l] - ['tæpɪŋ] [ænd; ənd] / [ɔː(r)] ['stretʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
or by double - tapping and / or stretching them .
或者 经过 双倍的 - 窃听 和 / 或者 伸展 他们 .

或者通过双击和/或拉伸它们。

[træns'kraɪbə(r)][ɪn'kluːdɪd][ðə; ði] [pleɪt] ['nʌmbəz] [ɪn][ðeə(r)] ['kæpʃnz] .
Transcriber included the plate numbers in their captions .
转录员 包括 这 盘子 数字 在 他们的 图片说明 .

转录者在说明文字中包含了车牌号码。

[sɪ'lektɪd] ['etʃɪŋ] [baɪ][ˌpiərə'neizi:]
SELECTED ETCHINGS BY PIRANESI
已选 蚀刻画 经过 皮拉内西

皮拉内西精选蚀刻版画

['sɪəriːz][aɪ] .
Series I .
系列 我 .

系列一。

[viː]
v
v

v

[sɪ'lektɪd] ['etʃɪŋ]
Selected Etchings
已选 蚀刻画

精选蚀刻版画

[baɪ]
by
经过

经过

[ˌpiərə'neizi:]
PIRANESI
皮拉内西

皮拉内西

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
With an Introduction
和 一个 介绍

引言

[baɪ]
by
经过

经过

[siː] . [eɪtʃ] . ['raɪli] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑː(r)] . [ai] . [biː] . [ə; eɪ] . ,
C . H . Reilly , m . a . , f . r . i . b . a . ,
C . H . 赖利 , 米 . 一个 . , f . r . 我 . b . 一个 . ,

CH Reilly，ma，friba，

['rɒskəʊ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['lɪvəpuːl] .
Roscoe Professor of Architecture , The University of Liverpool .
罗斯科 教授 的 建筑学 , 这 大学 的 利物浦 .

利物浦大学罗斯科建筑学教授。

['sɪəriːz] [ai] .
SERIES I .
系列 我 .

系列一。

['teknɪk(ə)l] ['dʒɜːrnl] , ['limitid] .
TECHNICAL JOURNALS , Ltd .
技术的 期刊 , 有限公司 .

技术期刊有限公司

['kækstən] [haʊs] : : ['westmɪnstə(r)]
CAXTON HOUSE : : WESTMINSTER
卡克斯顿 房子 : : 威斯敏斯特

卡克斯顿大厦::威斯敏斯特

[lɪst] [ɒv; əv] PLATES1 .
LIST OF PLATES1 .
列表 的 PLATES1 .

车牌清单1.

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] “ [vɪduːt] [ˌdiː 'aɪ]['rəʊmə] .
Title - page to the “ Vedute di Roma .
标题 - 页 到 这 “ 风景 迪 罗马 .

“Vedute di Roma”的扉页。

” ([pʌb] .
” (Pub .
” (酒吧 .

（出版）

[rəʊm] - .) [ˌtuː'tuː] .
Rome 1751 .) 2 .
罗马 - .) 2 .

罗马 1751.)2.

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ruːɪnz] . [θriː] .
Composition of Ruins . 3 .
作品 的 废墟 . 3 .

遗址构成.3.

[bʌs] - [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɔːtɪkəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [rəʊm] . [fɔːr] .
Bas - relief from the Portico of the Church of the Apostles , Rome . 4 .
巴斯 - 宽慰 从 这 门廊 的 这 教会 的 这 使徒们 , 罗马 . 4 .

罗马使徒教堂门廊的浅浮雕。4.

[æn'ti:k] [bʌs] - [rɪ'li:f] [frɒm; frəm] ['neɪplz] . [faɪv] .

Antique	bas	-	relief	from	Naples	.	5	.
古董	基础	-	宽慰	从	那不勒斯	.	5	.

那不勒斯出土的古董浅浮雕。5.

['trəʊfi] [ɒv; əv] [ɑ:mz] .

Trophy	of	Arms	.
杯	的	武器	.

武器战利品。

[dɪ'zaɪnz] . [sɪks] .

Designs	.	6	.
设计	.	6	.

设计.6.

[dɪ'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd] ['steəkeɪs] . ['sɛvən] .

Design	for	a	Grand	Staircase	.	7	.
设计	为了	一个	盛大	楼梯	.	7	.

宏伟楼梯设计.7.

[dɪ'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skʌlptʃə(r)] ['gæləri] . [eit] .

Design	for	a	Sculpture	Gallery	.	8	.
设计	为了	一个	雕塑	画廊	.	8	.

雕塑画廊设计方案.8.

[dɪ'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌmɔ:sə'li:əm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]['empərə(r)] .

Design	for	the	Mausoleum	of	a	Roman	Emperor	.
设计	为了	这	陵	的	一个	罗马	皇帝	.

罗马皇帝陵墓设计图。

[naɪn] . [sketʃ] [dɪ'zaɪn] . - .

9	.	Sketch	Design	.	10	.
9	.	草图	设计	.	-	.

9. 草图设计。10.

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

Composition	.
作品	.

作品。

[v'ju:z] [ɒv; əv]['rəʊmən] ['bɪldɪŋz] . - .

Views	of	Roman	Buildings	.	11	.
浏览	的	罗马	建筑物	.	-	.

罗马建筑景观。11.

['pɪrəmɪd] [ɒv; əv][si:] . ['sɛstiəs] , ['æpiən] [wei] . - .

Pyramid	of	C	.	Cestius	,	Appian	Way	.	12	.
金字塔	的	C	.	塞斯提乌斯	,	Appian	方式	.	-	.

C. Cestius 金字塔，阿庇亚大道。12.

['temp(ə)l][ɒv; əv] ['hɜ:kjəli:z] , ['kɔ:rə] . - .

Temple	of	Hercules	,	Cora	.	13	.
寺庙	的	赫拉克勒斯	,	科拉	.	-	.

赫拉克勒斯神庙，科拉.13。

[bə'zɪlɪkə] [ɒv; əv] [mæk'sɛnʃəs] , [rəʊm] . - .

Basilica	of	Maxentius	,	Rome	.	14	.
圣殿	的	马克森提乌斯	,	罗马	.	-	.

马克森提乌斯大教堂，罗马.14。

[ðə; ðɪ] ['kæpɪtl] , [rəʊm] .

The	Capitol	,	Rome	.
这	国会大厦	,	罗马	.

罗马卡皮托利欧山。

vi15 .
vi15 .
vi15 .

vi15.

[ðə; ði] ['kæpɪtl] , [rəʊm] . - .
The Capitol , Rome . 16 .
这 国会大厦 , 罗马 . - .

罗马卡比托利欧山。16.

[ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] , [rəʊm] . - .
The Colosseum and the Arch of Constantine , Rome . 17 .
这 罗马斗兽场 和 这 拱 的 康斯坦丁 , 罗马 . - .

罗马斗兽场和君士坦丁凯旋门。17.

[ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] . - .
The Colosseum . 18 .
这 罗马斗兽场 . - .

罗马斗兽场。18.

[tuːm] [ɒv; əv]['heɪdrɪən] (['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændʒɪləʊ]) . - .
Tomb of Hadrian (Castle of St . Angelo) . 19 .
墓 的 哈德良 (城堡 的 英石 . 安杰洛) . - .

哈德良陵墓（圣天使堡）。19.

['pɑːnti] ['mɒl] , [rəʊm] . - .
Ponte Molle , Rome . 20 .
蓬特 Molle , 罗马 . - .

罗马，蓬特莫勒。20.

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['vestə] [æt; ət]['tiːvəʊli] . - .
The Temple of Vesta at Tivoli . 21 .
这 寺庙 的 灶神星 在 蒂沃利 . - .

蒂沃利的维斯塔神庙。21.

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pænθiən] . - .
Interior of the Pantheon . 22 .
内部的 的 这 万神殿 . - .

万神殿内部。22.

['gæləri] [ɪn] ['heɪdriənz] ['vɪlə] , ['tiːvəʊli] . - .
Gallery in Hadrian's Villa , Tivoli . 23 .
画廊 在 哈德良的 别墅 , 蒂沃利 . - .

蒂沃利哈德良别墅画廊。23.

['pɑːnti][ˌes 'tiː] . ['ændʒɪləʊ] . - .
Ponte St . Angelo . 24 .
蓬特 英石 . 安杰洛 . - .

圣安杰洛桥.24.

['temp(ə)l][ɒv; əv] ['kɒŋkɔːd] , [rəʊm] . - .
Temple of Concord , Rome . 25 .
寺庙 的 和睦 , 罗马 . - .

罗马协和圣殿。25.

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['sæntə]['mærɪə] [mæ'dʒɔːri] , [rəʊm] . - .
Interior of Santa Maria Maggiore , Rome . 26 .
内部的 的 圣诞老人 玛丽亚 马焦雷 , 罗马 . - .

罗马圣母玛利亚大教堂内部26。

[pi'ætsə][nə'voʊnə] , [rəʊm] . - .
Piazza Navona , Rome . 27 .
广场 纳沃纳 , 罗马 . - .

罗马纳沃纳广场。27.

[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dɒnə] [ˌdiː 'aɪ][lə'reɪtoʊ][ænd; ənd]['sæntə]['mærɪə] , [baɪ]
View **of** **the** **Churches** **of** **the** **Madonna** **di** **Loreto** **and** **Santa** **Maria** **,** **by**
看法 的 这 教堂 的 这 麦当娜 迪 洛雷托 和 圣诞老人 玛丽亚 , 经过
['treɪdʒənz] ['kɒləm] , [rəʊm] . - .
Trajan's **Column** **,** **Rome** **.** **28** **.**
图拉真 柱子 , 罗马 . - .

从罗马图拉真柱眺望洛雷托圣母教堂和圣玛利亚教堂。28.

[piˈætsə][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] , [rəʊm] . - .
Piazza **of** **St** **.** **Peter's** **,** **Rome** **.** **29** **.**
广场 的 英石 . 彼得的 , 罗马 . - .

罗马圣彼得广场。29.

[æn'tiːk] [ɪ'kwestriən] [s'tætʃuːz] (['kɑːstə(r)][ænd; ənd]['pɒləks]) [ɒn][ðə; ði]['kwɪrɪnəl] , [rəʊm] . - .
Antique **Equestrian** **statues** **(** **Castor** **and** **Pollux** **)** **on** **the** **Quirinal** **,** **Rome** **.** **30** **.**
古董 马术 雕像 (卡斯托尔 和 波吕克斯) 在 这 奎里纳尔 , 罗马 . - .

罗马奎里纳尔山上的古代骑马雕像（卡斯托尔和波吕克斯）。30.

[ðə; ði]['kwɪrɪnəl] , [rəʊm] .
The **Quirinal** **,** **Rome** **.**
这 奎里纳尔 , 罗马 .

罗马奎里纳尔。

[ɪ'mædʒɪnəri]['rəʊmən]['prizənz] . - .
Imaginary **Roman** **Prisons** **.** **31** **.**
假想 罗马 监狱 . - .

虚构的罗马监狱。31.

['etʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnəri]['rəʊmən]['prizənz] . - .
Etching **from** **the** **series** **of** **imaginary** **Roman** **Prisons** **.** **32** **.**
蚀刻 从 这 系列 的 假想 罗马 监狱 . - .

虚构的罗马监狱系列蚀刻版画。32.

['dɪtəʊ] .
Ditto **.**
同上 .

同上。

[vɑːzɪs] , ['traɪpɑːdz] , & [siː] .
Vases **,** **Tripods** **,** **&** **c** **.**
花瓶 , 三脚架 , & c .

花瓶、三脚架等。

vii33 .
vii33 **.**
vii33 .

vii33.

[vɑːz] [frɒm; frəm] “ [ˌviːˌeɪˈɛsˌaɪ] - .
Vase **from** **“** **Vasi** **Candelabri** **.**
花瓶 从 “ 瓦西 - .

来自“Vasi Candelabri”的花瓶。

” ([pʌb] .
” (Pub .
” (酒吧 .

（出版）

[rəʊm] - .) - .
Rome **1778** **.** **)** **34** **.**
罗马 - .) - .

罗马 1778 年。）34.

[vɑːz] [frɒm; frəm]['dɪtəʊ] . - .
Vase **from** **ditto** . **35** .
花瓶 从 同上 . - .

来自 ditto.35 的花瓶。

[vɑːz] [frɒm; frəm]['dɪtəʊ] . - .
Vase **from** **ditto** . **36** .
花瓶 从 同上 . - .

来自 ditto.36 的花瓶。

[vɑːz] [frɒm; frəm]['dɪtəʊ] . - .
Vase **from** **ditto** . **37** .
花瓶 从 同上 . - .

来自 ditto.37 的花瓶。

[vɑːz] [ænd; ənd]['traɪpɒd][frɒm; frəm]['dɪtəʊ] . - .
Vase **and** **tripod** **from** **ditto** . **38** .
花瓶 和 三脚架 从 同上 . - .

来自 ditto.38 的花瓶和三脚架。

[vɑːz] [ænd; ənd]['pedɪst(ə)l][frɒm; frəm]['dɪtəʊ] . - .
Vase **and** **pedestal** **from** **ditto** . **39** .
花瓶 和 座 从 同上 . - .

花瓶和底座来自同上。39。

['traɪpɒd][frɒm; frəm] “ [ˌviːˌeɪ'ɛsˌaɪ] - . ” - .
Tripod **from** **“** **Vasi** **Candelabri** . **”** **40** .
三脚架 从 “ 瓦西 - . ” - .

来自“Vasi Candelabri”的三脚架。40。

['traɪpɒd][ænd; ənd][bʌs] - [rɪ'liːf] [frɒm; frəm]['dɪtəʊ] . - .
Tripod **and** **bas** **-** **relief** **from** **ditto** . **41** .
三脚架 和 基础 - 宽慰 从 同上 . - .

三脚架和浅浮雕，出自同上。41。

['traɪpɒd][frɒm; frəm]['dɪtəʊ] . - .
Tripod **from** **ditto** . **42** .
三脚架 从 同上 . - .

来自 ditto.42 的三脚架。

[læmp] [frɒm; frəm]['dɪtəʊ] . - .
Lamp **from** **ditto** . **43** .
灯 从 同上 . - .

来自 ditto.43 的灯。

[vɑːzɪs] [frɒm; frəm]['dɪtəʊ] . - .
Vases **from** **ditto** . **44** .
花瓶 从 同上 . - .

来自 ditto.44 的花瓶。

['ɔːltə(r)][frɒm; frəm]['dɪtəʊ] .
Altar **from** **ditto** .
坛 从 同上 .

祭坛来自同上。

[tʃɪmniɪpiːsəz] . - .
Chimneypieces . **45** .
壁炉架 . - .

壁炉架。45.

[dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɪmnɪ'piːs] [frɒm; frəm] “ [daɪ'vɜːs] [mə'njɛːr] . ” - .
Design **for** **Chimneypiece** **from** **“** **Diverse** **Maniere** . **”** **46** .
设计 为了 壁炉架 从 “ 各种各样的 方式 . ” - .

《多元风格》中的壁炉架设计。46.

['dɪtəʊ] . - .
Ditto . 47 .
同上 . - .

同上。47。

['dɪtəʊ] . - .
Ditto . 48 .
同上 . - .

同上。48。

['dɪtəʊ] . - .
Ditto . 49 .
同上 . - .

同上。49。

['dɪtəʊ] . - .
Ditto . 50 .
同上 . - .

同上。50。

[dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɪmnɪ'piːs] [ænd; ənd] [klɒk] [frɒm; frəm] “ [daɪ'vɜːs] [mə'njɛːr] .
Design for a Chimneypiece and clock from “ Diverse Maniere .
设计 为了 一个 壁炉架 和 钟 从 “ 各种各样的 方式 .

“Diverse Maniere”的壁炉架和钟表设计。

” [eɪtθ]
” viii
” 八

八、

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˌɑːkɪ'tektʃərəli] ['spiːkɪŋ] ,
ARCHITECTURALLY speaking ,
建筑学上 请讲 ,

从建筑学角度来看，

[wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]
we live at a time somewhat similar to that in which the genius of
我们 居住 在 一个 时间 有些 相似的 到 那 在 哪个 这 天才 的
[ˌpiərə'neizi:][fɜːst] [meɪd] [ɪts]['ɪmpækt][ə'pɒn] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'zaɪnər] .
Piranesi first made its impact upon English designers .
皮拉内西 第一的 制成 它是 影响 之上 英语 设计师 .

我们现在所处的时代与皮拉内西的天才之作首次对英国设计师产生影响的时代有些相似。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrkəˌtekts] [ænd; ənd]['peɪtrənz]
In the latter half of the eighteenth century English architects and patrons
在 这 后者 一半 的 这 第十八 世纪 英语 建筑师 和 顾客
[wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk] ['grəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ɒv; əv][pjʊə(r)][pə'leɪdiənɪzəm] .
were alike growing a little tired of pure Palladianism .
是 同样 生长 一个 小的 疲劳的 的 纯的 帕拉第奥主义 .

十八世纪后半叶，英国建筑师和赞助人都开始对纯粹的帕拉第奥主义感到有些厌倦。

[ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv]['ɪnɪgoʊ][dʒoʊnzɪz] [wɜːk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
The novelty and spirit of Inigo Jones's work had given place to the
这 新奇 和 精神 的 伊尼戈 琼斯 工作 有 给定 地方 到 这
[ˌʌnɪn'spaɪəd] [kə'rektnəs] [ɒv; əv] ['kæmb(ə)l] ,
uninspired correctness of Campbell ,
缺乏灵感 正确性 的 坎贝尔 ,

伊尼戈·琼斯作品的新颖性和精神性已被坎贝尔作品中缺乏灵感的严谨性所取代。

[kent] , [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['lesə(r)] [dɪ'saɪpl] .

Kent	,	and	a	host	of	lesser	disciples	.
肯特	,	和	一个	主持人	的	较少	门徒	.

肯特，以及一大批名不见经传的门徒。

[rɪ'streɪnd] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɑːrkəˌtekts] [ə'pɪəz] [tuː; tə]['mɒd(ə)n]

Restrained	and	elegant	as	the	work	of	those	architects	appears	to	modern
克制	和	优雅的	作为	这	工作	的	那些	建筑师	出现	到	现代的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

在现代人看来，这些建筑师的作品显得克制而优雅。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'bɔːtʃ] [ɒv; əv] “ [friː] ['klæsɪk] ” [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] ,

after	the	debauch	of	“	free	Classic	”	from	which	we	are	now	emerging	,
后	这	放荡	的	“	自由的	经典的	”	从	哪个	我们	是	现在	新兴	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] [truː] [ðæt] ,

it	is	nevertheless	true	that	,
它	是	尽管如此	真的	那	,

尽管我们正从“免费经典”的堕落中走出来，但不可否认的是：

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pə'leɪdɪən] ['fɔːmjələ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] .

at	that	time	,	the	English	Palladian	formula	was	nearly	exhausted	.
在	那	时间	,	这	英语	帕拉第奥式	公式	曾是	几乎	筋疲力尽的	.

当时，英国帕拉第奥式建筑风格几乎已经用尽。

[ðə; ði] ['sɜːkəsiz] [ænd; ənd] ['kresnts] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] , [wɪð] [ðeə(r)] [ʌn'fluːtid] ['kɒləms] [ænd; ənd] [dʌl]

The	circuses	and	crescents	of	Bath	,	with	their	unfluted	columns	and	dull
这	马戏团	和	新月	的	洗澡	,	和	他们的	无槽	列	和	乏味的

['ɔːnəmənt] ,

ornament	,
装饰品	,

巴斯的圆形广场和新月形建筑，有着没有凹槽的柱子和黯淡的装饰，

[ðeə(r)] ['endləs] [repɪ'tɪʃnz] [ɒv; əv] [kə'rekt] ['fiːtʃəz] , [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪn'defɪnətli] [ɪk'stendɪd] .

their	endless	repetitions	of	correct	features	,	could	not	be	indefinitely	extended	.
他们的	无尽的	重复	的	正确的	特征	,	可以	不是	是	无限期	扩展	.

它们对正确特征的无休止重复，不可能无限延长。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['dʒɔːdʒən] ['haʊzɪz] , [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	early	Georgian	houses	,	so	comfortable	in	the	country	,
这	早期的	格鲁吉亚	房屋	,	所以	舒服的	在	这	国家	,

早期乔治亚时代的房屋，在乡村显得格外舒适。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːs] [ænd; ənd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪn] ['lʌndən] [striːts] ,

began	to	look	a	little	coarse	and	provincial	in	London	streets	,
开始	到	看	一个	小的	粗	和	省级	在	伦敦	街道	,

伦敦街头开始显得有些粗俗和乡土气息浓厚。

[pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][grænd][tʊə(r)] .

particularly	to	those	who	had	taken	the	Grand	Tour	.
特别	到	那些	WHO	有	已采取	这	盛大	旅游	.

尤其是对于那些曾进行过欧洲大陆旅行的人来说。

[ɪks]

ix
九

九

[wɒt] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] , [ðen] ,

What	more	natural	,	then	,
什么	更多的	自然的	,	然后	,

还有什么比这更自然呢?

[ðæt] ['ɑ:rkəˌtekts] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:n] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [sɔ:s] [ænd; ənd] ['faʊntənhed] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

that	architects	should	turn	again	to	the	source	and	fountainhead	from	which
那	建筑师	应该	转动	再次	到	这	来源	和	源泉	从	哪个

[pə'lɑ:dioʊ][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

Palladio	had	drawn	his	inspiration	,
帕拉迪奥	有	绘制	他的	灵感	,

建筑师们应该重新回归帕拉迪奥汲取灵感的源泉和灵感之源。

[tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [freʃ] [tu:; tə] [ji:ld] ?

to	see	whether	it	had	anything	fresh	to	yield	?
到	看	无论	它	有	任何事物	新鲜的	到	屈服	?

看看它是否有什么新鲜的东西可以产出来?

[ðə; ði] ['præktɪsɪŋ] ['ɑ:kɪtekt] [ɪn] ['ɪŋgləns] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [rɪ'kwaɪəd] ,

The	practising	architect	in	England	at	the	end	of	the	eighteenth	century	required	,
这	练习	建筑师	在	英格兰	在	这	结尾	的	这	第十八	世纪	必需的	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，18世纪末英国的执业建筑师需要：

[ə; eɪ][ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ; ˌsɪs-][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'ti:k] [wɜ:ld] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

a	cicerone	to	the	remains	of	the	antique	world	just	as	much	as	his
一个	西塞罗	到	这	遗迹	的	这	古董	世界	只是	作为	很多	作为	他的

['pri:dəsesə(r)] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] .

predecessor	did	in	the	seventeenth	century	.
前任	做过	在	这	第十七	世纪	.

他就像十七世纪的前辈一样，是古代世界遗迹的向导。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['ɑ:kɪtekt] [tʃəʊz] [pə'lɑ:dioʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] ;

The	seventeenth	-	century	architect	chose	Palladio	as	his	guide	;
这	第十七	-	世纪	建筑师	选择	帕拉迪奥	作为	他的	指导	;

这位十七世纪的建筑师选择帕拉迪奥作为他的指导；

[ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [tʃəʊz] [ˌpiərə'neizi:] .

the	architect	in	the	latter	part	of	the	eighteenth	century	chose	Piranesi	.
这	建筑师	在	这	后者	部分	的	这	第十八	世纪	选择	皮拉内西	.

十八世纪后期的建筑师选择了皮拉内西。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði]['les(ə)n] [tɔ:t] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['dɪfrənt] .

Naturally	,	the	lesson	taught	was	somewhat	different	.
自然	,	这	课	教授	曾是	有些	不同的	.

当然，所传授的课程内容略有不同。

[ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['ɑ:kɪtekt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['fɜ:ðə(r)] [əd'vɑ:nst] [ɪn] ['skɒləʃɪp] .

The	eighteenth	-	century	architect	was	much	further	advanced	in	scholarship	.
这	第十八	-	世纪	建筑师	曾是	很多	更远	先进的	在	奖学金	.

十八世纪的建筑师在学术方面取得了更大的进步。

[pə'lɑ:dioʊ] [geɪv] [ðə; ði][meɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]

Palladio	gave	the	main	proportions	of	the	Orders	and	the	principles	of
帕拉迪奥	给予	这	主要的	比例	的	这	订单	和	这	原则	的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

帕拉迪奥提出了各柱式的主要比例和构图原则。

[hi:; hi][leɪd] [daʊn] ['defɪnət] [ru:lz] [ænd; ənd] [pɹ'i:sɛpts] ['su:təb(ə)l][tu:; tə] [bɪ'gɪnəz] .

He	laid	down	definite	rules	and	precepts	suitable	to	beginners	.
他	铺设	向下	定	规则	和	戒律	合适的	到	初学者	.

他制定了适合初学者的明确规则和准则。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] - [jɪə(r)] [wɜːk] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [skuːl] ['sɪməli] .

His	was	the	first	-	year	work	,	to	use	a	school	simile	.
他的	曾是	这	第一的	-	年	工作	,	到	使用	一个	学校	明喻	.

用学校的例子来比喻，这是他第一年的作品。

[ˌpiərə'neizi:] [teɪks] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃieɪts] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɔːl]

Piranesi	takes	the	scholars	of	the	later	years	and	initiates	them	into	all
皮拉内西	需要	这	学者们	的	这	之后	年	和	启动	他们	进入	全部

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['ɔːnəmənt] [ænd; ənd][staɪ'lɪstɪk]['kærəktə(r)] .

the	mysteries	of	ornament	and	stylistic	character	.
这	谜团	的	装饰品	和	风格	特点	.

皮拉内西带领后世的学者们，向他们揭示了装饰和风格特征的所有奥秘。

['ɒfərɪŋ] [nəʊ][pɪ'dæntɪk] [ruːlz] , [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ][də'rekt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

Offering	no	pedantic	rules	,	he	makes	a	direct	appeal	to	the	imagination	of
提供	不	迂腐的	规则	,	他	制作	一个	直接的	上诉	到	这	想像力	的

[hɪz; ɪz] ['stjʊdnts] .

his	students	.
他的	学生	.

他不制定任何繁琐的规则，而是直接诉诸学生的想象力。

[hiː; hi] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][ðem; ðəm][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['paʊə(r)][bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

He	reveals	to	them	not	only	the	power	but	the	intimate	spirit	of	the
他	揭示	到	他们	不是	仅有的	这	力量	但	这	亲密的	精神	的	这

['rəʊmən] [wɜːld] .

Roman	world	.
罗马	世界	.

他不仅向他们揭示了罗马世界的强大力量，也揭示了罗马世界的内在精神。

[hiː; hi] ['ɒfəz] [ðem; ðəm] [həʊl] [kə'lekʃn] [ɒv; əv][vɑːzɪs][ænd; ənd][ˌkændə'lɑːbrə][tuː; tə][juːz][ɔː(r)][nɒt]

He	offers	them	whole	collections	of	vases	and	candelabra	to	use	or	not
他	优惠	他们	所有的	收藏	的	花瓶	和	烛台	到	使用	或者	不是

[æz; əz]

as
作为

他向他们提供整套的花瓶和烛台，供他们选择是否使用。

[eks]

x
x

x

[ðeɪ] [laɪk] .

they	like	.
他们	喜欢	.

他们喜欢。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɒks] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] - [haʊs] — [ə; eɪ]['laɪbrəri] [fʊl] [ɒv; əv] [freʃ] ['diːteɪl] .

He	unlocks	a	treasure	-	house	—	a	library	full	of	fresh	detail	.
他	解锁	一个	宝藏	-	房子	—	一个	图书馆	满的	的	新鲜的	细节	.

他打开了一座宝库——一座充满新鲜细节的图书馆。

[ðə; ði]['diːteɪl] , [tuː] , [ɪz] [rɪtʃ] , ['kɒmpleks]['diːteɪl] , [seɪf] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɜːnɪŋ] .

The	detail	,	too	,	is	rich	,	complex	detail	,	safe	only	in	the	hands	of	the	discerning	.
这	细节	,	也	,	是	富有的	,	复杂的	细节	,	安全的	仅有的	在	这	双手	的	这	有洞察力	.

细节也十分丰富、复杂，只有眼光独到的人才能妥善处理。

[bʌt; bət] [pɪrənəsəs] ['stjʊdnts] [ɪn] ['ɪŋgland] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [fɪt] [tu:; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	Piranesi's	students	in	England	at	that	time	were	fit	to	profit	by	such	a
但	皮拉内西的	学生	在	英格兰	在	那	时间	是	合身	到	利润	经过	这样的	一个

['mɑ:stə(r)] ;

master	;
掌握	;

但当时在英国的皮拉内西的学生们能够从这样的老师那里获益匪浅;

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [mɔ:(r)] [ə'tentɪv] ['skɑ:lərz] ['bi:ɪŋ] ['rɒbət] ['ædəm] , ['tʃeɪmbəz] , [dɑ:ns] ,

among	his	more	attentive	scholars	being	Robert	Adam	,	Chambers	,	Dance	,
之中	他的	更多的	细心	学者们	存在	罗伯特	亚当	,	钱伯斯	,	舞蹈	,

他比较关注的学者包括罗伯特·亚当、钱伯斯、丹斯等。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ɑ:rkəˌtekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

and	many	other	architects	of	the	late	eighteenth	century	,
和	许多	其他	建筑师	的	这	晚的	第十八	世纪	,

以及十八世纪晚期的许多其他建筑师,

[ænd; ənd] [θru:] [ði:z] [hi:; hi] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] ['dekərətɪv] [dɪ'zaɪnər] [frɒm; frəm] ['tʃɪpəndeɪl]

and	through	these	he	influenced	the	decorative	designers	from	Chippendale
和	通过	这些	他	影响	这	装饰性的	设计师	从	奇彭代尔

[tu:; tə] [ˌpɜ:rgə'leɪzi] .

to	Pergolesi	.
到	佩尔戈莱西	.

通过这些作品，他影响了从奇彭代尔到佩尔戈莱西的装饰设计师。

['mɪstə(r)] . [fi:n] ['spaiə] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [haɪ'pɜ:bəli] , ['treɪsɪs] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [staɪl] [tu:; tə]

Mr	.	Phene	Spiers	,	not	without	a	certain	hyperbole	,	traces	the	Empire	Style	to
先生	.	菲恩	斯皮尔斯	,	不是	没有	一个	肯定	夸张	,	痕迹	这	帝国	风格	到

[pɪrənəsəs] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɪmnɪpi:səz] .

Piranesi's	designs	for	chimneypieces	.
皮拉内西的	设计	为了	壁炉架	.

菲尼·斯皮尔斯先生（Phene Spiers）虽然有些夸张，但他将帝国风格的起源追溯到皮拉内西设计的壁炉架。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [seɪf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [laɪf] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntu:]

At	any	rate	it	is	safe	to	say	that	the	new	vigour	and	life	which	came	into
在	任何	速度	它	是	安全的	到	说	那	这	新的	活力	和	生活	哪个	来了	进入

['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd] ['ædəm] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd]

English	architecture	with	the	work	of	Chambers	and	Adam	was	derived
英语	建筑学	和	这	工作	的	钱伯斯	和	亚当	曾是	衍生的

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['θʌrə] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['rəʊmən] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,

from	a	more	thorough	and	complete	knowledge	of	Roman	architecture	,
从	一个	更多的	彻底	和	完全的	知识	的	罗马	建筑学	,

总之，可以肯定地说，钱伯斯和亚当的作品给英国建筑带来的新活力和生机，源于他们对罗马建筑更透彻、更全面的了解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɑ:st] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	that	the	chief	source	of	that	knowledge	was	the	vast	collection	of
和	那	这	首席	来源	的	那	知识	曾是	这	广阔的	收藏	的

[ˌθɜ:'ti:n] ['hʌndrəd] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] [ɪn'greɪvd] [pleɪts] [wɪtʃ] [ˌpiərə'neizi:] [etʃt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]

thirteen	hundred	or	more	engraved	plates	which	Piranesi	etched	and	published	at
十三	百	或者	更多的	刻	盘子	哪个	皮拉内西	蚀刻	和	已发布	在

[ðə; ði] ['mɑ:vələs] [reɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [θru:'aʊt] [ə; eɪ] ['feəli] [lɒŋ] [laɪf] .

the	marvellous	rate	of	one	a	fortnight	throughout	a	fairly	long	life	.
这	奇妙	速度	的	一	一个	两星期	自始至终	一个	相当	长的	生活	.

而这些知识的主要来源是皮拉内西一生中以惊人的速度（每两周一幅）雕刻和出版的一千三百多幅雕版画。

[naʊ] , [ɪf] ['eni] [kəʊ'hɪərəns][æt; ət][ɔ:l][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði][trend][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ]

Now	,	if	any	coherence	at	all	can	be	seen	in	the	trend	of	modern	English
现在	,	如果	任何	连贯性	在	全部	能	是	已见	在	这	趋势	的	现代的	英语

['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,

architecture	,
建筑学	,

如果说现代英国建筑的趋势中还存在任何一致性的话，那就是

[wi:; wi] [si:m] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt][tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz][dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [mɪə(r)]

we	seem	at	the	present	moment	to	be	just	as	dissatisfied	with	mere
我们	似乎	在	这	展示	片刻	到	是	只是	作为	不满	和	仅仅

[pə'leɪdiənɪzəm][æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['ɑ:rkəˌtekts][ɒv; əv][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .

Palladianism	as	were	the	architects	of	the	end	of	the	eighteenth	century	.
帕拉第奥主义	作为	是	这	建筑师	的	这	结尾	的	这	第十八	世纪	.

目前看来，我们对帕拉第奥主义的不满程度，似乎与十八世纪末的建筑师们一样。

[laɪk] [ðem; ðəm] , [tu:] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ]

Like	them	,	too	,	we	are	looking
喜欢	他们	,	也	,	我们	是	寻找

和他们一样，我们也在寻找

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

xi
十一

十一

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] [kəm'pli:t] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['klæsɪk] ['spɪrɪt] .

for	a	more	complete	expression	of	the	Classic	spirit	.
为了	一个	更多的	完全的	表达	的	这	经典的	精神	.

为了更完整地展现古典精神。

[tu:; tə][ˌju: 'es] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ˌpiərə'neizi:] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələ(r)]['les(ə)n] .

To	us	,	therefore	,	Piranesi	may	have	a	very	similar	lesson	.
到	我们	,	所以	,	皮拉内西	可能	有	一个	非常	相似的	课	.

因此，皮拉内西或许能给我们带来类似的启示。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] , [ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ][səʊ] ['i:zi]

The	unfortunate	thing	,	however	,	is	that	his	etchings	,	a	few	years	ago	so	easy
这	不幸	事物	,	然而	,	是	那	他的	蚀刻画	,	一个	很少	年	前	所以	简单的

[tu:; tə][əb'teɪn] ,

to	obtain	,
到	获得	,

然而，不幸的是，他几年前还很容易获得的蚀刻版画，

[ɑ:(r); ə(r)] ['deɪli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:(r)][reə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] .

are	daily	becoming	more	rare	and	expensive	.
是	日常的	成为	更多的	稀有的	和	昂贵的	.

正变得越来越稀有和昂贵。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪʃu:d] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] ['laɪftaɪm] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli]

A	collection	of	the	best	of	those	issued	during	the	artist's	lifetime	could	hardly
一个	收藏	的	这	最好的	的	那些	发布	期间	这	艺术家的	寿命	可以	几乎

[bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

be	made	to	-	day	for	less	than	a	couple	of	hundred	pounds	.
是	制成	到	-	天	为了	较少的	比	一个	夫妻	的	百	磅	.

如今，要收集这位艺术家生前发行的最佳作品，价格至少也要几百英镑。

[ðə; ði]['pærɪs][ˌriː'prɪnts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn] ['ɪʃuːd] [ɪn] - [mait] [biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf] [ðæt]

The	Paris	reprints	which	his	son	issued	in	1815	might	be	obtained	for	half	that
这	巴黎	重印	哪个	他的	儿子	发布	在	-	可能	是	获得	为了	一半	那

[sʌm] ,

sum	,
和	,

他儿子于1815年在巴黎重印的版本，价格可能只有这个价格的一半。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][præk'tɪʃənə(r)] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][hɑːf][ɪn'fɪnəti] .

but	to	the	ordinary	practitioner	this	may	be	considered	as	half	infinity	.
但	到	这	普通的	实践者	这	可能	是	经过考虑的	作为	一半	无穷大	.

但对于普通从业者来说，这可能被视为半无穷大。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [kiːθ] [jʌŋz] ['mæsɪv] ['vɒljuːm][ɒv; əv] ['riprə'dʌkʃən] [kɒsts] ['sevrəl] [paʊndz] .

Even	Mr	.	Keith	Young's	massive	volume	of	reproductions	costs	several	pounds	.
甚至	先生	.	基思	杨氏	大量的	体积	的	复制品	成本	一些	磅	.

即使是基思·杨先生的大量复制品也要花费好几英镑。

[ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['rɒbət] ['ædəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['ɑːrkəˌtekts][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd]

The	days	of	Robert	Adam	were	the	days	when	architects	were	few	and
这	天	的	罗伯特	亚当	是	这	天	什么时候	建筑师	是	很少	和

['peɪtrənz][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] .

patrons	were	rich	.
顾客	是	富有的	.

罗伯特·亚当的时代，建筑师寥寥无几，而赞助人却家财万贯。

['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [les] ['hæpi] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,

Our	own	times	are	less	happy	in	that	respect	,
我们的	自己的	时代	是	较少的	快乐的	在	那	尊重	,

就这一点而言，我们所处的时代就没那么美好了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ʌn'raɪvld] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

but	they	are	nevertheless	the	days	of	unrivalled	opportunity	.
但	他们	是	尽管如此	这	天	的	无与伦比	机会	.

但这仍然是充满无与伦比的机遇的时代。

[ˌpiərə'neizi:][ɪz][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [huː] [kæn; kən] [ʃəʊ] [wɒt] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [meɪ] [bɪ'kʌm] ; [mɔː(r)]

Piranesi	is	the	magician	who	can	show	what	opportunities	may	become	;	more
皮拉内西	是	这	魔术师	WHO	能	展示	什么	机会	可能	变得	;	更多的

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði]['prəʊses] [blɒk] ,

especially	as	the	process	block	,
尤其	作为	这	过程	堵塞	,

皮拉内西是一位魔术师，他能展现机遇可能发展成什么样子；尤其是在流程阶段。

[ˌɔːl'biːɪt] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːvələs] [ˌgreɪ'deɪʃən] [ɒv; əv][təʊn][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

albeit	lacking	in	the	marvellous	gradations	of	tone	and	feeling	of	the
尽管	缺乏	在	这	奇妙	渐变	的	语气	和	感觉	的	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['etʃɪŋ] ,

original	etchings	,
原来的	蚀刻画	,

尽管缺乏原作蚀刻版画中美妙的色调和情感层次，

['rendəz] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [æt; ət] [smɔːl] [kɒst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][æz; əz][ɑː(r); ə(r)]

renders	it	possible	to	publish	at	small	cost	such	a	series	as	are
渲染	它	可能的	到	发布	在	小的	成本	这样的	一个	系列	作为	是

[kəm'praɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] .

comprised	in	this	volume	.
包括	在	这	体积	.

这使得以较低的成本出版本卷所收录的系列丛书成为可能。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][meɪn][fækts][ɒv; əv] [pɪrənəsəs] [kə'rɪə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ]

The	following	are	the	main	facts	of	Piranesi's	career	as	far	as	they
这	下列的	是	这	主要的	事实	的	皮拉内西的	职业	作为	远的	作为	他们

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] : —

are	known	:	—
是	已知	:	—

以下是目前已知的皮拉内西生平的主要事实：——

[dʒəʊ'væni][bɑː'tiːstə][ˌpiərə'neizi:] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['venɪs] [ɪn]

Giovanni	Battista	Piranesi	,	to	give	him	his	full	name	,	was	born	in	Venice	in
乔瓦尼	巴蒂斯塔	皮拉内西	,	到	给	他	他的	满的	姓名	,	曾是	出生	在	威尼斯	在

[ðə; ði][jɪə(r)]

the	year
这	年

乔瓦尼·巴蒂斯塔·皮拉内西，他的全名，出生于威尼斯。

xii1720 .

xii1720	.
xii1720	.

十二、十七、二十。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['ændʒɪləʊ] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stəʊnmeɪsn] ,

His	father	Angelo	pursued	the	honourable	calling	of	a	stonemason	,
他的	父亲	安杰洛	追击	这	光荣的	呼叫	的	一个	石匠	,

他的父亲安杰洛从事了石匠这一光荣职业。

[səʊ]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði][prəʊ'dʒenɪtə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːkɪtekt] .

so	suited	to	the	progenitor	of	an	architect	.
所以	适合	到	这	始祖	的	一个	建筑师	.

非常适合建筑师的祖先。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz]['sɪstə(r)][tuː; tə][æn; ən][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ænd; ənd] ['ɑːkɪtekt] [nemd] [lʊ'keɪzi] ,

His	mother	was	sister	to	an	engineer	and	architect	named	Lucchesi	,
他的	母亲	曾是	姐姐	到	一个	工程师	和	建筑师	命名	卢凯西	,

他的母亲是工程师兼建筑师卢凯西的妹妹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [jʌŋ] [ˌpiərə'neizi:][wɒz; wəz] ['ɑːtɪkld] .

and	it	was	to	him	that	young	Piranesi	was	articled	.
和	它	曾是	到	他	那	年轻的	皮拉内西	曾是	文章	.

年轻的皮拉内西就是拜他为师的。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [j'iəz] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɒnfɒn] [proʊdiːg]

In	his	early	years	he	seems	to	have	been	something	of	an	enfant	prodigue
在	他的	早期的	年	他	似乎	到	有	到过	某物	的	一个	孩子	序曲

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] ['venɪs]

and	is	reported	to	have	been	able	to	draw	the	architecture	of	Venice
和	是	据报道	到	有	到过	有能力的	到	画	这	建筑学	的	威尼斯

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [eɪt] .

at	the	age	of	eight	.
在	这	年龄	的	八	.

他早年似乎是一位神童，据说八岁时就能画出威尼斯的建筑。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz]['peərənts][tuː; tə][send] [hɪm][tuː; tə] [rəʊm] , [ænd; ənd]['evə(r)]

At	eighteen	he	persuaded	his	parents	to	send	him	to	Rome	,	and	ever
在	十八	他	被说服	他的	父母	到	发送	他	到	罗马	,	和	曾经

['ɑːftə(r)] ,

after	,
后	,

十八岁时，他劝说父母送他去罗马，从此以后，

[ɔːl'ðəʊ] ['saɪnɪŋ] [hɪm'self] “ [və'niːʃ(ə)n] ['ɑːkɪtekt] , ” [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

although	signing	himself	“	Venetian	Architect	,	”	he	remained	at	work	in	that	city	.
虽然	签名	他自己	“	威尼斯	建筑师	,	”	他	剩余	在	工作	在	那	城市	.

虽然他自称“威尼斯建筑师”，但他仍然留在威尼斯工作。

[æt; ət][fɜːst] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ][fɜːm][grɑːsp][ɒn][ðə; ði] [tek'niːk] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	first	,	in	his	desire	to	obtain	a	firm	grasp	on	the	technique	of	the
在	第一的	,	在	他的	欲望	到	获得	一个	公司	抓牢	在	这	技术	的	这

['græfɪk] [aːts] ,

graphic	arts	,
形象的	艺术	,

起初，他渴望牢固掌握平面艺术的技巧，

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tætʃt] [hɪm'self][tuː; tə] ['veərɪəs] ['mɑːstəz] .

he	seems	to	have	attached	himself	to	various	masters	.
他	似乎	到	有	随附的	他自己	到	各种各样的	大师	.

他似乎曾依附于多位师傅。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz][təʊld][ðæt][hiː; hi] ['θret(ə)nd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɑːstəz] , [ˌviːˌeɪ'ɛsˌaɪ] ,

The	story	is	told	that	he	threatened	one	of	these	masters	,	Vasi	,
这	故事	是	讲述	那	他	威胁	一	的	这些	大师	,	瓦西	,

据说他曾威胁过其中一位大师，瓦西。

[wɪð] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌm; səm]['siːkrət][ɪn][ðə; ði]

with	the	loss	of	his	life	because	he	imagined	that	some	secret	in	the
和	这	损失	的	他的	生活	因为	他	想象	那	一些	秘密	在	这

['prəʊses][ɒv; əv] ['etʃɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɪð'held] [frɒm; frəm][hɪm] .

process	of	etching	was	being	withheld	from	him	.
过程	的	蚀刻	曾是	存在	隐瞒	从	他	.

他因为认为蚀刻过程中的某些秘密对他有所隐瞒而丧命。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['stɔːri] , ['weðə(r)] [truː] [ɔː(r)][nɒt] ,

Such	a	story	,	whether	true	or	not	,
这样的	一个	故事	,	无论	真的	或者	不是	,

这样的故事，无论真假，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['leɪtə(r)][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd] ['mærɪd]

together	with	the	later	one	that	he	saw	for	the	first	time	and	married
一起	和	这	之后	一	那	他	锯	为了	这	第一的	时间	和	已婚

[hɪz; ɪz][waɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][wʌn] [wiːk] ,

his	wife	within	the	space	of	one	week	,
他的	妻子	之内	这	空间	的	一	星期	,

再加上他后来第一次见到的那位，他在一周之内就娶了她为妻。

[fɪts][ɪn] [wel] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['temprəmənt] [ænd; ənd][faɪn]['fjʊəri][ɒv; əv] [wɜːk] [wɪtʃ]

fits	in	well	enough	with	the	impetuous	temperament	and	fine	fury	of	work	which
适合	在	出色地	足够的	和	这	浮躁	气质	和	美好的	愤怒	的	工作	哪个

[ɔːl][ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ɪg'zɪbɪt] .

all	the	etchings	exhibit	.
全部	这	蚀刻画	展览	.

与所有蚀刻版画所展现的冲动性情和精湛技艺十分契合。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] ['kɔntrəvəːsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] ,

The	numerous	controversies	in	which	he	was	engaged	in	later	years	,
这	很多的	争议	在	哪个	他	曾是	已订婚的	在	之后	年	,

他晚年卷入的诸多争议事件，

['sʌmtaɪmz] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'reɪʒə(r)] [ɒv; əv] [nems] [frɒm; frəm] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz]
sometimes **involving** **the** **erasure** **of** **names** **from** **dedication** **and** **title** **-** **pages**
有时 涉及 这 抹除 的 姓名 从 奉献 和 标题 - 页面
, [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['evɪdəns]
, **are** **all** **evidence**
, 是 全部 证据

有时甚至包括从献词页和扉页上抹去名字，这些都是证据。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
xiii
十三

十三

[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌkærəktə'rɪstɪks] — [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] , [ə'kɔːdɪŋ]
of **the** **same** **characteristics** **—** **characteristics** **which** **may** **have** **made** **him** **,** **according**
的 这 相同的 特征 — 特征 哪个 可能 有 制成 他 , 根据
[tuː; tə] ['mɒd(ə)n] ['stændədz] ,
to **modern** **standards** **,**
到 现代的 标准 ,

他具备同样的特质——按照现代标准来看，这些特质可能使他成为……

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['vælјuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːtɪst]
a **poor** **archæologist** **,** **but** **which** **were** **not** **without** **value** **to** **the** **artist**
一个 贫穷的 考古学家 , 但 哪个 是 不是 没有 价值 到 这 艺术家
[ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] .
and **teacher** **of** **artists** **.**
和 老师 的 艺术家 .

虽然考古学家水平不高，但这些发现对艺术家和艺术教师来说却并非毫无价值。

[ɪn] - , [wen] ['twenti] - [wʌn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ˌpiərə'neizi:] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['etʃɪŋ] ,
In **1741** **,** **when** **twenty** **-** **one** **years** **of** **age** **,** **Piranesi** **published** **his** **first** **etchings** **,**
在 - , 什么时候 二十 - 一 年 的 年龄 , 皮拉内西 已发布 他的 第一的 蚀刻画 ,
[fɔː(r)] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv] ['ruːɪnz] ,
four **compositions** **of** **ruins** **,**
四 作品 的 废墟 ,

1741年，21岁的皮拉内西出版了他的第一批蚀刻版画，共四幅废墟场景作品。

['ɑːftəwədz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['oʊpəri] ['væriː] , ['ɪʃuːd] [baɪ] [buː'ʃɑːrd] [æt; ət] [rəʊm] [ɪn] - .
afterwards **included** **in** **his** **Opere** **Varie** **,** **issued** **by** **Bouchard** **at** **Rome** **in** **1750** **.**
然后 包括 在 他的 歌剧 各种各样的 , 发布 经过 布沙尔 在 罗马 在 - .

后来收录于他的《杂集》（Opere Varie）中，该作品于 1750 年由布沙尔在罗马出版。

[ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] - [rə'meɪn] [diː] - ['tempiː] ['dɛlla] [rɪ'publɪkə] [iː] [diː] - ['priːmi]
In **1748** **he** **published** **his** **Antichità** **Romane** **de** **'** **Tempi** **della** **Repubblica** **e** **de** **'** **primi**
在 - 他 已发布 他的 - 罗曼 德 - 坦皮 德拉 共和国 e 德 - primi
[ɪmpɛrətɔri] ,
Imperatori **,**
皇帝 ,

1748 年，他出版了《Anchità Romane de' Tempi della Repubblica e de' primi Imperatori》，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [kən'teɪnɪŋ] ['θɜːti] [pleɪts] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfl] ['ɑːtʃɪz] , ['æmfɪθɪətə(r)] , [ænd; ənd]
etc **.** **,** **containing** **thirty** **plates** **of** **triumphal** **arches** **,** **amphitheatres** **,** **and**
ETC . , 包含 三十 盘子 的 凯旋的 拱门 , 露天剧场 , 和
['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] [st'rʌktʃəz] ,
other **ancient** **structures** **,**
其他 古老的 结构 ,

等等，其中包含三十幅描绘凯旋门、圆形剧场和其他古代建筑的图版，

['məʊstli] [frɒm; frəm] ['pleɪsɪz] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [rəʊm] .
mostly **from** **places** **other** **than** **Rome** **.**
大多 从 地方 其他 比 罗马 .

大多来自罗马以外的地方。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒlju:m] (['mɪstə(r)] . ['sæmjʊəl] [ɪnf'ɔ:mz] [ju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['ædmərəb(ə)l] [bʊk])

The	price	of	this	volume	(	Mr	.	Samuel	informs	us	in	his	admirable	book	)
这	价格	的	这	体积	(	先生	.	塞缪尔	通知	我们	在	他的	令人钦佩的	书	)

[wɒz; wəz] - ['pɑ:ˌoʊli] ,

was	16	paoli	,
曾是	-	保利	,

据塞缪尔先生在他那本令人钦佩的书中记载，这本书的价格是16保利。

[ɔ:(r)] [ə'baʊt] 13s .

or	about	13s	.
或者	关于	13s	.

或约13秒。

4d . , [wɪtʃ] [ʃəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [haʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [rɪ'wɔ:d] [ˌpiərə'neizi:][hæd; həd][tu:; tə]

4d	.	,	which	shows	for	how	small	a	contemporary	reward	Piranesi	had	to
4d	.	,	哪个	演出	为了	如何	小的	一个	当代的	报酬	皮拉内西	有	到

[wɜ:k] .

work	.
工作	.

4d，这表明皮拉内西当时所获得的报酬是多么微薄。

[ɪn] - [bu:'ʃɑ:rd] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]['oʊpəri] ['væri:] ,

In	1750	Bouchard	published	his	Opere	Varie	,
在	-	布沙尔	已发布	他的	歌剧	各种各样的	,

1750年，布沙尔出版了他的《杂耍歌剧》（Opere Varie）。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] [hɔ:lz] ,

which	contained	a	number	of	his	imaginative	designs	for	great	halls	,
哪个	包含	一个	数字	的	他的	富有想象力的	设计	为了	伟大的	大厅	,

[s'teəkeɪsɪz] [ænd; ənd] ['mɔnjuməntz] ,

staircases	and	monuments	,
楼梯	和	纪念碑	,

其中包含了他许多极富想象力的大厅、楼梯和纪念碑设计图。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['sɪəri:z][ɒv; əv]['prɪz(ə)n] [dri:mz] — [ðə; ði][kɑ:rtʃɛri] [dɪnvɛnzi:oʊni] .

as	well	as	his	famous	series	of	prison	dreams	—	the	Carceri	d'Invenzione	.
作为	出色地	作为	他的	著名的	系列	的	监狱	梦境	—	这	卡尔切里	d'Invenzione	.

以及他著名的监狱梦境系列——《Carceri d'Invenzione》。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['ɒnwədz] ['fɒləʊd] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] [æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

From	this	time	onwards	followed	in	quick	succession	an	immense	number	of
从	这	时间	开始	随后	在	快的	演替	一个	巨大	数字	的

['etʃɪŋ] [gru:pt] ['sʌmwɒt] [ɪ'regjələli] [ɪn] [greɪt] ['fəʊliəʊ] ['vɒlju:mz] [wɪð] ['veərɪɪŋ] [ɪn'greɪvd] ['taɪt(ə)l]

etchings	grouped	somewhat	irregularly	in	great	folio	volumes	with	varying	engraved	title
蚀刻画	分组	有些	不规则地	在	伟大的	对开本	卷	和	变化	刻	标题

- ['peɪdʒɪz] .

-	pages	.
-	页面	.

从那时起，大量的蚀刻版画接连不断地出现，这些版画以不太规则的方式被收录在大型对开本中，并配有各种雕版标题页。

[ðə; ði][rɑ:k'koʊltə][ˌdi: 'aɪ] ['væri:] [vɪdu:t] ([rəʊm] -) [kən'teɪnz] ['naɪnti] - [θri:] [smɔ:l] [v'ju:z]

The	Raccolta	di	Varie	Vedute	(	Rome	1751	)	contains	ninety	-	three	small	views
这	收集	迪	各种各样的	风景	(	罗马	-	)	包含	九十	-	三	小的	浏览

[ænd; ənd] [ɪnk'lu:dz] [wɜ:k] [baɪ] ['ɪzreɪl]

and	includes	work	by	Israel
和	包括	工作	经过	以色列

《各种风景画集》（罗马，1751年）收录了九十三幅小型风景画，其中包括以色列的作品。

[ˌɛksˌaɪ'viː]
xiv
十四

十四

[sɪl'vɛstri] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['etʃə(r)] .
Silvestre and other etchers .
森林 和 其他 蚀刻师 .

西尔维斯特和其他蚀刻师。

[ðɪs] ['vɒljuːm][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][kən'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði] [vɪduːt] [ˌdiː 'aɪ]['rəʊmə] , [ɪn] [tuː] ['vɒljuːmz] ,
This volume must not be confused with the Vedute di Roma , in two volumes ,
这 体积 必须 不是 是 使困惑 和 这 风景 迪 罗马 , 在 二 卷 ,

本书不应与两卷本的《罗马景观》（Vedute di Roma）混淆。

[kən'teɪnɪŋ] [lɑːdʒ] ['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz][ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [pleɪts] , ['θɜːti]
containing large title - pages and one hundred and thirty - seven plates , thirty
包含 大的 标题 - 页面 和 一 百 和 三十 - 七 盘子 , 三十
- [fɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
- four of which were published in 1751 ,
- 四 的 哪个 是 已发布 在 - ,

包含大幅标题页和一百三十七幅插图，其中三十四幅出版于 1751 年。

['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ˌel'iː] - [ˌdiː 'aɪ]['rəʊmə][ˌel'iː] - - .
under the title Le Magnificenze di Roma le più remarcabili .
在下面 这 标题 乐 - 迪 罗马 勒 - - .

标题为“Le Magnificenze di Roma le più remarcabili”。

[pə'hæps] [pɪrənəsəs] ['greɪtɪst] [wɜːk] , [ɪn][bəuθ][saɪz][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ɪz][ˌel'iː] - [rə'meɪn]
Perhaps Piranesi's greatest work , in both size and importance , is Le Antichità Romane
也许 皮拉内西的 最 工作 , 在 两个都 尺寸 和 重要性 , 是 乐 - 罗曼
,
,
,

或许皮拉内西最伟大的作品，无论从规模还是重要性来看，都是《罗马古迹》。

[ɪn][fɔː(r)] ['vɒljuːmz] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['veərɪŋ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pleɪts] [frɒm; frəm] - – - .
in four volumes , containing a varying number of plates from 216 – 224 .
在 四 卷 , 包含 一个 变化 数字 的 盘子 从 - – - .

共四卷，每卷包含 216 至 224 幅不同数量的图版。

[ðɪs] [wɒz; wəz][fɜːst] ['ɪʃuːd] [ɪn] - .
This was first issued in 1756 .
这 曾是 第一的 发布 在 - .

该版本最早发行于1756年。

[ɪn] - , [hiː; hi] [etʃt] [fɔː(r)] [pleɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbət] ['ædəm] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lætərz] [dɪ'zaɪn]
In 1761 , he etched four plates for Robert Adam illustrating the latter's design
在 - , 他 蚀刻 四 盘子 为了 罗伯特 亚当 图示 这 后者的 设计
[fɔː(r); fə(r)]['saɪən] [haʊs] ,
for Sion House ,
为了 锡安 房子 ,

1761年，他为罗伯特·亚当蚀刻了四幅版画，描绘了后者设计的锡安之家。

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [daɪ'vɜːs] [mə'njɛːr] - ,
and in 1769 he published his Diverse Maniere d'Adornare ,
和 在 - 他 已发布 他的 各种各样的 方式 - ,

1769年，他出版了《Diverse Maniere d'Adornare》一书。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] [ɔː'neɪt] [bʌt; bət] ['veri] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɪmnɪpiːsəz] ,

in	which	appear	the	ornate	but	very	stimulating	designs	for	chimneypieces	,
在	哪个	出现	这	华丽	但	非常	刺激性的	设计	为了	壁炉架	,

[rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ə'bʌv] .

referred	to	above	.
指	到	多于	.

其中出现了上文提到的华丽而又极具启发性的壁炉架设计。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɜːks] ,

Of	his	remaining	works	,
的	他的	其余的	作品	,

在他剩余的作品中，

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə]['ɑːrkəˌtekts][ɪz][ðə; ði][ˌviːˌeɪ'ɛsˌaɪ] - ['sɪpaɪ] -

perhaps	the	most	important	to	architects	is	the	Vasi	Candelabri	Cippi	Sarcofagi
也许	这	最多	重要的	到	建筑师	是	这	瓦西	-	西皮	-

['traɪˌpoʊdaɪ] [luː'sɜːn] [ed] - ['æntɪki] ,

Tripodi	Lucerne	ed	ornamenti	Antichi	,
特里波迪	卢塞恩	编辑	-	古代	,

也许对建筑师来说最重要的是 Vasi Candelabri Cippi Sarcofagi Tripodi Lucerne ed 装饰品 Antichi，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪts] [fʊl] ['taɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [rəʊm] [ɪn] - — [ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]

to	give	it	its	full	title	,	which	was	published	in	Rome	in	1778	—	the	year	of
到	给	它	它是	满的	标题	,	哪个	曾是	已发布	在	罗马	在	-	—	这	年	的

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

这部作品的全名是《罗马》，于 1778 年在罗马出版——那一年也是他去世的那一年。

[ðɪs] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] [æn'tiːks] , ['lɑːdʒli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

This	contains	a	series	of	magnificent	drawings	of	antiques	,	largely	from	his
这	包含	一个	系列	的	壮丽	图画	的	古董	,	很大程度上	从	他的

[əʊn] [kə'lekʃ(ə)n] .

own	collection	.
自己的	收藏	.

本书收录了一系列精美的古董素描作品，大部分来自他自己的收藏。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['drɔːɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə]['veərɪəs] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentlmən] ,

A	great	number	of	these	drawings	are	dedicated	to	various	English	gentlemen	,
一个	伟大的	数字	的	这些	图画	是	投入的	到	各种各样的	英语	先生们	,

这些画作中有很多都是献给英国绅士的。

[iːtʃ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,

each	described	as	“	a	lover	of	the	fine	arts	,
每个	描述	作为	“	一个	情人	的	这	美好的	艺术	,

他们都被称为“美术爱好者”，

” [wɪtʃ] [ɪz] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ˌpiərə'neizi:]

”	which	is	proof	of	the	interest	Englishmen	were	already	taking	in	Piranesi
”	哪个	是	证明	的	这	兴趣	英国人	是	已经	采取	在	皮拉内西

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

and	his	work	.
和	他的	工作	.

这证明英国人当时已经对皮拉内西及其作品产生了兴趣。

['ɛks'viː]

xv
十五

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] , [ˌpiərə'neizi:] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mɔnəˌgræfs] [ɒn]

In	addition	to	the	foregoing	,	Piranesi	published	a	number	of	monographs	on
在	添加	到	这	前文	,	皮拉内西	已发布	一个	数字	的	专著	在

['spеʃ(ə)l]['sʌbdʒɪkts] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['etʃɪŋ] .

special	subjects	illustrated	with	etchings	.
特别的	主题	插图	和	蚀刻画	.

除了上述内容外，皮拉内西还出版了许多关于特殊主题的专著，并配有蚀刻版画插图。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒn]['treɪdʒənz] ['kɒləm] , [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æt; ət] [ˌhəkjə'leiniəm] ,

Among	these	are	the	volumes	on	Trajan's	Column	,	the	Theatre	at	Herculaneum	,
之中	这些	是	这	卷	在	图拉真	柱子	,	这	剧院	在	赫库兰尼姆	,

['heɪdriənz] ['vɪlə] ,

Hadrian's	Villa	,
哈德良的	别墅	,

其中包括关于图拉真柱、赫库兰尼姆剧场、哈德良别墅的卷册，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['templz] [æt; ət] - ,

and	the	Temples	at	Pæstum	,
和	这	寺庙	在	-	,

还有佩斯图姆神庙，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)]['nəʊtɪsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bəʊldnəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɑːftsmənʃɪp]

all	of	which	are	more	noticeable	for	the	boldness	of	the	draughtsmanship
全部	的	哪个	是	更多的	显	为了	这	大胆	的	这	制图

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [v'juːz] [ðeɪ] [set] [fɔːθ] .

than	for	the	archæological	views	they	set	forth	.
比	为了	这	考古学	浏览	他们	放	前进	.

这些作品最引人注目之处在于其大胆的绘画技巧，而不是它们所提出的考古观点。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,

It	must	not	be	imagined	,	however	,
它	必须	不是	是	想象	,	然而	,

然而，这绝非想象所能解释。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌpiərə'neizi:][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'tɜːprətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['ruːɪnz]

because	Piranesi	was	the	interpreter	of	the	romance	of	the	Roman	ruins
因为	皮拉内西	曾是	这	翻译	的	这	浪漫	的	这	罗马	废墟

,

,

,

因为皮拉内西是罗马废墟浪漫故事的诠释者，

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] ['veri] [rəʊ'mæns]['faɪəd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

and	through	this	very	romance	fired	the	imagination	of	Europe	,
和	通过	这	非常	浪漫	被解雇	这	想像力	的	欧洲	,

正是这段浪漫情缘点燃了欧洲人的想象力。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [wen] [hiː; hi] [laɪkt] [æn; ən][ɪg'zækt] ['drɑːftsmən] .

that	he	was	not	when	he	liked	an	exact	draughtsman	.
那	他	曾是	不是	什么时候	他	喜欢	一个	精确的	绘图员	.

他不像个精确的绘图员。

[ðə; ði] [kræks] [ɒn][ðə; ði]['ɒbəlɪsk] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['etʃɪŋ] [ɒv; əv]['sæntə]

The	cracks	on	the	obelisk	shown	in	the	foreground	of	his	etching	of	Santa
这	裂缝	在	这	方尖碑	所示	在	这	前景	的	他的	蚀刻	的	圣诞老人

['mærɪə] [mæ'dʒɔːri] ['tæli] [wɪð] [ðəʊz] [ʃəʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] ['teɪkən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

Maria	Maggiore	tally	with	those	shown	in	a	photograph	taken	one	hundred	and	fifty
玛丽亚	马焦雷	相符	和	那些	所示	在	一个	照片	已采取	一	百	和	五十

[j'iəz] ['leɪtə(r)] .

years	later	.
年	之后	.

在他绘制的圣玛丽亚大教堂蚀刻画前景中方尖碑上的裂缝，与一百五十年后拍摄的照片中显示的裂缝相吻合。

[ɪn]['eɪprəl] , - , [ˌpiərə'neizi:][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [æn; ən] ['ɒnərəri] ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]

In	April	,	1757	,	Piranesi	was	elected	an	honorary	Fellow	of	the	Society	of
在	四月	,	-	,	皮拉内西	曾是	当选	一个	名誉	同伴	的	这	社会	的

['æntikwəri] ,

Antiquaries	,
古董商	,

1757年4月，皮拉内西当选为古物学会荣誉会员。

[wɪtʃ] [ɪz][ə'nʌðə(r)] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][held][ɪn] ['ɪŋgləɳd] .

which	is	another	proof	of	the	esteem	in	which	he	was	held	in	England	.
哪个	是	其他	证明	的	这	尊重	在	哪个	他	曾是	握住	在	英格兰	.

这再次证明了他在英国所受到的尊敬。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nait] [baɪ][pəʊp] ['kleɱənt] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

He	was	knighted	by	Pope	Clement	XIII	.
他	曾是	受封骑士	经过	教皇	克莱门特	十三	.

他被教皇克莱门特十三世册封为骑士。

[ɪn] - .

in	1767	.
在	-	.

1767年。

[hi:; hi][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][ɪz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv]['sæntə]['mærɪə] - .

He	died	in	1778	,	and	is	buried	in	the	church	of	Santa	Maria	Aventina	.
他	死亡	在	-	,	和	是	埋葬	在	这	教会	的	圣诞老人	玛丽亚	-	.

他于 1778 年去世，葬于圣玛丽亚阿文蒂娜教堂。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][faɪv] ['tʃɪldrən] ,

Of	his	five	children	,
的	他的	五	孩子们	,

他的五个孩子中，

[fræn'tʃɛskoʊ] ([bi:] . -) [ænd; ənd] ['lɔ:rə] ([bi:] . -) [etʃt] [ɪn][ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['mænə(r)][ænd; ənd]

Francesco	(	b	.	1748	)	and	Laura	(	b	.	1750	)	etched	in	their	father's	manner	and
弗朗切斯科	(	b	.	-	)	和	劳拉	(	b	.	-	)	蚀刻	在	他们的	父亲的	方式	和

[ə'sɪstɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

assisted	him	in	his	work	.
协助	他	在	他的	工作	.

弗朗切斯科（生于 1748 年）和劳拉（生于 1750 年）以父亲的风格进行蚀刻，并协助他工作。

['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [tʊk] [tu:; tə][prɪnt] - ['selɪŋ]

After	his	death	,	however	,	they	took	to	print	-	selling
后	他的	死亡	,	然而	,	他们	采取	到	打印	-	销售

然而，在他去世后，他们开始出售印刷品。

[ˌɛks'vi:'aɪ]

xvi
十六

十六

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [kri'eɪtɪv] [wɜ:k] , [ðəʊ] [fræn'tʃɛskoʊ] [stɪl] [etʃt] [pleɪts] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

rather	than	creative	work	,	though	Francesco	still	etched	plates	on	his	own	account	.
相当	比	有创造力的	工作	,	尽管	弗朗切斯科	仍然	蚀刻	盘子	在	他的	自己的	帐户	.

虽然弗朗切斯科仍然自行蚀刻版画，但他从事的并非创作工作。

[ɪn] - [hi:; hi] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['kɒpə(r)] - [pleɪts] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə]['pærɪs] .

In	1798	he	packed	up	his	father's	copper	-	plates	and	took	them	to	Paris	.
在	-	他	包装	向上	他的	父亲的	铜	-	盘子	和	采取	他们	到	巴黎	.

1798年，他把父亲的铜版画打包带到了巴黎。

['djʊərɪŋ][æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['dʒɜ:ni] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəl] ,

During	an	adventurous	journey	they	fell	into	the	hands	of	an	English	Admiral	,
期间	一个	冒险的	旅行	他们	跌倒	进入	这	双手	的	一个	英语	上将	,

在一次冒险旅途中，他们落入了一位英国海军上将手中。

[hu:] , [haʊ'evə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ,

who	,	however	,	knowing	the	fame	of	the	father	,
WHO	,	然而	,	会心	这	名声	的	这	父亲	,

然而，他却知道父亲的名声，

[ʌn'fɔ:tʃənətli] [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz][fɜ:st] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [pleɪts] ['əʊvəbɔ:d] .

unfortunately	restrained	his	first	impulse	to	throw	the	plates	overboard	.
很遗憾	克制	他的	第一的	冲动	到	扔	这	盘子	落水	.

不幸的是，他克制住了把盘子扔到海里的冲动。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ʌn'fɔ:tʃənət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['pærɪs][fræn'tʃɛskoʊ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ,

It	was	unfortunate	because	on	arrival	in	Paris	Francesco	was	able	,
它	曾是	不幸	因为	在	到达	在	巴黎	弗朗切斯科	曾是	有能力的	,

很遗憾，因为弗朗切斯科抵达巴黎后，本可以.....

[wɪð] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] ,

with	the	help	of	the	French	Government	,
和	这	帮助	的	这	法语	政府	,

在法国政府的帮助下，

[tu:; tə] [ri:'pʌblɪʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [pleɪts] [ə; eɪ] [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [wɜ:k] ,

to	republish	from	the	old	plates	a	new	edition	of	his	father's	work	,
到	重新发布	从	这	老的	盘子	一个	新的	版	的	他的	父亲的	工作	,

根据旧版印刷品重新出版他父亲作品的新版本，

[wɪtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] ,

which	,	from	the	state	of	the	plates	,
哪个	,	从	这	状态	的	这	盘子	,

从这些板块的状态来看，

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [dɪd][kən'sɪdərəb(ə)l]['dæmɪdʒ] [tu:; tə] [pɪrənəsəs] [feɪm] [æz; əz][æn; ən] ['etʃə(r)] .

for	many	years	did	considerable	damage	to	Piranesi's	fame	as	an	etcher	.
为了	许多	年	做过	大量	损害	到	皮拉内西的	名声	作为	一个	蚀刻机	.

多年来，这严重损害了皮拉内西作为蚀刻画家的声誉。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɪg'zɪst][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

The	plates	exist	at	the	present	day	,
这	盘子	存在	在	这	展示	天	,

这些盘子至今仍然存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vd] [ðæt] [prɪnts] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ə'keɪʒnəli] [strʌk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

and	it	is	believed	that	prints	are	still	occasionally	struck	from	them	.
和	它	是	相信	那	印刷	是	仍然	偶尔	击	从	他们	.

据信，至今仍有人偶尔用它们来制作版画。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['rəʊmən] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Now	,	however	,	the	difference	between	the	original	Roman	impressions	and	the
现在	,	然而	,	这	不同之处	之间	这	原来的	罗马	印象	和	这

['leɪtə(r)]['pærɪs][wʌnz][ɪz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] ,

later	Paris	ones	is	well	understood	,
之后	巴黎	一个	是	出色地	理解	,

然而，现在人们已经很清楚罗马原版画作与后来巴黎版画作之间的区别了。

[ænd; ənd] [pɪrənəsəs] [rɪ'naʊn] ['nevə(r)] [stʊd] ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [tu:; tə] - [deɪ] .

and	Piranesi's	renown	never	stood	higher	than	it	does	to	-	day	.
和	皮拉内西的	名声	绝不	站立	更高	比	它	做	到	-	天	.

皮拉内西的声望从未像今天这样高涨。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [daɪd] [ɪn] - .
His **son** **died** **in** **1810** **.**
他的 儿子 死亡 在 - .

他的儿子于 1810 年去世。

[ðə; ði] [pleɪts] [hɪə(r)] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [kəˈlekʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði]
The **plates** **here** **reproduced** **are** **from** **the** **author's** **collection** **,** **with** **the**
这 盘子 这里 复制品 是 从 这 作者的 收藏 , 和 这
[ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɪmniɪpiːsəz] ,
exception **of** **the** **designs** **for** **chimneypieces** **,**
例外 的 这 设计 为了 壁炉架 ,

除了壁炉架的设计图之外，这里复制的图版均来自作者的收藏。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['kaɪndli] [lent] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['bætsfərd] .
which **have** **been** **kindly** **lent** **by** **Mr** **.** **Batsford** **.**
哪个 有 到过 亲切地 借出的 经过 先生 . 巴茨福德 .

这些都是巴茨福德先生慷慨借出的。

[siː] . [eɪtʃ] . ['raɪli] . [wʌn]
C **.** **H** **.** **Reilly** **.** **1**
C . H . 赖利 . 1

CH Reilly.1

[pleɪt] [wʌn] : ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [vɪduːt] [ˌdiː 'aɪ] ['rəʊmə] .
Plate **1** **:** **Title** **-** **page** **to** **the** **“** **Vedute** **di** **Roma** **.**
盘子 1 : 标题 - 页 到 这 “ 风景 迪 罗马 .

图 1：“Vedute di Roma”的扉页。

” ([pʌb] .
” (Pub .
” (酒吧 .

（出版）

[rəʊm] - .)
Rome **1751** **.** **)**
罗马 - .)

罗马，1751年。）

[pleɪt] [ˌtuːˈtuː] : [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ruːɪnz] . [ˌtuːˈtuː]
Plate **2** **:** **Composition** **of** **Ruins** **.** **2**
盘子 2 : 作品 的 废墟 . 2

图2：遗址构成.2

[pleɪt] [θriː] : [bʌs] - [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɔːtɪkəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [rəʊm]
Plate **3** **:** **Bas** **-** **relief** **from** **the** **Portico** **of** **the** **Church** **of** **the** **Apostles** **,** **Rome**
盘子 3 : 巴斯 - 宽慰 从 这 门廊 的 这 教会 的 这 使徒们 , 罗马
. [θriː]
. **3**
. 3

图版3：罗马使徒教堂门廊的浅浮雕。3

[pleɪt] [fɔːr] : [æn'tiːk] [bʌs] - [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] ['neɪplz] . [fɔːr]
Plate **4** **:** **Antique** **bas** **-** **relief** **from** **Naples** **.** **4**
盘子 4 : 古董 基础 - 宽慰 从 那不勒斯 . 4

图4：那不勒斯古代浅浮雕。

[pleɪt] [faɪv] : ['trəʊfi] [ɒv; əv] [ɑːmz] . [faɪv]
Plate **5** **:** **Trophy** **of** **Arms** **.** **5**
盘子 5 : 杯 的 武器 . 5

图版5：武器战利品。5

[pleɪt] [sɪks] : [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd] ['steəkeɪs] . [sɪks]

Plate	6	:	Design	for	a	Grand	Staircase	.	6
盘子	6	:	设计	为了	一个	盛大	楼梯	.	6

图6：宏伟楼梯设计图。6

[pleɪt] ['sɛvən] : [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skʌlptʃə(r)] ['gæləri] . ['sɛvən]

Plate	7	:	Design	for	a	Sculpture	Gallery	.	7
盘子	7	:	设计	为了	一个	雕塑	画廊	.	7

图7：雕塑画廊设计图。

[pleɪt] [eit] : [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]['empərə(r)] . [eit]

Plate	8	:	Design	for	the	Mausoleum	of	a	Roman	Emperor	.	8
盘子	8	:	设计	为了	这	陵	的	一个	罗马	皇帝	.	8

图版8：罗马皇帝陵墓设计图。

[pleɪt] [naɪn] : [sketʃ] [dɪ'zaɪn] . [naɪn]

Plate	9	:	Sketch	Design	.	9
盘子	9	:	草图	设计	.	9

图版9：草图设计。9

[pleɪt] - : [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] . -

Plate	10	:	Composition	.	10
盘子	-	:	作品	.	-

图版 10：成分。10

[pleɪt] - : ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv][siː] . ['sɛstiəs] , ['æpiən] [wei] . -

Plate	11	:	Pyramid	of	C	.	Cestius	,	Appian	Way	.	11
盘子	-	:	金字塔	的	C	.	塞斯提乌斯	,	Appian	方式	.	-

图版11：C. Cestius金字塔，阿庇亚大道。[11]

[pleɪt] - : ['temp(ə)l][ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] , ['kɔːrə] . -

Plate	12	:	Temple	of	Hercules	,	Cora	.	12
盘子	-	:	寺庙	的	赫拉克勒斯	,	科拉	.	-

图版12：赫拉克勒斯神庙，科拉。12

[pleɪt] - : [bə'zɪlɪkə][ɒv; əv][mæk'sɛnʃəs] , [rəʊm] . -

Plate	13	:	Basilica	of	Maxentius	,	Rome	.	13
盘子	-	:	圣殿	的	马克森提乌斯	,	罗马	.	-

图 13：马克森提乌斯大教堂，罗马.13

[pleɪt] - : [ðə; ðɪ] ['kæpɪtl] , [rəʊm] . -

Plate	14	:	The	Capitol	,	Rome	.	14
盘子	-	:	这	国会大厦	,	罗马	.	-

图版14：罗马卡皮托利欧山。[14]

[pleɪt] - : [ðə; ðɪ] ['kæpɪtl] . -

Plate	15	:	The	Capitol	.	15
盘子	-	:	这	国会大厦	.	-

图版15：国会大厦。15

[pleɪt] - :

Plate	16	:
盘子	-	:

图16：

[ðə; ðɪ] [ˌkɒlə'siːəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] ['kɒnstənˌtaɪn] , [rəʊm] . -

The	Colosseum	and	the	Arch	of	Constantine	,	Rome	.	16
这	罗马斗兽场	和	这	拱	的	康斯坦丁	,	罗马	.	-

罗马斗兽场和君士坦丁凯旋门。16

[pleɪt] - : [ðə; ði] [ˌkɒlə'siːəm] . -

Plate	17	:	The	Colosseum	.	17
盘子	-	:	这	罗马斗兽场	.	-

图版17：罗马斗兽场。[17]

[pleɪt] - : [tuːm] [ɒv; əv]['heɪdrɪən] (['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændʒɪləʊ]) . -

Plate	18	:	Tomb	of	Hadrian	(	Castle	of	St	.	Angelo	)	.	18
盘子	-	:	墓	的	哈德良	(	城堡	的	英石	.	安杰洛	)	.	-

图版18：哈德良陵墓（圣天使堡）。[18]

[pleɪt] - : ['pɑːnti] ['mɒl] , [rəʊm] . -

Plate	19	:	Ponte	Molle	,	Rome	.	19
盘子	-	:	蓬特	Molle	,	罗马	.	-

图 19：Ponte Molle，罗马.19

[pleɪt] - : [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]['vestə][æt; ət]['tiːvəʊli] . -

Plate	20	:	The	Temple	of	Vesta	at	Tivoli	.	20
盘子	-	:	这	寺庙	的	灶神星	在	蒂沃利	.	-

图版20：蒂沃利的维斯塔神庙。20

[pleɪt] - : [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pænθiən] . -

Plate	21	:	Interior	of	the	Pantheon	.	2122
盘子	-	:	内部的	的	这	万神殿	.	-

图版 21：万神殿内部。2122

[pleɪt] - :

Plate	22	:
盘子	-	:

图22：

['gæləri] [ɪn] ['heɪdriənz] ['vɪlə] , ['tiːvəʊli] .

Gallery	in	Hadrian's	Villa	,	Tivoli	.
画廊	在	哈德良的	别墅	,	蒂沃利	.

蒂沃利哈德良别墅画廊。

[pleɪt] - : ['pɑːnti][ˌes 'tiː] . ['ændʒɪləʊ] . -

Plate	23	:	Ponte	St	.	Angelo	.	23
盘子	-	:	蓬特	英石	.	安杰洛	.	-

图23：圣安杰洛桥。23

[pleɪt] - : ['temp(ə)l][ɒv; əv] ['kɒŋkɔːd] , [rəʊm] . -

Plate	24	:	Temple	of	Concord	,	Rome	.	24
盘子	-	:	寺庙	的	和睦	,	罗马	.	-

图版24：罗马协和神庙。24

[pleɪt] - : [ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv]['sæntə]['mærɪə] [mæ'dʒɔːri] , [rəʊm] . -

Plate	25	:	Interior	of	Santa	Maria	Maggiore	,	Rome	.	25
盘子	-	:	内部的	的	圣诞老人	玛丽亚	马焦雷	,	罗马	.	-

图 25：罗马圣母玛利亚大教堂内部.25

[pleɪt] - : [piˈætsə][nəˈvoʊnə] , [rəʊm] . -

Plate	26	:	Piazza	Navona	,	Rome	.	2627
盘子	-	:	广场	纳沃纳	,	罗马	.	-

图 26：纳沃纳广场，罗马.2627

[pleɪt] - : [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈdɒnə] [ˌdiː 'aɪ][ləˈreɪtoʊ][ænd; ənd]['sæntə]['mærɪə]

Plate	27	:	View	of	the	Churches	of	the	Madonna	di	Loreto	and	Santa	Maria
盘子	-	:	看法	的	这	教堂	的	这	麦当娜	迪	洛雷托	和	圣诞老人	玛丽亚

,

,

,

图版 27：洛雷托圣母教堂和圣玛利亚教堂的景色

[baɪ]['treɪdʒənz] ['kɒləm] , [rəʊm] . -
by Trajan's Column , Rome . 28
经过 图拉真 柱子 , 罗马 . -

罗马图拉真柱旁。28

[pleɪt] - : [piˈætsə][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . ['piːtərz] , [rəʊm] .
Plate 28 : Piazza of St . Peter's , Rome .
盘子 - : 广场 的 英石 . 彼得的 , 罗马 .

图 28：罗马圣彼得广场。

[pleɪt] - : [æn'tiːk] [ɪ'kwestriən] [s'tætʃuːz] (['kɑːstə(r)][ænd; ənd]['pɒləks]) [ɒn][ðə; ði]['kwɪrɪnəl] , [rəʊm] .
Plate 29 : Antique Equestrian Statues (Castor and Pollux) on the Quirinal , Rome .
盘子 - : 古董 马术 雕像 (卡斯托尔 和 波吕克斯) 在 这 奎里纳尔 , 罗马 .
-
29
-

图29：罗马奎里纳尔山上的古代骑马雕像（卡斯托尔和波吕克斯）。29

[pleɪt] - : [ðə; ði]['kwɪrɪnəl] , [rəʊm] . -
Plate 30 : The Quirinal , Rome . 30
盘子 - : 这 奎里纳尔 , 罗马 . -

图版30：罗马奎里纳尔宫。30

[pleɪt] - :
Plate 31 :
盘子 - :

图版 31：

['etʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnəri]['rəʊmən]['prizənz] . -
Etching from the Series of Imaginary Roman Prisons . 31
蚀刻 从 这 系列 的 假想 罗马 监狱 . -

《虚构的罗马监狱系列》蚀刻版画。31

[pleɪt] - : ['etʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnəri]['rəʊmən]['prizənz] . -
Plate 32 : Etching from the Series of Imaginary Roman Prisons . 3233
盘子 - : 蚀刻 从 这 系列 的 假想 罗马 监狱 . -

图版32：虚构的罗马监狱系列蚀刻版画。3233

[pleɪt] - : [vɑːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [ˌviːˌeɪˈɛsˌaɪ] - . ” -
Plate 33 : Vase from the “ Vasi Candelabri . ” 34
盘子 - : 花瓶 从 这 “ 瓦西 - . ” -

图 33：“Vasi Candelabri”的花瓶。34

[pleɪt] - : [vɑːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [ˌviːˌeɪˈɛsˌaɪ] - . ” -
Plate 34 : Vase from the “ Vasi Candelabri . ” 35
盘子 - : 花瓶 从 这 “ 瓦西 - . ” -

图 34：“Vasi Candelabri”的花瓶。35

[pleɪt] - : [vɑːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [ˌviːˌeɪˈɛsˌaɪ] - . ” -
Plate 35 : Vase from the “ Vasi Candelabri . ” 36
盘子 - : 花瓶 从 这 “ 瓦西 - . ” -

图 35：“Vasi Candelabri”的花瓶。36

[pleɪt] - : [vɑːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [ˌviːˌeɪˈɛsˌaɪ] - . ” -
Plate 36 : Vase from the “ Vasi Candelabri . ” 37
盘子 - : 花瓶 从 这 “ 瓦西 - . ” -

图 36：“Vasi Candelabri”的花瓶。37

[pleɪt] - : [vɑːz] [ænd; ənd]['traɪpɒd][frɒm; frəm][ðə; ði] “ [ˌviːˌeɪˈɛsˌaɪ] - . ” -
Plate 37 : Vase and Tripod from the “ Vasi Candelabri . ” 38
盘子 - : 花瓶 和 三脚架 从 这 “ 瓦西 - . ” -

图版37：花瓶和三脚架，出自“花瓶烛台”系列。38

[pleɪt] - : [vɑːz] [ænd; ənd]['pedɪst(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] “ [ˌviːˌeɪ'ɛsˌaɪ] - . ” -

Plate 38 : Vase and Pedestal from the “ Vasi Candelabri . ” 39

盘子 - : 花瓶 和 座 从 这 “ 瓦西 - . ” -

图版38：花瓶和底座，出自“花瓶烛台”系列。[39]

[pleɪt] - : ['traɪpɒd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] “ [ˌviːˌeɪ'ɛsˌaɪ] - . ” -

Plate 39 : Tripod from the “ Vasi Candelabri . ” 40

盘子 - : 三脚架 从 这 “ 瓦西 - . ” -

图39：来自“瓦西烛台”的三脚架。[40]

[pleɪt] - : ['traɪpɒd][ænd; ənd][bʌs] - [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] “ [ˌviːˌeɪ'ɛsˌaɪ] - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ” -

Plate 40 : Tripod and bas - relief from the “ Vasi Candelabri etc . ”

41

盘子 - : 三脚架 和 基础 - 宽慰 从 这 “ 瓦西 - ETC . ” -

图版 40：三脚架和浅浮雕，出自“Vasi Candelabri etc.”41

[pleɪt] - : ['traɪpɒd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] “ [ˌviːˌeɪ'ɛsˌaɪ] - . ” -

Plate 41 : Tripod from the “ Vasi Candelabri . ” 42

盘子 - : 三脚架 从 这 “ 瓦西 - . ” -

图41：来自“瓦西烛台”的三脚架。[42]

[pleɪt] - : [læmp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] “ [ˌviːˌeɪ'ɛsˌaɪ] - . ” -

Plate 42 : Lamp from the “ Vasi Candelabri . ” 43

盘子 - : 灯 从 这 “ 瓦西 - . ” -

图42：来自“瓦西烛台”的灯。[43]

[pleɪt] - : [vɑːzɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] “ [ˌviːˌeɪ'ɛsˌaɪ] - . ” -

Plate 43 : Vases from the “ Vasi Candelabri . ” 44

盘子 - : 花瓶 从 这 “ 瓦西 - . ” -

图版 43：来自“烛台花瓶”的花瓶。44

[pleɪt] - : ['ɔːltə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] “ [ˌviːˌeɪ'ɛsˌaɪ] - . ” -

Plate 44 : Altar from the “ Vasi Candelabri . ” 45

盘子 - : 坛 从 这 “ 瓦西 - . ” -

图 44：“Vasi Candelabri”的祭坛。45

[pleɪt] - : [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɪmnɪ'piːs] [ænd; ənd] [greɪt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] “ [daɪ'vɜːs] [mə'njɛːr] . ” -

Plate 45 : Design for Chimneypiece and Grate from the “ Diverse Maniere . ”

46

盘子 - : 设计 为了 壁炉架 和 格特 从 这 “ 各种各样的 方式 . ” -

图45：来自“多元风格”的壁炉架和炉栅设计图。[46]

[pleɪt] - : [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɪmnɪ'piːs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] “ [daɪ'vɜːs] [mə'njɛːr] . ” -

Plate 46 : Design for Chimneypiece from the “ Diverse Maniere . ” 47

盘子 - : 设计 为了 壁炉架 从 这 “ 各种各样的 方式 . ” -

图版 46：来自“多元风格”的壁炉架设计图。47

[pleɪt] - : [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɪmnɪ'piːs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] “ [daɪ'vɜːs] [mə'njɛːr] . ” -

Plate 47 : Design for Chimneypiece from the “ Diverse Maniere . ” 48

盘子 - : 设计 为了 壁炉架 从 这 “ 各种各样的 方式 . ” -

图版47：来自“多元风格”的壁炉架设计图。[48]

[pleɪt] - : [dɪ'zaɪn] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɪmnɪ'piːs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] “ [daɪ'vɜːs] [mə'njɛːr] . ” -

Plate 48 : Design for Chimneypiece from the “ Diverse Maniere . ” 49

盘子 - : 设计 为了 壁炉架 从 这 “ 各种各样的 方式 . ” -

图版 48：来自“多元风格”的壁炉架设计图。49

[pleɪt] - : [dɪ'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɪmnɪ'pi:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [daɪ'vɜ:s] [mə'njɛ:r] . ” -

Plate	49	:	Design	for	Chimneypiece	from	the	“	Diverse	Maniere	.	”	50
盘子	-	:	设计	为了	壁炉架	从	这	“	各种各样的	方式	.	”	-

图49：来自“多元风格”的壁炉架设计图。50

[pleɪt] - : [dɪ'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɪmnɪ'pi:s] [ænd; ənd] [klɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ [daɪ'vɜ:s] [mə'njɛ:r] .

Plate	50	:	Design	for	Chimneypiece	and	Clock	from	the	“	Diverse	Maniere	.
盘子	-	:	设计	为了	壁炉架	和	钟	从	这	“	各种各样的	方式	.

图版 50：来自“多元风格”的壁炉架和钟表设计。

” [sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]

”	SOME	INTERESTING	PUBLICATIONS
”	一些	有趣的	出版物

一些有趣的出版物

['ɪʃu:d] [baɪ] ['teknɪk(ə)l] ['dʒɜ:rnl] , ['limitid] .

ISSUED	BY	TECHNICAL	JOURNALS	,	LTD	.
发布	经过	技术的	期刊	,	有限公司	.

由技术期刊有限公司发行

['kækstən] [haʊs] , ['westmɪnstə(r)] , ['lʌndən]

CAXTON	HOUSE	,	WESTMINSTER	,	LONDON
卡克斯顿	房子	,	威斯敏斯特	,	伦敦

伦敦威斯敏斯特卡克斯顿大厦

['teknɪk(ə)l] ['dʒɜ:rnl] , ['limitid] .

TECHNICAL	JOURNALS	,	LTD	.
技术的	期刊	,	有限公司	.

技术期刊有限公司

['pʌblɪʃəz] - [nəʊt] .

Publishers	'	Note	.
出版商	-	笔记	.

出版商注。

[ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðɪs] [lɪst][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] [wʊd] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktə(r)]

IN	presenting	this	list	the	Publishers	would	draw	attention	to	the	distinctive	character
在	呈现	这	列表	这	出版商	会	画	注意力	到	这	独特的	特点

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ks] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] .

of	the	works	which	are	described	.
的	这	作品	哪个	是	描述	.

出版商在介绍这份书单时，旨在强调书中描述的作品的独特之处。

[ði:z] ['kʌvə(r)][ə; eɪ][waɪd] [fi:ld] ,

These	cover	a	wide	field	,
这些	覆盖	一个	宽的	场地	,

这些涵盖了广泛的领域，

['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [nɒt]['əʊnli][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'feʃənəli] [kən'sɜ:nd] [wɪð]

being	of	interest	not	only	to	those	who	are	professionally	concerned	with
存在	的	兴趣	不是	仅有的	到	那些	WHO	是	专业地	担心的	和

['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ,

architecture	and	building	,
建筑学	和	建筑	,

不仅对那些专业从事建筑和建造工作的人有意义，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][nɒn] - ['teknɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ]

but	also	to	those	who	have	a	general	non	-	technical	interest	in	such
但	还	到	那些	WHO	有	一个	一般的	非	-	技术的	兴趣	在	这样的

['sʌbdʒɪkts] .

subjects	.
主题	.

但对于对这些主题有一般性非技术性兴趣的人来说，也同样适用。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['vɒlju:m] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv] [ˌmi:di'i:vəl] [ænd; ənd]

Thus	,	the	volume	giving	an	illustrated	historical	survey	of	Mediæval	and
因此	,	这	体积	给予	一个	插图	历史	民意调查	的	中世纪	和

[rɪ'neɪs(ə)ns] ['ɑ:kɪtekʃə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Renaissance	architecture	in	England	,
复兴	建筑学	在	英格兰	,

因此，这本图文并茂的著作对英国中世纪和文艺复兴时期的建筑进行了历史概述。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɒlju:mz] ['di:lɪŋ] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [də'mestɪk] [ænd; ənd] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['ɑ:kɪtekʃə(r)] ,

and	the	volumes	dealing	with	English	domestic	and	ecclesiastical	architecture	,
和	这	卷	处理	和	英语	国内的	和	教会的	建筑学	,

['gɑ:d(ə)n] ['sɪti] ['haʊzɪz] ,

garden	city	houses	,
花园	城市	房屋	,

以及论述英国民居和教堂建筑、花园城市住宅的卷册，

[ænd; ənd] [də'mestɪk] [ɪn'tɪəriə(r)] ['di:teɪlz] , [ə'pi:l] [ə'laɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] ['leɪmən] [ænd; ənd] [tu:; tə]

and	domestic	interior	details	,	appeal	alike	to	the	educated	layman	and	to
和	国内的	内部的	细节	,	上诉	同样	到	这	受过教育	外行	和	到

[ðə; ði] ['ɑ:kɪtekt] [ɪn] ['præktɪs] .

the	architect	in	practice	.
这	建筑师	在	实践	.

室内装饰细节既能吸引受过教育的普通人，也能吸引实践中的建筑师。

“ [ðə; ði] ['præktɪkl] [ɪg'zemplɑ:(r)] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtekʃə(r)] ” [ænd; ənd] “ ['stændəd] ['di:teɪlz] , ” [ðəʊ] ['ɔ:lsəʊ]

“	The	Practical	Exemplar	of	Architecture	”	and	“	Standard	Details	,	”	though	also
“	这	实际的	范例	的	建筑学	”	和	“	标准	细节	,	”	尽管	还

[ɒv; əv] ['strɪktli] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəst] ,

of	strictly	professional	interest	,
的	严格	专业的	兴趣	,

《建筑实用范例》和《标准细部》虽然也具有严格的专业意义，

[ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] , ['gɪvɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:; də] ,

are	of	totally	different	character	,	giving	,	as	they	do	,
是	的	完全	不同的	特点	,	给予	,	作为	他们	做	,

它们的性质截然不同，因为它们会给予……

['keəfəli] ['meʒəd] ['drɔ:ɪŋz] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪg'zæmpl]

carefully	measured	drawings	and	photographs	of	some	of	the	finest	examples
小心	测量	图画	和	照片	的	一些	的	这	最好的	示例

[ɒv; əv] ['ɑ:kɪtekʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

of	architecture	in	the	kingdom	;
的	建筑学	在	这	王国	;

精心测量的图纸和照片，展现了王国中一些最精美的建筑范例；

[waɪl] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['speʃəli] [kən'sɜ:nd] [wɪð] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]

while	those	who	are	specially	concerned	with	architectural	education	from	the
尽管	那些	WHO	是	特别	担心的	和	建筑	教育	从	这

['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪl] [faɪnd][ɪn] “ [ðə; ði] ['lɪvəpu:l] [sketʃ] [bʊk] ” [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n]

standpoint	of	design	will	find	in	“	The	Liverpool	Sketch	Book	”	a	notable	collection
立场	的	设计	将要	寻找	在	“	这	利物浦	草图	书	”	一个	值得注意的	收藏

[ɒv; əv] ['stjʊdnts] - ['drɔ:ɪŋz] .

of	students	'	drawings	.
的	学生	-	图画	.

而那些从设计角度特别关注建筑教育的人，会在《利物浦素描簿》中发现大量学生的绘画作品。

“ [huz] [huː] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ” [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɔːmli] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] ['ɔkjupaiŋ] [ə; eɪ]
“ Who's Who in Architecture ” should be warmly welcomed as a work occupying a
“ 谁是 WHO 在 建筑学 ” 应该 是 热情地 欢迎 作为 一个 工作 占领 一个
[mɪd] - [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [də'rektəri] .
mid - position between the biography and the directory .
中 - 位置 之间 这 传 和 这 目录 .

《建筑名人录》作为一部介于传记和名录之间的作品，应该受到热烈欢迎。

[æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌbaɪə'græfɪkl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [men][ɪn]
As its name implies , it gives biographical particulars of all the leading men in
作为 它是 姓名 暗示 , 它 给予 传记 细节 的 全部 这 领导 男人 在
[ðə; ði] [prə'feʃn] ,
the profession ,
这 职业 ,

顾名思义，它提供了该行业所有领军人物的传记详情。

[ænd; ənd] ['fəːniʃ] [æz; əz] [wel] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [lɪst][ɒv; əv]['ɑːrkəˌtekts][ɪn] ['præktɪs] .
and furnishes as well a complete list of architects in practice .
和 提供 作为 出色地 一个 完全的 列表 的 建筑师 在 实践 .

并提供了一份完整的执业建筑师名单。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [pə'tɪkjələz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɒv; əv] “ [ðə; ði]['ɑːrkəˌtekts] - [ænd; ənd] ['bɪldəz] - ['dʒɜːn(ə)l] ”
In addition , particulars are given of “ The Architects ' and Builders ' Journal ”
在 添加 , 细节 是 给定 的 “ 这 建筑师 - 和 建筑商 - 杂志 ”
— [ðə; ði][məʊst][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ,
— the most up - to - date ,
— 这 最多 向上 - 到 - 日期 ,

此外，还详细介绍了《建筑师和建造者杂志》——最新、最权威的期刊。

[ðə; ði][best] ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd][məʊst] ['waɪdli] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ]
the best illustrated , and most widely read of the architectural and building
这 最好的 插图 , 和 最多 广泛 读 的 这 建筑 和 建筑
['wiːkliz] — [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [rɪ'vjuː] ,
weeklies — and “ The Architectural Review ,
周刊 — 和 “ 这 建筑 审查 ,

插图最精美、读者最多的建筑周刊——以及《建筑评论》

” [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] [njuː] [fɔːm] ,
” which , in its new form ,
” 哪个 , 在 它是 新的 形式 ,

”其新形式为，

[hæz; həz] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ɔːl] ['kʌrənt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz]
has achieved the distinction of being the finest of all current publications
有 已达成 这 区别 的 存在 这 最好的 的 全部 当前的 出版物
[dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
devoted to the art of architecture .
奉献 到 这 艺术 的 建筑学 .

已成为目前所有致力于建筑艺术的出版物中最优秀的一本。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]
A Short Chronological History
一个 短的 按时间顺序 历史

简史

[ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
of British Architecture .
的 英国 建筑学 .

英国建筑。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [etʃ'i:vmənts] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ku:]
THE **greatest** **achievements** **of** **British** **architecture** **are** **presented** **as** **a** **coup**
这 最 成就 的 英国 建筑学 是 呈现 作为 一个 政变
- [ɪn] [ðɪs] [ə'træktɪv] ['vɒlju:m] .
d'œil **in** **this** **attractive** **volume** **.**
- 在 这 吸引人的 体积 .

这本精美的画册以惊艳的姿态展现了英国建筑最伟大的成就。

[ðʌs] , [ɪn]['sekʃ(ə)n][ai] . [wi:; wi] ['sɜ:veɪ] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] ['bɪldəz] ;
Thus **,** **in** **Section** **I** **.** **we** **survey** **the** **work** **of** **the** **cathedral** **builders** **;**
因此 , 在 部分 我 . 我们 民意调查 这 工作 的 这 大教堂 建筑商 ;

因此，在第一部分中，我们考察了大教堂建造者的工作；

[ɪn]['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'aɪ] . ['nəʊtəb(ə)l] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [rɪ'neɪs(ə)ns] , [ɪn]['sekʃ(ə)n][θri:] .
in **Section** **II** **.** **notable** **examples** **of** **the** **Early** **Renaissance** **,** **in** **Section** **III** **.**
在 部分 二 . 值得注意的 示例 的 这 早期的 复兴 , 在 部分 三、 .

第二部分列举早期文艺复兴的杰出例子，第三部分列举早期文艺复兴的杰出例子。

[ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] [rɪ'neɪs(ə)ns] ,
the **great** **buildings** **of** **the** **Later** **Renaissance** **,**
这 伟大的 建筑物 的 这 之后 复兴 ,

文艺复兴后期的伟大建筑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɪg'zæmpl] [ðæt] ['kæri] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ;
and **a** **few** **examples** **that** **carry** **us** **into** **the** **nineteenth** **century** **;**
和 一个 很少 示例 那 携带 我们 进入 这 第十九 世纪 ;

以及一些将我们带入十九世纪的例子；

[ðə; ði] ['sɜ:veɪ] [kən'klu:dɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [wɜ:k] [baɪ][sɜ:(r)]['æstən]
the **survey** **concluding** **with** **a** **fine** **series** **of** **illustrations** **of** **work** **by** **Sir** **Aston**
这 民意调查 总结 和 一个 美好的 系列 的 插图 的 工作 经过 先生 阿斯顿
[web] ,
Webb **,**
韦伯 ,

调查报告最后附上了一系列阿斯顿·韦伯爵士作品的精美插图。

['mɪstə(r)] . ['ɜ:nɪst] ['nju:tən] , ['mɪstə(r)] . ['mɜ:.vɪn] [mə'kɑ:rtni] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['emɪnənt] ['ɑ:rkəˌtekts]
Mr **.** **Ernest** **Newton** **,** **Mr** **.** **Mervyn** **Macartney** **,** **and** **other** **eminent** **architects**
先生 . 欧内斯特 牛顿 , 先生 . 默文 麦卡特尼 , 和 其他 杰出 建筑师
[ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
of **the** **present** **day** **.**
的 这 展示 天 .

欧内斯特·牛顿先生、默文·麦卡特尼先生以及其他当代杰出建筑师。

[ðə; ði] ['letəpres] [ə'kʌmpənɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ək'nɒlɪdʒd] [ɔ:'θɒrətiz] ,
The **letterpress** **accompanying** **the** **illustrations** **is** **written** **by** **acknowledged** **authorities** **,**
这 活版印刷 随同 这 插图 是 书面 经过 已确认 当局 ,

插图旁的文字说明由公认的权威人士撰写。

[ænd; ənd] [sets] [fɔ:θ] [ɪn] [bri:f] ['ɔ:də(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]
and **sets** **forth** **in** **brief** **order** **the** **entire** **chronological** **development** **,** **following** **the**
和 套 前进 在 简短的 命令 这 全部的 按时间顺序 发展 , 下列的 这
[sək'si:dɪŋ] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [ɑ:t] ,
succeeding **phases** **of** **architectural** **art** **,**
成功 阶段 的 建筑 艺术 ,

并简要地按时间顺序阐述了建筑艺术的各个发展阶段。

[ænd; ənd] [sə'plaɪɪŋ] [ðəʊz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)]
and **supplying** **those** **essential** **facts** **which** **are** **necessary** **to** **a** **proper**
和 供应 那些 基本的 事实 哪个 是 必要的 到 一个 恰当的
['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
estimate **of** **the** **whole** **.**
估计 的 这 所有的 .

并提供对整体进行正确评估所必需的基本事实。

['kɒntents] :
Contents **:**
内容 :

内容：

['sekʃ(ə)n][aɪ] . ['sʌmərɪ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['ɑːkɪtektʃə(r)] (- – -) .
Section **I** **.** **Summary** **of** **English** **Mediæval** **Architecture** **(** **1050** **–** **1550** **)** **.**
部分 我 . 概括 的 英语 中世纪 建筑学 (- – -) .

第一部分：英国中世纪建筑概述（1050–1550 年）。

[baɪ] ['edwəd] [es] . ['praɪə(r)] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑː(r)] . [aɪ] . [biː] . [ə; eɪ] .
By **Edward** **S** **.** **Prior** **,** **m** **.** **a** **.** **,** **f** **.** **s** **.** **a** **.** **,** **f** **.** **r** **.** **i** **.** **b** **.** **a** **.**
经过 爱德华 S . 事先的 , 米 . 一个 . , f . s . 一个 . , f . r . 我 . b . 一个 .

作者：Edward S. Prior，马萨诸塞州金融服务管理局，弗里巴

['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'aɪ] .
Section **II** **.**
部分 二 .

第二部分。

['sʌmərɪ] [ɒv; əv] ['ɜːli] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['ɑːkɪtektʃə(r)] (- – -) .
Summary **of** **Early** **Renaissance** **Architecture** **(** **1516** **–** **1650** **)** **.**
概括 的 早期的 复兴 建筑学 (- – -) .

早期文艺复兴建筑概述（1516–1650 年）。

[baɪ][dʒeɪ] . ['ælfrɪd] ['^ɔtʃ] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑː(r)] . [aɪ] . [biː] . [ə; eɪ] .
By **J** **.** **Alfred** **Gotch** **,** **f** **.** **s** **.** **a** **.** **,** **f** **.** **r** **.** **i** **.** **b** **.** **a** **.**
经过 J . 阿尔弗雷德 戈奇 , f . s . 一个 . , f . r . 我 . b . 一个 .

作者：J. Alfred Gotch，fsa，friba

['sekʃ(ə)n][θriː] .
Section **III** **.**
部分 三、 .

第三部分

['sʌmərɪ] [ɒv; əv]['leɪtə(r)] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
Summary **of** **Later** **Renaissance** **Architecture** **.**
概括 的 之后 复兴 建筑学 .

文艺复兴后期建筑概述。

[baɪ] ['mɜː.vɪn] [iː] . [mə'kɑːrtnɪ] , [biː] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑː(r)] . [aɪ] . [biː] . [ə; eɪ] .
By **Mervyn** **E** **.** **Macartney** **,** **b** **.** **a** **.** **,** **f** **.** **s** **.** **a** **.** **,** **f** **.** **r** **.** **i** **.** **b** **.** **a** **.**
经过 默文 E . 麦卡特尼 , b . 一个 . , f . s . 一个 . , f . r . 我 . b . 一个 .

作者：Mervyn E. Macartney，ba、fsa、friba

['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'viː] .
Section **IV** **.**
部分 第四 .

第四部分

['ɪntrəstɪŋ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [wɜːk] [baɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɑːrkəˌtekts] .
Interesting **Examples** **of** **Work** **by** **Living** **Architects** **.**
有趣的 示例 的 工作 经过 活的 建筑师 .

在世建筑师的有趣作品案例。

['sekʃ(ə)n][viː] . [lɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːrkəˌtekts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪtə(r)] [rɪ'neɪs(ə)ns] ,

Section	**V**	**.**	**List**	**of**	**the**	**Principal**	**Architects**	**of**	**the**	**English**	**Later**	**Renaissance**	**,**
部分	V	.	列表	的	这	主要的	建筑师	的	这	英语	之后	复兴	,

第五部分：英国文艺复兴后期主要建筑师名单

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃiːf] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [ænd; ənd][rɪ'pjuːtɪd] [wɜːks] ([wɪð] [deɪts]) .

and	**their**	**chief**	**authenticated**	**and**	**reputed**	**works**	**(**	**with**	**dates**	**)**	**.**
和	他们的	首席	已验证	和	知名	作品	(	和	日期	)	.

以及他们的主要经认证和认可的作品（附日期）。

[wʌn] ['vɒljuːm] . 12¾

One	**Volume**	**.**	**12¾**
一	体积	.	12¾

一卷。12¾

[ɪn] .

in	**.**
在	.

在。

[baɪ][naɪn][ɪn] .

by	**9**	**in**	**.**
经过	9	在	.

9 英寸

- ['peɪdʒɪz] .

150	**pages**	**.**
-	页面	.

150页。

[ɑːt] ['peɪpə(r)] .

Art	**Paper**	**.**
艺术	纸	.

艺术纸。

[praɪs] - / - [net] .

Price	**10**	**/**	**-**	**nett**	**.**
价格	-	/	-	净值	.

价格 10/- 净价。

[ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [rɪ'vjuː] .

The	**Architectural**	**Review**	**.**
这	建筑	审查	.

建筑评论。

[ə; eɪ][ˌmægə'ziːn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

A	**Magazine**	**for**	**all**	**Lovers**	**of**	**Architecture**	**.**
一个	杂志	为了	全部	恋人	的	建筑学	.

一本面向所有建筑爱好者的杂志。

“ [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [rɪ'vjuː] , ” [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] ,

“	**THE**	**ARCHITECTURAL**	**REVIEW**	**,**	**”**	**in**	**the**	**new**	**and**	**enlarged**	**form**	**in**	**which**	**it**	**is**	**now**	**published**	**,**
“	这	建筑	审查	,	”	在	这	新的	和	放大	形式	在	哪个	它	是	现在	已发布	,

《建筑评论》以其全新的扩充版形式出版，

[ɪz] [əkˈnɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ɔːl][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]

is	acknowledged	to	be	the	finest	of	all	periodicals	devoted	to	the	art	of
是	已确认	到	是	这	最好的	的	全部	期刊	奉献	到	这	艺术	的

['ɑːkɪtektʃə(r)] .

architecture	.
建筑学	.

被公认为所有致力于建筑艺术的期刊中最优秀的。

[ðə; ði][suːˈpɜːb]['sɪəriːz][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [pleɪts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['evri] ['ɪʃuː] [ɑː(r); ə(r)]

The	superb	series	of	large	plates	which	are	a	feature	of	every	issue	are
这	高超	系列	的	大的	盘子	哪个	是	一个	特征	的	每一个	问题	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'ləʊn][tuː; tə] ['wɒrənt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [preɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ [rɪ'vjuː] ” [hæz; həz] [rɪ'siːvd]

sufficient	alone	to	warrant	the	generous	praise	which	the	“	Review	”	has	received
充足的	独自的	到	保证	这	慷慨的	称赞	哪个	这	“	审查	”	有	已收到

[frɒm; frəm][ɔːl] ['kwɔːtəz] .

from	all	quarters	.
从	全部	四分之一	.

每期杂志都以精美的大幅插图为特色，仅凭这一点就足以证明《评论》杂志获得了各界的一致好评。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][məʊst] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [rɪ'vjuː] ,

The	illustrations	are	,	indeed	,	a	most	striking	feature	of	the	“	Review	,
这	插图	是	,	的确	,	一个	最多	引人注目	特征	的	这	“	审查	,

插图确实是《评论》中最引人注目的特点，

” [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['lɪtərərɪ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmægə'ziːn][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː]

”	but	there	is	also	the	literary	side	of	the	magazine	to	be	taken	into
”	但	那里	是	还	这	文学	边	的	这	杂志	到	是	已采取	进入

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

但杂志的文学性也需要考虑在内。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ək'nɒlɪdʒd] [ɔː'θɒrətiz] .

the	articles	which	appear	in	its	pages	being	written	by	acknowledged	authorities	.
这	文章	哪个	出现	在	它是	页面	存在	书面	经过	已确认	当局	.

刊登在杂志上的文章均由公认的权威人士撰写。

[ɪn]['riːs(ə)nt] [j'iəz] [ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][ðə; ði] “ [rɪ'vjuː] ” [hæz; həz] [biːn] ['lɑːdʒli] [ɪk'stendɪd] ,

In	recent	years	the	scope	of	the	“	Review	”	has	been	largely	extended	,
在	最近的	年	这	范围	的	这	“	审查	”	有	到过	很大程度上	扩展	,

近年来，“审查”的范围已大大扩大，

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

so	that	in	its	present	form	it	appeals	to	the	educated	section	of	the	general
所以	那	在	它是	展示	形式	它	上诉	到	这	受过教育	部分	的	这	一般的

['pʌblɪk] ,

public	,
民众	,

因此，就其目前的形式而言，它吸引了受过教育的公众群体。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːkɪtekt] .

as	well	as	to	the	professional	architect	.
作为	出色地	作为	到	这	专业的	建筑师	.

以及专业建筑师。

[wʌn] [hæz; həz] ['əʊnli] [tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪʃuːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [pɑːst]

One	has	only	to	glance	at	the	issues	which	have	appeared	during	the	past
一	有	仅有的	到	瞥一眼	在	这	问题	哪个	有	出现	期间	这	过去的

[jɪə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [wɒt] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] [ɑː(r); ə(r)] [delt]

year	in	order	to	appreciate	what	a	wide	range	of	interesting	subjects	are	dealt
年	在	命令	到	欣赏	什么	一个	宽的	范围	的	有趣的	主题	是	已处理

[wɪð] .

with	.
和	.

只需浏览一下过去一年中出现的期刊，就能体会到其中涉及的有趣主题有多么广泛。

[ðə; ði] ['faɪnli] ['ɪləstreɪtɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒn] ['lʌndən] [klʌbz] , ['dʒɔːdʒən] [ɪn'tɪəriə(r)] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,

The	finely	illustrated	articles	on	London	Clubs	,	Georgian	interior	decoration	,
这	精细地	插图	文章	在	伦敦	俱乐部	,	格鲁吉亚	内部的	装饰	,

文中配有大量精美插图，内容涵盖伦敦俱乐部、乔治亚时代室内装饰等主题。

[lɑːdʒ] ['kʌntri] ['haʊzɪz] [laɪk] ['sʌtən] [pleɪs] [ænd; ənd] ['brɔːtən] ['kɑːs(ə)l] , [ðə; ði] ['etʃɪŋ] [ɒv; əv]

large	country	houses	like	Sutton	Place	and	Broughton	Castle	,	the	etchings	of
大的	国家	房屋	喜欢	萨顿	地方	和	布劳顿	城堡	,	这	蚀刻画	的
-	,											

Méryon	,
-	,

像萨顿庄园和布劳顿城堡这样的大型乡村宅邸，以及梅里翁的蚀刻版画，

[fræŋk] ['bræŋˌwɪn] , & [siː] . , [ə'fɔːd] ['æmpl] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'træktɪvnəs] [ɒv; əv]

Frank	Brangwyn	,	&	c	.	,	afford	ample	indication	of	the	general	attractiveness	of
坦率	布朗温	,	&	c	.	,	买得起	充足	指示	的	这	一般的	吸引力	的

[ðə; ði] ['kɒntents] .

the	contents	.
这	内容	.

Frank Brangwyn 等人充分表明了内容的总体吸引力。

['gɑːd(ə)n] [dɪ'zaɪn] , [tuː] , [ɪz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

Garden	design	,	too	,	is	well	represented	,
花园	设计	,	也	,	是	出色地	代表	,

园林设计也得到了充分的展现。

['bjuːtɪf(ə)l] [ɪg'zæmpl] ['biːɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] [ˌriːprə'djuːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

beautiful	examples	being	illustrated	by	means	of	photographs	reproduced	to	a	large
美丽的	示例	存在	插图	经过	方法	的	照片	复制品	到	一个	大的

[saɪz] .

size	.
尺寸	.

通过放大照片的方式，展示了许多精美的实例。

['mʌnθli] .

Monthly	.
月度	.

每月一次。

- [ɪn] .

14	in	.
-	在	.

14英寸

[baɪ] - [ɪn] .

by	11	in	.
经过	-	在	.

11 英寸

- ['peɪdʒɪz] .
90 pages .
- 页面 .

90页。

[praɪs] [wʌn] / - [net] .
Price 1 / - nett .
价格 1 / - 净值 .

价格 1/- 净价。

[kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['njuːzeɪdʒənt] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
Can be obtained of all Newsagents and Booksellers .
能 是 获得 的 全部 报刊亭 和 书店 .

可在所有报刊亭和书店购买。

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] — [pəʊst] [friː] [reɪts] : ['ɪŋglənd] , - / [sɪks] ; ['kænədə] , $3 . - ;
Annual Subscription — Post Free Rates : England , 16 / 6 ; Canada , $3 . 50 ;
年度的 订阅 — 邮政 自由的 利率 : 英格兰 , - / 6 ; 加拿大 , $3 . - ;

年度订阅——免邮费：英国，16先令6便士；加拿大，3.50美元；

[ə'merɪkə] , $5 ; [ə'brɔːd] , - / - .
America , $5 ; Abroad , 20 / - .
美国 , $5 ; 国外 , - / - .

美国境内，5美元；境外，20美元。

['gɑːd(ə)n] ['sɪti] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [ɪn'tɪəriə(r)] ['diːteɪlz] .
Garden City Houses and Domestic Interior Details .
花园 城市 房屋 和 国内的 内部的 细节 .

花园城市住宅及室内装饰细节。

['gɑːd(ə)n] ['sʌbɜːrb] ,
GARDEN suburbs ,
花园 郊区 ,

花园郊区，

[ɔː(r)] ['sʌbɜːrb] [dɪ'veləpt] [ɒn] [laɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['rʊərəl] [ðæn; ðən] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
or suburbs developed on lines that are far more rural than is possible in the
或者 郊区 发达 在 线条 那 是 远的 更多的 乡村的 比 是 可能的 在 这
['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] ,
centre of a town ,
中心 的 一个 镇 ,

或者说，郊区的发展路线比城镇中心更偏向乡村风格。

[hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
have sprung up all over the country ,
有 弹簧 向上全部 超过 这 国家 ,

全国各地如雨后春笋般涌现，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [hæz; həz] [biːn] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [tɑːsk] — [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv]
and the architect has been confronted with a new task — the task of
和 这 建筑师 有 到过 面对 和 一个 新的 任务 — 这 任务 的
[dɪ'zaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] [æt; ət] ['mɒdərət] [kɒst] ,
designing a small house which can be erected at moderate cost ,
设计 一个 小的 房子 哪个 能 是 竖立 在 缓和 成本 ,

建筑师面临着一项新任务——设计一座造价适中的小型住宅。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˌnevəðə'les] , [prə'veɪdz] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv]
but which , nevertheless , provides accommodation in keeping with the demands of
但 哪个 , 尽管如此 , 提供 住宿 在 保持 和 这 需求 的
['mɒd(ə)n] [laɪf] .
modern life .
现代的 生活 .

但即便如此，它仍然能够提供符合现代生活需求的住宿条件。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv] [greɪt] ['vælju:][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

It	is	of	great	value	to	have	an	illustrated	survey	of	the	most
它	是	的	伟大的	价值	到	有	一个	插图	民意调查	的	这	最多

['nəʊtwɜːðɪ] ['haʊzɪz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] .

noteworthy	houses	that	have	been	erected	.
值得注意	房屋	那	有	到过	竖立	.

拥有一份关于已建成的最著名房屋的图文调查报告是非常有价值的。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] [gɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːveɪ] ,

The	present	volume	gives	such	a	survey	,
这	展示	体积	给予	这样的	一个	民意调查	,

本书对此类问题进行了概述。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['fəutəgræfs] [ˌriːprə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [saɪz] ,

in	the	form	of	special	photographs	reproduced	to	a	good	size	,
在	这	形式	的	特别的	照片	复制品	到	一个	好的	尺寸	,

以放大尺寸的特殊照片的形式，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [ɪn] ['evrɪ] [keɪs] [baɪ]

showing	the	actual	appearance	of	the	houses	,	accompanied	in	every	case	by
显示	这	实际的	外貌	的	这	房屋	,	伴随	在	每一个	案件	经过

['keəfəli] [drɔːn] [plænz] .

carefully	drawn	plans	.
小心	绘制	计划	.

展示了房屋的实际外观，每栋房屋都附有精心绘制的平面图。

[ðə; ði] [ɪg'zæmpl] [ɪn'kluːd] [wɜːk] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['ɑːrkəˌtekts] [huː] [hæv; həv][dɪ'vəʊtɪd]['speʃ(ə)l]

The	examples	include	work	by	all	the	leading	architects	who	have	devoted	special
这	示例	包括	工作	经过	全部	这	领导	建筑师	WHO	有	奉献	特别的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl] [haʊs] ,

attention	to	the	problem	of	the	small	house	,
注意力	到	这	问题	的	这	小的	房子	,

这些例子包括所有特别关注小型住宅问题的顶尖建筑师的作品。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'lʊʃən] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [fɔːm] .

and	their	solutions	are	presented	in	the	most	attractive	form	.
和	他们的	解决方案	是	呈现	在	这	最多	吸引人的	形式	.

他们的解决方案以最具吸引力的形式呈现。

[sʌtʃ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ə'ləʊn] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l][wʌn] ,

Such	illustrations	alone	would	make	the	book	an	extremely	useful	one	,
这样的	插图	独自的	会	制作	这	书	一个	极其	有用	一	,

单凭这些插图，这本书就足以成为一本非常有用的书。

[bʌt; bət] [wen] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ][faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ɪn'tɪəriə(r)]['diːteɪlz] ,

but	when	to	them	is	added	a	fine	collection	of	domestic	interior	details	,
但	什么时候	到	他们	是	额外	一个	美好的	收藏	的	国内的	内部的	细节	,

但当它们再加上一系列精美的室内装饰细节时，

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [bɪ'kʌmz] ['greɪtli] [ɪn'hɑːnst] .

the	value	of	the	book	becomes	greatly	enhanced	.
这	价值	的	这	书	变成	非常	增强型	.

这本书的价值因此大大提升。

[ðiːz] ['diːteɪlz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['præktɪkl] ['kærəktə(r)] ,

These	details	are	of	an	essentially	practical	character	,
这些	细节	是	的	一个	本质上	实际的	特点	,

这些细节本质上都具有实际意义。

['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mænə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['fiːtʃəz]

showing	in	a	complete	manner	the	design	and	construction	of	such	features
显示	在	一个	完全的	方式	这	设计	和	建造	的	这样的	特征

[æz; əz] [tʃɪmniɪpiːsəz] ,

as	chimneypieces	,
作为	壁炉架	,

完整地展示壁炉架等建筑构件的设计和构造，

['pænəlɪŋ] , ['dresəz] , ['sɜːvəri] , [ænd; ənd][stɔː(r)] - [ruːm] ['fɪtɪŋz] ,

panelling	,	dressers	,	servery	,	and	store	-	room	fittings	,
镶板	,	梳妆台	,	服务台	,	和	店铺	-	房间	配件	,

护墙板、梳妆台、备餐台和储藏室的家具，

& [siː] . [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n]['sɪti] [haʊs] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['gɪv(ə)n] , [ə'kʌmp(ə)nid]

&	c	.	A	typical	specification	of	a	garden	city	house	is	also	given	,	accompanied
&	c	.	一个	典型的	规格	的	一个	花园	城市	房子	是	还	给定	,	伴随

[baɪ] ['wɜːkɪŋ] ['drɔːɪŋz] .

by	working	drawings	.
经过	在职的	图画	.

等等。还给出了花园城市住宅的典型规格，并附有施工图。

[pəʊst] [friː] [reɪts] : ['ɪŋglənd] , [ˌtuː'tuː] / [sɪks] ; ['kænədə] , - [sents] ;

Post	Free	Rates	:	England	,	2	/	6	;	Canada	,	75	cents	;
邮政	自由的	利率	:	英格兰	,	2	/	6	;	加拿大	,	-	分	;

免费邮寄费率：英国，2先令6便士；加拿大，75美分；

[ə'merɪkə] , - [sents] ; [ə'brɔːd] , [θriː] / [θriː] .

America	,	75	cents	;	Abroad	,	3	/	3	.
美国	,	-	分	;	国外	,	3	/	3	.

美国境内，75美分；境外，3/3。

['riːs(ə)nt] ['ɪŋglɪʃ] [də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

Recent	English	Domestic	Architecture	.
最近的	英语	国内的	建筑学	.

英国近期民居建筑。

[ɪg'zæmpl] [sɪ'lektɪd] [baɪ]

Examples	selected	by
示例	已选	经过

示例由

['mɜː.vɪn] [iː] . [mə'kɑːrtni] , [biː] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑː(r)] . [ai] . [biː] . [ə; eɪ] .

Mervyn	E	.	Macartney	,	b	.	a	.	,	f	.	s	.	a	.	,	f	.	r	.	i	.	b	.	a	.
默文	E	.	麦卡特尼	,	b	.	一个	.	,	f	.	s	.	一个	.	,	f	.	r	.	我	.	b	.	一个	.

默文·E·马戛尔尼 (Mervyn E. Macartney)，ba、fsa、friba

['ɪŋglɪʃ] ['haʊzɪz] [hæv; həv][səʊ] [lɒŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv] [də'mestɪk]

ENGLISH	houses	have	so	long	established	themselves	in	the	forefront	of	domestic
英语	房屋	有	所以	长的	已确立的	他们自己	在	这	前沿	的	国内的

['ɑːkɪtektʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [niːd] [nɒt][biː; bi] [ɪn'lɑːdʒd] [ə'pɒn] ;

architecture	that	the	distinctive	qualities	which	they	exhibit	need	not	be	enlarged	upon	;
建筑学	那	这	独特的	品质	哪个	他们	展览	需要	不是	是	放大	之上	;

英国房屋长期以来一直处于民居建筑的前沿，因此无需赘述其所展现的独特品质；

[nəʊ] ['haʊzɪz] [ɪk'sel] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət]['dɪgnəti] , [ə'prəʊpriət] ['triːtmənt] , [ænd; ənd] [tʃɑːm]

no	houses	excel	them	for	quiet	dignity	,	appropriate	treatment	,	and	charm
不	房屋	Excel	他们	为了	安静的	尊严	,	合适的	治疗	,	和	魅力

[ɒv; əv] [ɪ'fekt] .

of	effect	.
的	影响	.

没有哪栋房子能像它们一样，在宁静的尊严、恰当的布置和迷人的效果方面胜过它们。

['ɪŋglɪʃ]	['ɑːrkəˌtekts]	[hæv; həv]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ə; eɪ]	[juˈniːk]	['legəsi]	[ɪn][ðə; ði]	['mænʃənz]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['tjuːdə(r)]
English	**architects**	**have**	**enjoyed**	**a**	**unique**	**legacy**	**in**	**the**	**mansions**	**of**	**the**	**Tudor**
英语	建筑师	有	享受	一个	独特的	遗产	在	这	豪宅	的	这	都铎王朝

[ænd; ənd]	[rɪ'neɪs(ə)ns]	[pɪərɪədz]	,
and	**Renaissance**	**periods**	**,**
和	复兴	时期	,

英国建筑师在都铎王朝和文艺复兴时期的豪宅中留下了独特的遗产。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['kærəktə(r)][ɒv; əv]	[ðiːz]	[ɪg'zæmpl]	[hæz; həz]	[biːn]	[ə; eɪ]['nevə(r)]	-	['feɪlɪŋ]
and	**the**	**delightful**	**character**	**of**	**these**	**examples**	**has**	**been**	**a**	**never**	**-**	**failing**
和	这	愉快	特点	的	这些	示例	有	到过	一个	绝不	-	失败

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['mɒd(ə)n]	[wɜːk]	.
inspiration	**for**	**modern**	**work**	**.**
灵感	为了	现代的	工作	.

这些例子的迷人之处一直激励着现代作品不断涌现。

[ɒv; əv]	[greɪt]	['ɪntrəst]	[ænd; ənd]['vælju:]	,	['ðeəfɔː(r)]	,	[ɑː(r); ə(r)]	[ðiːz]	['vɒljuːmz]	['diːlɪŋ]	[wɪð]	['riːs(ə)nt]
Of	**great**	**interest**	**and**	**value**	**,**	**therefore**	**,**	**are**	**these**	**volumes**	**dealing**	**with**	**recent**
的	伟大的	兴趣	和	价值	,	所以	,	是	这些	卷	处理	和	最近的

[ɪg'zæmpl]	[ɒv; əv]	['ɪŋglɪʃ]	[də'mestɪk]	['ɑːkɪtektʃə(r)]	,
examples	**of**	**English**	**Domestic**	**Architecture**	**,**
示例	的	英语	国内的	建筑学	,

因此，这些论述英国近代民居建筑实例的著作具有极大的研究价值和意义。

[baɪ]['ɑːrkəˌtekts]	[huːz]	[ə'bɪlətɪ][ɪn]	[ðɪs]	[brɑːntʃ]	[ɒv; əv]	[wɜːk]	[ɪz]	[ək'nɒlɪdʒd]	[ænd; ənd][əd'maɪəd]	.
by	**architects**	**whose**	**ability**	**in**	**this**	**branch**	**of**	**work**	**is**	**acknowledged**	**and**	**admired**	**.**
经过	建筑师	谁	能力	在	这	分支	的	工作	是	已确认	和	钦佩	.

由在该领域能力得到认可和赞赏的建筑师设计。

[greɪt]	[keə(r)][hæz; həz]	[biːn]	['eksəd]	[ɪn][ðə; ði]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[ɪg'zæmpl]	,
Great	**care**	**has**	**been**	**exercised**	**in**	**the**	**selection**	**of**	**the**	**examples**	**,**
伟大的	关心	有	到过	锻炼	在	这	选择	的	这	示例	,

示例的选择经过了仔细斟酌。

[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	[miːnz]	[ɒv; əv]	['fəutəgræfs]	[ˌriːprə'djuːst]	[tuː; tə][ə; eɪ]	[lɑːdʒ]	[saɪz]	,
which	**are**	**illustrated**	**by**	**means**	**of**	**photographs**	**reproduced**	**to**	**a**	**large**	**size**	**,**
哪个	是	插图	经过	方法	的	照片	复制品	到	一个	大的	尺寸	,

这些照片以大尺寸复制品的形式加以说明，

[ænd; ənd]	[ə'kʌmp(ə)nid]	[baɪ][plænz][ænd; ənd]	[dɪ'skrɪptɪv]	[pə'tɪkjələz]	.
and	**accompanied**	**by**	**plans**	**and**	**descriptive**	**particulars**	**.**
和	伴随	经过	计划	和	描述性的	细节	.

并附有平面图和详细说明。

[waɪl]	['biːɪŋ]	[ɒv; əv]	['ɪntrəst]	['iːkwəli]	[tuː; tə][ðə; ði]	['leɪmən]	[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]	['ɑːkɪtekt]	[ɪn]	['præktɪs]	,
While	**being**	**of**	**interest**	**equally**	**to**	**the**	**layman**	**as**	**to**	**the**	**architect**	**in**	**practice**	**,**
尽管	存在	的	兴趣	同样地	到	这	外行	作为	到	这	建筑师	在	实践	,

既能引起普通人的兴趣，也能引起建筑师的实践兴趣，

[ðə; ði]	['vɒljuːmz]	[ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɪə(r)]['pɪktʃə(r)]	-	[bʊks]	,	[bʌt; bət][səb'stænʃ(ə)l]	[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz]	[tuː; tə]
the	**volumes**	**are**	**no**	**mere**	**picture**	**-**	**books**	**,**	**but**	**substantial**	**contributions**	**to**
这	卷	是	不	仅仅	图片	-	图书	,	但	重大的	贡献	到

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]	['ɪŋglɪʃ]	[də'mestɪk]	['ɑːkɪtektʃə(r)]	.
the	**subject**	**of**	**English**	**Domestic**	**Architecture**	**.**
这	主题	的	英语	国内的	建筑学	.

这些书籍并非仅仅是图画书，而是对英国民居建筑这一主题的实质性贡献。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kəm'pliːt] [ɪn][ðeə(r)][skəʊp] , [ɪm'breɪsɪŋ] [nɒt]['əʊnli]['dʒen(ə)rəl][ɪk'stɪəriə(r)][ænd; ənd]

They	**are**	**very**	**complete**	**in**	**their**	**scope**	**,**	**embracing**	**not**	**only**	**general**	**exterior**	**and**
他们	是	非常	完全的	在	他们的	范围	,	拥抱	不是	仅有的	一般的	外部的	和

[ɪn'tɪəriə(r)] [v'juːz] ,

interior	**views**	**,**
内部的	浏览	,

它们涵盖范围非常全面，不仅包括一般的外观和内部视图，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['diːteɪlz][ɒv; əv] ['dekərətɪv] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] ['ɪləstreɪtɪd] .

but	**also**	**details**	**of**	**decorative**	**work**	**in**	**the**	**houses**	**illustrated**	**.**
但	还	细节	的	装饰性的	工作	在	这	房屋	插图	.

但也包括图中房屋的装饰细节。

['gɑːd(ə)n] [dɪ'zaɪn] , [tuː] , [hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['ædɪkwət] [ə'tenʃ(ə)n] .

Garden	**design**	**,**	**too**	**,**	**has**	**received**	**adequate**	**attention**	**.**
花园	设计	,	也	,	有	已收到	足够的	注意力	.

花园设计也得到了足够的重视。

['ænjuəl] ['vɒljuːmz] . - [ɪn] .

Annual	**Volumes**	**.**	**13**	**in**	**.**
年度的	卷	.	-	在	.

年度卷数。13英寸。

[baɪ] 8¾ [ɪn] .

by	**8¾**	**in**	**.**
经过	8¾	在	.

8¾ 英寸

['əʊvə(r)] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] .

Over	**200**	**pages**	**each**	**.**
超过	-	页面	每个	.

每本超过200页。

[praɪs]['sɛvən] / [sɪks] [iːtʃ] [net] .

Price	**7**	**/**	**6**	**each**	**nett**	**.**
价格	7	/	6	每个	净值	.

单价 7/6。

['præktɪkl] [nəʊts] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [drɑːftsmən] .

Practical	**Notes**	**for**	**Architectural**	**Draughtsmen**	**.**
实际的	笔记	为了	建筑	绘图员	.

建筑绘图员实用笔记。

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [es] . [krɒs] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑː(r)] . [ai] . [biː] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd]

By	**A**	**.**	**W**	**.**	**S**	**.**	**Cross**	**,**	**m**	**.**	**a**	**.**	**,**	**f**	**.**	**r**	**.**	**i**	**.**	**b**	**.**	**a**	**.**	**,**	**and**
经过	一个	.	W	.	S	.	叉	,	米	.	一个	.	,	f	.	r	.	我	.	b	.	一个	.	,	和

由 AWS Cross、ma、friba 和

['ælən][iː] . ['mʌnbi] , [em] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑː(r)] . [ai] . [biː] . [ə; eɪ] .

Alan	**E**	**.**	**Munby**	**,**	**m**	**.**	**a**	**.**	**,**	**f**	**.**	**r**	**.**	**i**	**.**	**b**	**.**	**a**	**.**
艾伦	E	.	芒比	,	米	.	一个	.	,	f	.	r	.	我	.	b	.	一个	.

艾伦·E·芒比，文学硕士，弗里巴

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðɪs] [pɔːt'fəʊliəʊ][hæz; həz] [naʊ] ['entəd] [ə'pɒn][ɪts]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

THE	**fact**	**that**	**this**	**Portfolio**	**has**	**now**	**entered**	**upon**	**its**	**second**	**edition**	**,**
这	事实	那	这	文件夹	有	现在	进入	之上	它是	第二	版	,

该作品集现已出版至第二版，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ðæn; ðən]

and	that	the	demand	for	it	is	even	greater	at	the	present	time	than
和	那	这	要求	为了	它	是	甚至	更大的	在	这	展示	时间	比

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] ,

when	it	was	first	published	,
什么时候	它	曾是	第一的	已发布	,

而且，目前对这本书的需求甚至比它刚出版时还要大。

[ɪz] [klɪə(r)] [pruːf] [ɒv; əv] [ɪts] ['væljuː] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

is	clear	proof	of	its	value	to	those	who	are	engaged	in	the	practical	application
是	清除	证明	的	它是	价值	到	那些	WHO	是	已订婚的	在	这	实际的	应用

[ɒv; əv] [ɪg'zækt] ['drɑːftsmənʃɪp] [tuː; tə] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪn] .

of	exact	draughtsmanship	to	architectural	design	.
的	精确的	制图	到	建筑	设计	.

这清楚地证明了它对那些从事建筑设计中精确绘图实际应用的人员的价值。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['drɑːftsmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [set] [aʊt] “ [ðə; ði] ['ɔːdərs] ” [ɪn]

It	is	essential	that	the	draughtsman	should	be	able	to	set	out	“	The	Orders	”	in
它	是	基本的	那	这	绘图员	应该	是	有能力的	到	放	出去	“	这	订单	”	在

[ə; eɪ] ['ræpɪd] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] ['mænə(r)] ,

a	rapid	and	precise	manner	,
一个	迅速的	和	精确的	方式	,

绘图员必须能够快速准确地绘制出“指令”图。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fə'sɪlətɪ] [kæn; kən] ['əʊnlɪ] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [fəˌmɪlɪ'ærətɪ] [wɪð] [ðə; ði] [best] ['meθədz]

and	such	facility	can	only	be	acquired	by	familiarity	with	the	best	methods
和	这样的	设施	能	仅有的	是	获得	经过	熟悉	和	这	最好的	方法

[ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] ['drɔːɪŋz] .

of	setting	up	drawings	.
的	环境	向上	图画	.

只有熟悉最佳绘图方法才能获得这种能力。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒljuːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðiːz] ['meθədz] .

It	is	the	special	object	of	this	volume	to	show	these	methods	.
它	是	这	特别的	目的	的	这	体积	到	展示	这些	方法	.

本书的特殊目的就是展示这些方法。

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] “ [ðə; ði] ['ɔːdərs] ” ['prɒpə(r)] , [bʌt; bət] [ɪm'breɪs] [ðeə(r)]

The	plates	are	not	confined	to	“	The	Orders	”	proper	,	but	embrace	their
这	盘子	是	不是	受限	到	“	这	订单	”	恰当的	,	但	拥抱	他们的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɪndəʊz] ,

application	to	windows	,
应用	到	视窗	,

这些铭牌不仅限于“法令”本身，还包括它们在窗户上的应用。

['dɔːˌweɪz] , [ɑː'keɪdɪŋ] , ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] , & [siː] . , [ænd; ənd] [ɪn'kluːd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [lɑːdʒ]

doorways	,	arcading	,	niches	,	&	c	.	,	and	include	also	a	number	of	large
门口	,	街机游戏	,	利基市场	,	&	c	.	,	和	包括	还	一个	数字	的	大的

[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [dəʊmz] ,

illustrations	of	domes	,
插图	的	穹顶	,

包括门廊、拱廊、壁龛等，以及许多大型穹顶插图。

[s'teəkeɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kən'strʌkʃənl] ['fiːtʃəz] ,

staircases	,	and	other	constructional	features	,
楼梯	,	和	其他	构造	特征	,

楼梯和其他建筑结构特征，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [pleɪts] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [best] ['meθədz] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] [pə' spektɪvz] [ænd; ənd]

as	well	as	plates	illustrating	the	best	methods	of	setting	up	perspectives	and
作为	出色地	作为	盘子	图示	这	最好的	方法	的	环境	向上	视角	和

[ðə; ði] [prə'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] .

the	projection	of	shadows	.
这	投影	的	阴影	.

以及图示透视法和阴影投射的最佳方法。

[ɪn] [ðə; ði] [nju:] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋz] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'lɑ:dʒd] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə]

In	the	new	edition	several	of	the	drawings	have	been	enlarged	in	order	to
在	这	新的	版	一些	的	这	图画	有	到过	放大	在	命令	到

[fə'sɪlɪteɪt] ['ræpɪd] ['refrəns] ,

facilitate	rapid	reference	,
促进	迅速的	参考	,

新版本中放大了部分插图，以便于快速查阅。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [bi:n] [ɪm'pru:vd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] .

and	the	collection	has	been	improved	in	other	respects	.
和	这	收藏	有	到过	改进	在	其他	尊重	.

此外，该系列在其他方面也得到了改进。

[wʌn] ['vɒlju:m] . - [ɪn] .

One	Volume	.	19	in	.
一	体积	.	-	在	.

一卷，19英寸。

[baɪ] - [ɪn] . - [pleɪts] .

by	14	in	.	27	Plates	.
经过	-	在	.	-	盘子	.

14 英寸，27 个盘子。

[praɪs] - / - [net] .

Price	15	/	-	nett	.
价格	-	/	-	净值	.

价格 15/- 净价。

['stændəd] ['di:teɪlz] .

Standard	Details	.
标准	细节	.

标准详情。

[ɪ'speʃəli] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ɪn] ['teknɪk(ə)l]

Especially	prepared	for	the	use	of	Students	in	Technical
尤其	准备	为了	这	使用	的	学生	在	技术的

专为技术专业学生使用而编写

[sku:lz] , [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] , & [si:] . , & [si:] .

Schools	,	Universities	,	&	c	.	,	&	c	.
学校	,	大学	,	&	c	.	,	&	c	.

学校、大学等等。

[ðɪs] ['vɒlju:m] [hæz; həz] [bi:n] [prɪ'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ['veri]

THIS	volume	has	been	prepared	with	the	special	object	of	providing	very
这	体积	有	到过	准备	和	这	特别的	目的	的	提供	非常

[lɑ:dʒ] [pleɪts] [ɒv; əv] [ɪk'stɪəriə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'tɪəriə(r)] ['di:teɪlz] ,

large	plates	of	exterior	and	interior	details	,
大的	盘子	的	外部的	和	内部的	细节	,

本书的特别之处在于提供了非常大尺寸的内外细节图。

[wɪtʃ] , [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'trɪnzɪk] ['eksələns] , [meɪ][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] “ ['stændəd] ”

which	,	by	reason	of	their	intrinsic	excellence	,	may	be	regarded	as	“	Standard	”
哪个	,	经过	原因	的	他们的	固有的	卓越	,	可能	是	认为	作为	“	标准	”

['diːteɪlz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sevrəl] [pɪərɪədz] .

details	of	their	several	periods	.
细节	的	他们的	一些	时期	.

由于其内在的卓越性，这些细节可以被视为各个时期的“标准”细节。

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['mɜː.vɪn] [iː] .

The	selection	has	been	made	under	the	direction	of	Mr	.	Mervyn	E	.
这	选择	有	到过	制成	在下面	这	方向	的	先生	.	默文	E	.

[mə'kɑːrtni] , [biː] . [ə; eɪ] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑː(r)] . [aɪ] . [biː] . [ə; eɪ] .

Macartney	,	B	.	A	,	F	.	S	.	A	.	,	F	.	R	.	I	.	B	.	A	.
麦卡特尼	,	B	.	一个	,	F	.	S	.	一个	.	,	F	.	拉	.	我	.	B	.	一个	.

此次遴选工作由默文·E·麦卡特尼先生（文学士、英国皇家学会会员、英国皇家建筑师学会会员）指导完成。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][suː'pɜːb]['kwɒləti] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn'diːd] ,

The	drawings	themselves	are	of	superb	quality	—	it	would	,	indeed	,
这	图画	他们自己	是	的	高超	质量	—	它	会	,	的确	,

这些画作本身的质量非常出色——的确如此。

[biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'sel][ðem; ðəm][æz; əz] ['spesəmən] [ɒv; əv][laɪn] ['drɑːftsmənʃɪp] ;

be	impossible	to	excel	them	as	specimens	of	line	draughtsmanship	;
是	不可能的	到	Excel	他们	作为	标本	的	线	制图	;

在线条绘制方面，无人能出其右；

[ænd; ənd][ɪn'kluːdɪd][ɒn][ðə; ði] [pleɪts] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ˌfəʊtə'græfɪk] ['rɪprə'dʌkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]

and	included	on	the	plates	are	small	photographic	reproductions	of	the	actual
和	包括	在	这	盘子	是	小的	摄影	复制品	的	这	实际的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

版画上还附有原作的小幅照片复制品。

[ðə; ði][skəʊp][ɒv; əv][ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ][ɪz][best] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænəteɪtɪd] [lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]

The	scope	of	the	portfolio	is	best	shown	by	the	following	annotated	list	of	the
这	范围	的	这	文件夹	是	最好的	所示	经过	这	下列的	带注释的	列表	的	这

['sʌbdʒɪkts] ['ɪləstreɪtɪd] : —

subjects	illustrated	:	—
主题	插图	:	—

以下附有插图主题的注释列表最能体现该作品集的范围：—

['steəkeɪs] [æt; ət] [θɔːp] [hɔːl] ([ˌtuː'tuː] [pleɪts]) .

Staircase	at	Thorpe	Hall	(	2	plates	)	.
楼梯	在	索普	大厅	(	2	盘子	)	.

索普大厅的楼梯（2 幅图）。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['ɪŋglɪʃ] ['steəkeɪs] , ['rɪtʃli]

One	of	the	finest	examples	of	a	seventeenth	-	century	English	staircase	,	richly
一	的	这	最好的	示例	的	一个	第十七	-	世纪	英语	楼梯	,	丰富

[rɔːt] [ænd; ənd] [kɑːrvd] .

wrought	and	carved	.
锻	和	雕刻	.

这是十七世纪英国楼梯的典范之作，做工精美，雕刻考究。

[pɔːtʃ] [æt; ət] ['ɹeɪnəm] ([ˌtuː'tuː] [pleɪts]) .

Porch	at	Rainham	(	2	plates	)	.
门廊	在	雷纳姆	(	2	盘子	)	.

Rainham 的门廊（2 盘）。

[ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l] [dɪ'zaɪn] , ['eksɪkju:tɪd][ɪn] [wʊd] , ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [ɔ:(r)]
A very graceful design , executed in wood , dating from the late seventeenth or
一个 非常 优美 设计 , 执行 在 木头 , 约会 从 这 晚的 第十七 或者
['ɜ:li] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .
early eighteenth century .
早期的 第十八 世纪 .

这是一件设计非常优美的木制工艺品，可追溯到十七世纪末或十八世纪初。

[kɪŋz] [bentʃ] [wɔ:k] ['dɔ:ˌweɪz] ([θri:] [pleɪts]) .
King's Bench Walk Doorways (3 plates) .
国王学院 长椅 走 门口 (3 盘子) .

国王长椅步道门廊（3 个盘子）。

[baɪ] [ren] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['brɪkwɜ:k] .
By Wren , displaying all his skill in the use of brickwork .
经过 鹪 , 显示 全部 他的 技能 在 这 使用 的 砖砌体 .

由雷恩设计，充分展现了他精湛的砌砖技艺。

['pænəlɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɪmnɪ'pi:s] [ɪn] [nju:] ['rɪvə(r)] ['kʌmpəniz] ['ɑ:.fɪsɪz] ([faɪv] [pleɪts]) .
Panelling and Chimneypiece in New River Company's Offices (5 plates) .
镶板 和 壁炉架 在 新的 河 公司的 办公室 (5 盘子) .

新河公司办公室的镶板和壁炉架（5 张图版）。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'neɪs(ə)ns] , ['nʌθɪŋ] [faɪnə][ðæn; ðən] [ðɪs]
As an example of the Later English Renaissance , nothing finer than this
作为 一个 例子 的 这 之后 英语 复兴 , 没有什么 更精细 比 这
[ru:m] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'si:vd] .
room could be conceived .
房间 可以 是 构思 .

作为英国文艺复兴晚期风格的典范，这间房间堪称完美无瑕。

[ðə; ði] [kɑ:rvd] [ɪn'rɪtʃmənt] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [grɪnlɪŋ] ['gɪbənz] .
The carved enrichments are in the manner of Grinling Gibbons .
这 雕刻 富集 是 在 这 方式 的 格林林 长臂猿 .

雕刻装饰的风格与格林林·吉本斯的作品相似。

['dʒʌdʒɪz] [haʊs] , ['sɔ:lzbəri] ([ˌtu:'tu:] [pleɪts]) .
Judge's House , Salisbury (2 plates) .
法官的 房子 , 索尔兹伯里 (2 盘子) .

索尔兹伯里法官府（2 个盘子）。

[ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['dʒɔ:dʒən] [haʊs] [fə'sɑ:d] , ['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:li] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
A dignified Georgian house façade , dating from the early years of the
一个 凝重 格鲁吉亚 房子 正面 , 约会 从 这 早期的 年 的 这
[ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] .
eighteenth century .
第十八 世纪 .

一座庄严的乔治亚风格房屋立面，可追溯至十八世纪早期。

[ɪk'stɪəriə(r)] ['brɪkwɜ:k] [frɒm; frəm] ['enfi:ld] ([ˌtu:'tu:] [pleɪts]) .
Exterior Brickwork from Enfield (2 plates) .
外部的 砖砌体 从 恩菲尔德 (2 盘子) .

恩菲尔德的外墙砖砌工程（2 幅图）。

[pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] - ['sentʃəri] [haʊs] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'zi:əm] .
Part of a late seventeenth - century house , now in the South Kensington Museum .
部分 的 一个 晚的 第十七 - 世纪 房子 , 现在 在 这 南 肯辛顿 博物馆 .

这是十七世纪晚期房屋的一部分，现藏于南肯辛顿博物馆。

['laɪbrəri] [tʃɪmnɪ'pi:s] , [θɔ:p] [hɔ:l] ([wʌn] [pleɪt]) .
Library Chimneypiece , Thorpe Hall (1 plate) .
图书馆 壁炉架 , 索普 大厅 (1 盘子) .

图书馆壁炉架，索普庄园（1 幅）。

[æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] [rɪ'neɪs(ə)ns] .

An	example	of	the	Early	Renaissance	.
一个	例子	的	这	早期的	复兴	.

早期文艺复兴时期的一个例子。

['steəkeɪs] [ɪn] ['gɪldhɔ:l] , ['rɒtʃɪstə(r)] ([wʌn] [pleɪt]) .

Staircase	in	Guildhall	,	Rochester	(	1	plate	)	.
楼梯	在	市政厅	,	罗切斯特	(	1	盘子	)	.

罗切斯特市政厅的楼梯（1 幅图）。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ren] ['pɪəriəd] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət] ['stɜ:di] [dɪ'zaɪn] , [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .

Of	the	Wren	period	—	a	simple	but	sturdy	design	,	full	of	interest	.
的	这	鹪	时期	—	一个	简单的	但	结实的	设计	,	满的	的	兴趣	.

雷恩时期——设计简洁而坚固，充满趣味。

['daɪnɪŋ] - [ru:m] [tʃɪmnɪ'pi:s] , ['bʊədən] [haʊs] , ['lʌndən] ([wʌn] [pleɪt]) .

Dining	-	room	Chimneypiece	,	Bourdon	House	,	London	(	1	plate	)	.
用餐	-	房间	壁炉架	,	波登	房子	,	伦敦	(	1	盘子	)	.

伦敦波登府餐厅壁炉架（1 个盘子）。

['eksɪkju:tɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ]['ɪnɪgoʊ][dʒəunz] ,

Executed	in	the	eighteenth	century	from	a	design	by	Inigo	Jones	,
执行	在	这	第十八	世纪	从	一个	设计	经过	伊尼戈	琼斯	,

该作品于十八世纪根据伊尼戈·琼斯的设计完成。

[wɪð] [ə; eɪ] [faɪəg'reɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædəm]['pɪəriəd] .

with	a	firegrate	of	the	Adam	period	.
和	一个	火炉	的	这	亚当	时期	.

带有亚当时期的炉篦。

['steəkeɪs] [ɪn] ['krɒmwel] [haʊs] , ['haigit] ([fɔ:r] [pleɪts]) .

Staircase	in	Cromwell	House	,	Highgate	(	4	plates	)	.
楼梯	在	克伦威尔	房子	,	海格特	(	4	盘子	)	.

海格特克伦威尔府的楼梯（4 幅图）。

[ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['steəkeɪs] [ɒv; əv][ɪts]['pɪəriəd] — [ðə; ði] [krʌm'weliən] .

The	most	wonderful	staircase	of	its	period	—	the	Cromwellian	.
这	最多	精彩的	楼梯	的	它是	时期	—	这	克伦威尔	.

那个时代最美妙的楼梯——克伦威尔楼梯。

[tʃɪmnɪ'pi:s] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][ˌsɛti:'njɑ:noʊ][ɪn] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'zi:əm] ([ˌtu:'tu:] [pleɪts]) .

Chimneypiece	ascribed	to	Settignano	in	South	Kensington	Museum	(	2	plates	)	.
壁炉架	归因于	到	塞蒂尼亚诺	在	南	肯辛顿	博物馆	(	2	盘子	)	.

南肯辛顿博物馆收藏的塞蒂尼亚诺设计的壁炉架（2 幅图版）。

[ə; eɪ]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˌfɪf'ti:nθ] ['sentʃəri] , ['faɪnli] ['eksɪkju:tɪd][ɪn]

A	Florentine	example	of	the	late	fifteenth	century	,	finely	executed	in
一个	佛罗伦萨	例子	的	这	晚的	第十五	世纪	,	精细地	执行	在

['mɑ:b(ə)l] .

marble	.
大理石	.

这是一件15世纪晚期佛罗伦萨的精美大理石雕像。

[wʌn] ['vɒlju:m] . 24½ [ɪn] .

One	Volume	.	24½	in	.
一	体积	.	24½	在	.

一卷。24½英寸。

[baɪ] - [ɪn] . - [pleɪts] [wɪð] [pɔ:t'fəʊliəʊ] .

by	18	in	.	25	Plates	with	Portfolio	.
经过	-	在	.	-	盘子	和	文件夹	.

18 英寸，25 个盘子，带画册。

[praɪs] - / - [net] .
Price 15 / - nett .
价格 - / - 净值 .

价格 15/- 净价。

[ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːrkəˌtekts] .
Specification for Architects .
规格 为了 建筑师 .

建筑师规范。

[ɪn] [ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ['kʌntriz] " [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] " [ɪz][ðə; ði] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['stændəd] [ɔː'θɒrəti] [ɒn]
IN all English - speaking countries " Specification " is the recognised Standard Authority on
在 全部 英语 - 请讲 国家 " 规格 " 是 这 已确认 标准 权威 在
[ðə; ði] ['meni] ['sʌbdʒɪkts] [wɪð] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] [mʌst; məst] [diːl] [wen] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz]
the many subjects with which an Architect must deal when preparing his
这 许多 主题 和 哪个 一个 建筑师 必须 交易 什么时候 准备 他的
[ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] .
Specifications .
规格 .

在所有英语国家，"规范"是公认的标准权威，涵盖建筑师在编写规范时必须处理的诸多主题。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɪz][æt; ət][wʌns] [kən'saɪs][ænd; ənd] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ,
The work is at once concise and comprehensive ,
这 工作 是 在 一次 简洁的 和 综合的 ,

这部作品既简洁又全面，

[ænd; ənd][səʊ][vɑːst][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)]
and so vast a mass of practical information is not to be found in any other
和 所以 广阔的 一个 大量的 的 实际的 信息 是 不是 到 是 成立 在 任何 其他
['sɪŋg(ə)l] ['vɒljuːm] .
single volume .
单身的 体积 .

如此庞大的实用信息在其他任何一本书中都找不到。

['evri] ['sekʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ə'kredɪtɪd] [ɔː'θɒrəti] ,
Every section has been written by an accredited authority ,
每一个 部分 有 到过 书面 经过 一个 认证 权威 ,

每个章节均由权威人士撰写。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænjuəl] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [kəm'praiz] [ðə; ði] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv] [skɔːz] [ɒv; əv]['kwɒlɪfaɪd]
and the annual revision comprises the contributions of scores of qualified
和 这 年度的 修订 包括 这 贡献 的 得分 的 合格的
['speʃəlɪsts] [ɒv; əv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['stændɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] [dɪ'pɑːrtmənts] .
specialists of recognised standing in their several departments .
专家 的 已确认 常设 在 他们的 一些 部门 .

年度修订工作包括数十位在各自领域享有盛誉的合格专家的贡献。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪ'dɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] - ([nəʊ] . -) ,
To the Edition for 1914 (No . 16) ,
到 这 版 为了 - (不 . -) ,

至1914年版（第16期），

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuː] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] ['tɒpɪkl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pɜːmənənt] ['ɪntrəst]
the following important new features of topical as well as permanent interest
这 下列的 重要的 新的 特征 的 局部用药 作为 出色地 作为 永恒的 兴趣
[hæv; həv] [biːn] [kən'trɪbjuːtɪd] : —
have been contributed : —
有 到过 贡献 : —

以下这些具有现实意义和长期意义的重要新特性已被贡献出来：—

[ðə; ði] [jɪrz] ['prəʊgres] [ɪn] [mju:'nɪsɪp(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] .

The	Year's	Progress	in	Municipal	Engineering	.
这	年	进步	在	市政	工程	.

市政工程年度进展。

[baɪ] ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['mækswel] , [ə; eɪ] . [em] . [ɪnst] .

By	W	.	H	.	Maxwell	,	A	.	M	.	Inst	.
经过	W	.	H	.	麦克斯韦	,	一个	.	M	.	研究所	.

作者：WH Maxwell，AMInst。

[si:] . [i:] . , ['bʌrə] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] .

C	.	E	.	,	Borough	and	Water	Engineer	,	Tunbridge	Wells	Corporation	.
C	.	E	.	,	行政区	和	水	工程师	,	坦布里奇	威尔斯	公司	.

CE，市政和水务工程师，坦布里奇韦尔斯公司。

['ri:s(ə)nt] [dɪ'veləpmənts] [ɪn] [rəʊd] [kən'strʌkʃn] .

Recent	Developments	in	Road	Construction	.
最近的	发展	在	路	建造	.

道路建设的最新进展。

[baɪ] ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['mækswel] .

By	W	.	H	.	Maxwell	.
经过	W	.	H	.	麦克斯韦	.

作者：WH Maxwell。

[wɪð] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['daɪəˌgræm] [ɒv; əv] ['tɪpɪk(ə)l] [rəʊd] ['sekʃənz] .

With	about	a	dozen	diagrams	of	Typical	Road	Sections	.
和	关于	一个	打	图表	的	典型的	路	部分	.

附有约十几张典型道路断面图。

[sə'veɪɪŋ] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'dʒʌstmənt] .

Surveying	Instruments	and	their	Adjustment	.
测量	仪器	和	他们的	调整	.

测量仪器及其调整。

[baɪ] [dʒi:] . [ə; eɪ] . [ti:] . ['mɪdltən] , [ə; eɪ] . [ɑ:(r)] . [ai] . [bi:] . [ə; eɪ] .

By	G	.	A	.	T	.	Middleton	,	A	.	R	.	I	.	B	.	A	.
经过	G	.	一个	.	T	.	米德尔顿	,	一个	.	拉	.	我	.	B	.	一个	.

作者：GAT Middleton，ARIBA

['pʌblɪk] ['laɪtɪŋ] .

Public	Lighting	.
民众	灯光	.

公共照明。

['speʃəli] [kən'trɪbju:tɪd] .

Specially	contributed	.
特别	贡献	.

特约撰稿人。

[sʌm; səm] ['wɔ:təpru:fɪŋ] ['prəʊsesɪz] , ['laɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪgrəl] .

Some	Waterproofing	Processes	,	Lining	and	Integral	.
一些	防水	流程	,	衬垫	和	不可缺少的	.

一些防水工艺、衬里和整体式。

[ðə; ði] [kɔ:z] [ænd; ənd] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['sməʊki] ['tʃɪmniz] .

The	Cause	and	Prevention	of	Smoky	Chimneys	.
这	原因	和	预防	的	烟	烟囱	.

烟囱冒烟的原因及预防。

[wɪð] ['meni] ['daɪəˌgræm] .

With	many	diagrams	.
和	许多	图表	.

包含许多图表。

['ʃedjuːl] [ɒv; əv] [sɪ'lekt] [praisiz][fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [wɜːks] .

Schedule	of	Select	Prices	for	Building	Works	.
日程	的	选择	价格	为了	建筑	作品	.

建筑工程精选价格表。

[kəm'paɪld] [baɪ][æn; ən] ['emɪnənt] ['kwɒntəti] [sə'veɪə(r)] .

Compiled	by	an	eminent	Quantity	Surveyor	.
编译	经过	一个	杰出	数量	测量员	.

由一位杰出的工料测量师编写。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ʃɒp] - [frʌnt] [dɪ'zaɪn] .

The	Problem	of	Shop	-	front	Design	.
这	问题	的	店铺	-	正面	设计	.

店铺门面设计问题。

['speʃəli] [kən'trɪbjuːtɪd] .

Specially	contributed	.
特别	贡献	.

特约撰稿人。

['plænɪŋ] [ðə; ði] [sə'bɜːbən] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [haʊs] .

Planning	the	Suburban	Middle	-	class	House	.
规划	这	郊区	中间	-	班级	房子	.

规划郊区中产阶级住宅。

[wɪð] [ɪ'lev(ə)n]['tɪpɪk(ə)l][plænz] .

With	eleven	typical	plans	.
和	十一	典型的	计划	.

共有十一种典型方案。

[baɪ]['edwɪn][es] . [gʌn] , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ai] . [biː] . [ə; eɪ] .

By	Edwin	S	.	Gunn	,	A	.	R	.	I	.	B	.	A	.
经过	埃德温	S	.	冈恩	,	一个	.	拉	.	我	.	B	.	一个	.

作者：Edwin S. Gunn，ARIBA

['ɑːkɪtekt] , ['bɪldə(r)] , [ænd; ənd]['klaɪənt] : [deɪ] - [wɜːk] [viː] . ['kɒntrækt; kən'trækt] .

Architect	,	Builder	,	and	Client	:	Day	-	work	v	.	Contract	.
建筑师	,	建筑商	,	和	客户	:	天	-	工作	v	.	合同	.

建筑师、建造商和客户：按日计费与合同制。

[baɪ] [pɔːl] ['ɔːgdən] , [ef] . [ɑː(r)] . [ai] . [biː] . [ə; eɪ] .

By	Paul	Ogden	,	F	.	R	.	I	.	B	.	A	.
经过	保罗	奥格登	,	F	.	拉	.	我	.	B	.	一个	.

作者：Paul Ogden，英国皇家建筑师学会会员

[kləʊz] ['tendəz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] .

Close	Tenders	and	How	to	Get	Them	.
关闭	投标	和	如何	到	得到	他们	.

已关闭的招标项目以及如何获取它们。

[baɪ][ə; eɪ] . [dʒiː] . [waɪt] , ['dʒen(ə)rəl]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ]

By	A	.	G	.	White	,	General	Secretary	of	the	National	Federation	of	Building
经过	一个	.	G	.	白色的	,	一般的	秘书	的	这	国家的	联邦	的	建筑

[treɪdz] [ɪm'plɔɪər] .

Trades	Employers	.
交易	雇主	.

作者：AG White，全国建筑行业雇主联合会秘书长。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] ['bɔːrdz] [njuː] ['mɒd(ə)l][baɪ] - [lɔːz] .

The	Local	Government	Board's	New	Model	By	-	laws	.
这	当地的	政府	董事会	新的	模型	经过	-	法律	.

地方政府委员会的新示范章程。

[baɪ][eɪtʃ] . [diː] . ['sɜːrlz] - [wʊd] , [ef] . [ɑː(r)] . [ai] . [biː] . [ə; eɪ] .

By	H	.	D	.	Searles	-	Wood	,	F	.	R	.	I	.	B	.	A	.
经过	H	.	D	.	塞尔斯	-	木头	,	F	.	拉	.	我	.	B	.	一个	.

作者：HD Searles-Wood，英国皇家建筑师学会会员

['bɪldəz] - ['hɔɪstɪŋ] [gɪə(r)] .

Builders	'	Hoisting	Gear	.
建筑商	-	吊装	齿轮	.

建筑用起重设备。

[baɪ] ['henri] ['ædəmz] , [em] . [ɪnst] .

By	Henry	Adams	,	M	.	Inst	.
经过	亨利	亚当斯	,	M	.	研究所	.

作者：亨利·亚当斯，M.Inst.

[siː] . [iː] . , [ef] . [es] . [ai] . , [em] . [es] . [ə; eɪ] .

C	.	E	.	,	F	.	S	.	I	.	,	M	.	S	.	A	.
C	.	E	.	,	F	.	S	.	我	.	,	M	.	S	.	一个	.

CE、FSI、MSA

['mɒd(ə)n] [ɪ'steɪt] ['bɪldɪŋz] .

Modern	Estate	Buildings	.
现代的	财产	建筑物	.

现代庄园建筑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

皮拉内西精选蚀刻版画，系列 1。(Selected etchings by Piranesi, series 1.)

第2/2页

[baɪ][dʒiː] . [es] . ['mɪtʃəl] , [ef] . [es] . [ai] .

By	G	.	S	.	Mitchell	,	F	.	S	.	I	.
经过	G	.	S	.	米切尔	,	F	.	S	.	我	.

作者：GS Mitchell，FSI

['ɪʃuːd] [ɪn][dɪ'sembə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] .

Issued	in	December	of	each	year	.
发布	在	十二月	的	每个	年	.

每年12月发行。

12¾ [ɪn] .

12¾	in	.
12¾	在	.

12¾ 英寸

[baɪ] 8¾ [ɪn] .

by	8¾	in	.
经过	8¾	在	.

8¾ 英寸

['əʊvə(r)] - ['peɪdʒɪz] .

Over	500	pages	.
超过	-	页面	.

超过500页。

[praɪs][θriː] / [sɪks] [net] . (['pəʊstɪdʒ] 6d .

Price	3	/	6	nett	.	(	Postage	6d	.
价格	3	/	6	净值	.	(	邮资	6d	.

价格 3/6 净价。（邮费 6d。

['ekstrə]['ɪnlənd; ɪn'lænd] .)

extra	inland	.	)
额外的	内陆	.	)

内陆地区。）

[kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][ɔːl] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['njuːzeɪdʒənt] .

Can	be	obtained	of	all	Booksellers	and	Newsagents	.
能	是	获得	的	全部	书店	和	报刊亭	.

可在所有书店和报刊亭购买。

['ɪŋglɪʃ] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

English	Ecclesiastical	Architecture	.
英语	教会的	建筑学	.

英国教会建筑。

[ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [ɪks'pəʊnənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒθɪk] [rɪ'vaɪv(ə)l] —

THE	ecclesiastical	buildings	of	the	prominent	exponents	of	the	Gothic	revival	—
这	教会的	建筑物	的	这	著名的	指数	的	这	哥特	复兴	—

['pjuːdʒɪn] , [skɒt] , ['bʌtərˌfiːld] ,

Pugin	,	Scott	,	Butterfield	,
普金	,	斯科特	,	巴特菲尔德	,

哥特式复兴运动的杰出代表人物——普金、斯科特、巴特菲尔德——设计的教堂建筑

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] — [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] ,
and **the** **rest** **—** **have** **already** **been** **fully** **illustrated** **,**
和 这 休息 — 有 已经 到过 完全 插图 ,

其余部分都已全部图示完毕。

[bʌt; bət]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [brɔːt] [tə'geðə(r)][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['sɪəriːz][ɒv; əv]
but **never** **before** **has** **there** **been** **brought** **together** **a** **representative** **series** **of**
但 绝不 前 有 那里 到过 带来 一起 一个 代表 系列 的
['fəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] ['ɑːrkəˌtekts] .
photographs **of** **the** **recent** **work** **of** **English** **church** **architects** **.**
照片 的 这 最近的 工作 的 英语 教会 建筑师 .

但此前从未有过将英国教堂建筑师近期作品的代表性照片系列汇集在一起的先例。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælju:][ɒv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz][self] - ['evɪdənt] .
The **interest** **and** **value** **of** **this** **present** **collection** **therefore** **is** **self** **-** **evident** **.**
这 兴趣 和 价值 的 这 展示 收藏 所以 是 自己 - 明显 .

因此，这批藏品的价值和意义不言而喻。

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ðə; ði][best]['mɒd(ə)n] [tʃɜːtʃ] [wɜːk] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'kluːdɪd] ,
Examples **of** **the** **best** **modern** **church** **work** **are** **included** **,**
示例 的 这 最好的 现代的 教会 工作 是 包括 ,

收录了现代教会建筑的优秀范例。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] ['biːɪŋ] [frɒm; frəm] ['speʃəli] ['teɪkən] ['fəutəgræfs] [ˌriːprə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ]
the **illustrations** **being** **from** **specially** **taken** **photographs** **reproduced** **to** **a** **large**
这 插图 存在 从 特别 已采取 照片 复制品 到 一个 大的
[saɪz] .
size **.**
尺寸 .

插图均由专门拍摄的照片放大复制而成。

[mʌtʃ] [keə(r)][hæz; həz] [biːn] ['eksəd] [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæmpl] , [wɪtʃ] ,
Much **care** **has** **been** **exercised** **in** **the** **selection** **of** **the** **examples** **,** **which** **,**
很多 关心 有 到过 锻炼 在 这 选择 的 这 示例 , 哪个 ,
[mɔːr'əʊvə(r)] ,
moreover **,**
而且 ,

在选择示例时已非常谨慎，此外，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [staɪl] [ɔː(r)] [kriːd] , [bʌt; bət] [ɪm'breɪs] [ɪ'stæblɪʃt] ,
are **not** **confined** **to** **any** **one** **style** **or** **creed** **,** **but** **embrace** **Established** **,**
是 不是 受限 到 任何 一 风格 或者 信条 , 但 拥抱 已确立的 ,
[ˌnɒnkən'fɔːmɪst] ,
Nonconformist **,**
非国教徒 ,

不局限于任何单一风格或信条，而是包容既定的、非传统的、

[ænd; ənd]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] ['veəriəs] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][baɪ'zæntaɪn] , ['gɒθɪk] , [ænd; ənd]
and **Roman** **Catholic** **churches** **in** **various** **phases** **of** **Byzantine** **,** **Gothic** **,** **and**
和 罗马 天主教 教堂 在 各种各样的 阶段 的 拜占庭 , 哥特 , 和
[rɪ'neɪs(ə)ns] [dɪ'zaɪn] .
Renaissance **design** **.**
复兴 设计 .

以及拜占庭式、哥特式和文艺复兴式等不同时期的罗马天主教教堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['vɒljuːm] [wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['mɒd(ə)n] [tʃɜːtʃ]
It **is** **a** **volume** **which** **appeals** **to** **all** **who** **have** **an** **interest** **in** **modern** **church**
它 是 一个 体积 哪个 上诉 到 全部 WHO 有 一个 兴趣 在 现代的 教会
[wɜːk] .
work **.**
工作 .

本书适合所有对现代教会工作感兴趣的人阅读。

[wʌn] ['vɒlju:m] . - [ɪn] .
One Volume . 13 in .
一 体积 . - 在 .

一卷。13英寸。

[baɪ] 8¾ [ɪn] .
by 8¾ in .
经过 8¾ 在 .

8¾ 英寸

- ['peɪdʒɪz] .
250 pages .
- 页面 .

250页。

[pəʊst] [fri:] [reɪts] : ['ɪŋglənd] , - / [sɪks] ; ['kænədə] , $2 . - ; [ə'merɪkə] , $2 . - ;
Post Free Rates : England , 10 / 6 ; Canada , $2 . 80 ; America , $2 . 80 ;
邮政 自由的 利率 : 英格兰 , - / 6 ; 加拿大 , $2 . - ; 美国 , $2 . - ;

免费邮寄费率：英国，10/6；加拿大，2.80美元；美国，2.80美元；

[ə'brɔ:d] , - / [sɪks] .
Abroad , 11 / 6 .
国外 , - / 6 .

国外，11/6。

[ðə; ði] ['præktɪkl] [ɪg'zemplɑ:(r)]
The Practical Exemplar
这 实际的 范例

实用范例

[ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] .
of Architecture .
的 建筑学 .

建筑学。

[ɪn] ['ɔ:də(r)][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] ,
IN order to secure a complete representation of Architecture ,
在 命令 到 安全的 一个 完全的 表示 的 建筑学 ,

为了确保对建筑进行完整的呈现，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'tɒgrəfə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
it is necessary to encompass the resources of the photographer and the
它 是 必要的 到 包含 这 资源 的 这 摄影师 和 这
[skɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɑ:ftsmən] .
skill of the draughtsman .
技能 的 这 绘图员 .

必须兼顾摄影师的资源和绘图员的技能。

[baɪ] [ði:z] [mi:nz] [ə; eɪ][pɪk'tɔ:riəl]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] [əb'teɪnd] ['ʃəʊɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [lait]
By these means a pictorial record is obtained showing all the effects of light
经过 这些 方法 一个 画报 记录 是 获得 显示 全部 这 效果 的 光
[ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
and shade ,
和 阴影 ,

通过这些方法可以获得图像记录，显示光影的所有效果。

[ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd]['tekstʃə(r)] , [ɒv; əv] ['weðərɪŋ] [ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] , [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]
of tone and texture , of weathering and exposure , which make up the
的 语气 和 质地 , 的 风化 和 接触 , 哪个 制作 向上 这
['təʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
total effect of the original ,
全部的 影响 的 这 原来的 ,

色调和质感，风化和暴露，这些共同构成了原作的整体效果。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][hænd] ['drɔːɪŋz] [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðə; ði]

and	at	the	same	time	there	are	ready	to	hand	drawings	which	show	the
和	在	这	相同的	时间	那里	是	准备好	到	手	图画	哪个	展示	这

[dɪ'zaɪn] [ɪn][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

design	in	elevation	,
设计	在	海拔	,

同时，还有现成的图纸，可以直观地展示立面设计图。

[plæn] , [ænd; ənd]['sekʃ(ə)n] ,

plan	,	and	section	,
计划	,	和	部分	,

平面图和剖面图

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'rɪtʃmənt] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]

together	with	details	of	the	enrichment	and	construction	which	are	not
一起	和	细节	的	这	丰富	和	建造	哪个	是	不是

[ˌkɔmpri'hend] [ɪn][ðə; ði]['kæʒuəl] [glɑːns] .

comprehended	in	the	casual	glance	.
理解	在	这	随意的	瞥一眼	.

以及乍一看无法理解的丰富和建造细节。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋz] , ['speʃəli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəm'selvz] ['ædmərəb(ə)l]

The	drawings	,	specially	prepared	for	this	publication	,	are	themselves	admirable
这	图画	,	特别	准备	为了	这	发布	,	是	他们自己	令人钦佩的

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['ækjərət] , [klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː'tɪstɪk] ['drɑːftsmənʃɪp] ,

examples	of	accurate	,	clear	,	and	artistic	draughtsmanship	,
示例	的	准确的	,	清除	,	和	艺术	制图	,

这些专门为本书绘制的插图本身就是精准、清晰、艺术性极高的绘画技巧的典范。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'pɪkt] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] ['speʃəli] [sɪ'lektɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] .

and	the	subjects	which	they	depict	have	all	been	specially	selected	by	Mr	.
和	这	主题	哪个	他们	描绘	有	全部	到过	特别	已选	经过	先生	.

['mɜː.vɪn] [iː] . [mə'kɑːrtni] ,

Mervyn	E	.	Macartney	,
默文	E	.	麦卡特尼	,

这些画作所描绘的主题都是默文·E·麦卡特尼先生亲自挑选的。

[biː] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ɑː(r)] . [aɪ] . [biː] . [ə; eɪ] . , [æz; əz] [pə'zesɪŋ] ['merɪts][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn]

B	.	A	.	,	F	.	S	.	A	.	,	F	.	R	.	I	.	B	.	A	.	,	as	possessing	merits	of	design
B	.	一个	.	,	F	.	S	.	一个	.	,	F	.	拉	.	我	.	B	.	一个	.	,	作为	拥有	优点	的	设计

[ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌemju'leɪʃn] .

and	execution	which	are	worthy	of	study	and	emulation	.
和	执行	哪个	是	值得	的	学习	和	仿真	.

BA、FSA、FRIBA，其设计和执行方面的优点值得学习和效仿。

[ðə; ði] “ ['præktɪkl] [ɪg'zemplɑː(r)] ” [ɪz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['ɑːrkɪˌtɛkts] [veɪd] ['miːkəm] .

The	“	Practical	Exemplar	”	is	,	indeed	,	the	architect's	vade	mecum	.
这	“	实际的	范例	”	是	,	的确	,	这	建筑师的	瓦德	手册	.

《实用范例》的确是建筑师的实用手册。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][faɪndz] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][faɪn] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [tʃɪmnɪpiːsəz] , ['geɪts] , ['pænəlɪŋ] ,

In	it	he	finds	illustrations	of	fine	examples	of	chimneypieces	,	gates	,	panelling	,
在	它	他	发现	插图	的	美好的	示例	的	壁炉架	,	大门	,	镶板	,

['dɔːˌweɪz] ,

doorways	,
门口	,

他在其中找到了壁炉架、大门、护墙板、门廊等精美的插图。

['aɪənwɜːk] , [s'teəkeɪsɪz] , ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

ironwork	**,**	**staircases**	**,**	**windows**	**,**	**and**	**a**	**score**	**of**	**other**	**features**	**which**	**he**
铁工	,	楼梯	,	视窗	,	和	一个	分数	的	其他	特征	哪个	他

[kæn; kən] [meɪk] ['præktɪkl] [juːz][ɒv; əv] .

can	**make**	**practical**	**use**	**of**	**.**
能	制作	实际的	使用	的	.

铁艺制品、楼梯、窗户以及其他许多他可以实际利用的设施。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['vælјuː][æz; əz] ['biːɪŋ] ['teknɪk(ə)l] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]['nəʊtəb(ə)l]

The	**illustrations**	**are**	**also**	**of**	**value**	**as**	**being**	**technical**	**records**	**of**	**notable**
这	插图	是	还	的	价值	作为	存在	技术的	记录	的	值得注意的

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtekʧə(r)] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [di'mɔlіʃt] ,

examples	**of**	**architecture**	**which**	**have**	**already**	**been**	**demolished**	**,**
示例	的	建筑学	哪个	有	已经	到过	已拆除	,

这些插图也具有价值，因为它们记录了一些已被拆除的著名建筑实例的技术细节。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] , [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [swept]

or	**which**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**modern**	**improvements**	**,**	**are**	**likely**	**to**	**be**	**swept**
或者	哪个	,	在	这	课程	的	现代的	改进	,	是	可能	到	是	扫荡

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

或者说，在现代技术进步的过程中，它们很可能被淘汰。

[fɔː(r)][pɔːrt'foʊlioʊz] .

Four	**Portfolios**	**.**
四	投资组合	.

四个投资组合。

13½ [ɪn] .

13½	**in**	**.**
13½	在	.

13½ 英寸

[baɪ] 9½ [ɪn] .

by	**9½**	**in**	**.**
经过	9½	在	.

9½ 英寸

['əʊvə(r)] - [pleɪts] .

Over	**450**	**Plates**	**.**
超过	-	盘子	.

超过450个盘子。

[praɪs] - / - [iːtʃ] [net] .

Price	**15**	**/**	**-**	**each**	**nett**	**.**
价格	-	/	-	每个	净值	.

每件净价 15/-。

[kəm'pliːt] [set] , £2 10s .

Complete	**Set**	**,**	**£2**	**10s**	**.**
完全的	放	,	£2	10s	.

全套售价 2 英镑 10 先令。

[net] .

nett	**.**
净值	.

净额。

[fʊl] [lɪst] [ɒv; əv] [pleɪts] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Full	**List**	**of**	**Plates**	**will**	**be**	**sent**	**on**	**application**	**.**
满的	列表	的	盘子	将要	是	发送	在	应用	.

车牌完整清单可按需索取。

[ðə; ði] ['ɑːrkəˌtekts] - [ænd; ənd] ['bɪldəz] - ['dʒɜːn(ə)l] .

The	Architects	'	and	Builders	'	Journal	.
这	建筑师	-	和	建筑商	-	杂志	.

建筑师和建造者杂志。

[kən'tɪnjuəs] ['prəʊgres] [hæz; həz] [mɑːkt] “ [ðə; ði] ['ɑːrkəˌtekts] - [ænd; ənd] ['bɪldəz] - ['dʒɜːn(ə)l] ,

CONTINUOUS	progress	has	marked	“	The	Architects	'	and	Builders	'	Journal	,
连续的	进步	有	标记	“	这	建筑师	-	和	建筑商	-	杂志	,

《建筑师和建造者杂志》取得了持续进步，

” [wɪtʃ] [meɪ] [naʊ] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] , [ðə; ði] [məʊst] ['waɪdli] [riːd] ,

”	which	may	now	claim	to	be	the	most	up	-	to	-	date	,	the	most	widely	read	,
”	哪个	可能	现在	宣称	到	是	这	最多	向上	-	到	-	日期	,	这	最多	广泛	读	,

——它现在或许声称自己是最新、读者最多的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] ['ɪləstreɪtɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['wiːkliz] .

and	the	best	illustrated	of	all	the	architectural	and	building	weeklies	.
和	这	最好的	插图	的	全部	这	建筑	和	建筑	周刊	.

也是所有建筑周刊中插图最好的。

['evri] ['ɪʃuː] [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [nəʊ] ['fjuːə(r)] [ðæn; ðən] [sɪks] [lɑːdʒ] [ˌfəʊtə'græfɪk] [pleɪts] [ɒv; əv]

Every	issue	includes	a	set	of	no	fewer	than	six	large	photographic	plates	of
每一个	问题	包括	一个	放	的	不	更少	比	六	大的	摄影	盘子	的

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['sʌbdʒɪkts] ,

architectural	subjects	,
建筑	主题	,

每期都包含不少于六张大型建筑摄影作品。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [peɪdʒ] [pleɪt] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['meʒəd] [ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] ['drɔːɪŋ] .

together	with	a	double	-	page	plate	illustrating	a	measured	or	working	drawing	.
一起	和	一个	双倍的	-	页	盘子	图示	一个	测量	或者	在职的	绘画	.

以及一张双页插图，说明测量图或施工图。

['ɑːtɪk(ə)lz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ɔːl] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ]

Articles	dealing	with	all	phases	of	architecture	and	building	are	contributed	by
文章	处理	和	全部	阶段	的	建筑学	和	建筑	是	贡献	经过

[wel] - [nəʊn] [men] [ɪn] [ðə; ði] [prə'feʃn] ,

well	-	known	men	in	the	profession	,
出色地	-	已知	男人	在	这	职业	,

文章内容涵盖建筑和建造的各个方面，均由业内知名人士撰写。

[waɪl] [ˌedɪ'tɔːriəl] [nəʊts] [diːl] ['trentʃəntli] [wɪð] ['kʌrənt] ['tɑːpɪks] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪntrəst] .

while	editorial	notes	deal	trenchantly	with	current	topics	of	professional	interest	.
尽管	社论	笔记	交易	尖锐地	和	当前的	主题	的	专业的	兴趣	.

而编者按则对当前专业领域感兴趣的话题进行了深刻探讨。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [kən'strʌkʃənl] ['sʌbdʒɪkts] ,

Special	attention	is	given	to	constructional	subjects	,
特别的	注意力	是	给定	到	构造	主题	,

特别关注结构性科目，

[ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [njuː] [wɜːks] ['biːɪŋ] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋz] ,

all	important	new	works	being	illustrated	by	means	of	photographs	and	drawings	,
全部	重要的	新的	作品	存在	插图	经过	方法	的	照片	和	图画	,

[wɪð] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['letəpres] .

with	accompanying	letterpress	.
和	随同	活版印刷	.

所有重要的新作品均以照片和图画的形式呈现，并配有活版印刷品。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['præktɪkl] [saɪd][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['i:kwəli] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]
Thus , the practical side of building is represented equally with the subject of
因此 , 这 实际的 边 的 建筑 是 代表 同样地 和 这 主题 的
[ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] [dɪ'zaɪn] .
architectural design .
建筑 设计 .

因此，建筑的实用性与建筑设计的主题得到了同等的体现。

[ə; eɪ] ['veri] [kəm'pli:t] [lɪst][ɒv; əv]['kɒntrækts; kən'trækts]['əʊpən][ɪz] ['pʌblɪʃt] ['evri] [wi:k] ,
A very complete list of Contracts Open is published every week ,
一个 非常 完全的 列表 的 合同 打开 是 已发布 每一个 星期 ,

每周都会发布一份非常全面的未签订合约清单，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [fʊl] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ɔ:l][prə'dʒektɪd] [nju:] [wɜ:ks] , [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)nz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
together with full particulars of all projected new works , competitions , etc
一起 和 满的 细节 的 全部 预计 新的 作品 , 比赛 , ETC
.
:
.

以及所有计划中的新作品、竞赛等的完整详情。

[tu:] ['ʌðə(r)]['væljuəb(ə)l] ['fi:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [lɔ:] [rɪ'pɔ:ts] , ['di:lɪŋ] [sək'sɪŋktli] [wɪð] [ɔ:l]
Two other valuable features are the Special Law Reports , dealing succinctly with all
二 其他 有价值的 特征 是 这 特别的 法律 报告 , 处理 简洁地 和 全部
[keɪsɪz][ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] ,
cases of importance ,
案例 的 重要性 ,

另外两个有价值的特点是《特别法律报告》，它简明扼要地处理了所有重要案例；

[ænd; ənd] “ [ɪn'kwaɪəriz] ['ɑ:nsə(r)d] , ” ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['hedɪŋ] ['ekspɜ:ts] ['fɜ:nɪʃ] [əd'vaɪs][ɒn] ['veəriəs]
and “ Inquiries Answered , ” under which heading experts furnish advice on various
和 “ 查询 回答 , ” 在下面 哪个 标题 专家 提供 建议 在 各种各样的
['prɔ:bləmz] [reɪzd] [baɪ] [ˌkɔrɪs'pɔndənts] .
problems raised by correspondents .
问题 提高 经过 通讯员 .

以及“解答疑问”栏目，专家们在该栏目下就读者提出的各种问题提供建议。

[kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɒv; əv][ɔ:l] ['nju:zeɪdʒənt] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
Can be obtained of all Newsagents and Booksellers .
能 是 获得 的 全部 报刊亭 和 书店 .

可在所有报刊亭和书店购买。

['pʌblɪʃt] ['wi:kli] .
Published Weekly .
已发布 每周 .

每周出版。

[praɪs] 2d .
Price 2d .
价格 2d .

价格 2d。

['evri] ['wenzdeɪ] .
Every Wednesday .
每一个 周三 .

每周三。

[ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] ['wi:kli] .
About 52 pages weekly .
关于 - 页面 每周 .

每周约52页。

12½ [ɪn] .
12½ in .
12½ 在 .

12½ 英寸

[baɪ] 8¾ [ɪn] .
by 8¾ in .
经过 8¾ 在 .

8¾ 英寸

['ænjuəl] [səb'skrɪpʃ(ə)n] — [pəʊst] [friː] [reɪts] : ['ɪŋglənd] , - / - ;
Annual Subscription — Post Free Rates : England , 10 / 10 ;
年度的 订阅 — 邮政 自由的 利率 : 英格兰 , - / - ;

年度订阅——免邮费：英格兰，10/10；

['kænədə] , $3 . - ; [ə'merɪkə] , $4 . - ; [ə'brɔːd] , - / [sɪks] .
Canada , $3 . 20 ; America , $4 . 75 ; Abroad , 19 / 6 .
加拿大 , $3 . - ; 美国 , $4 . - ; 国外 , - / 6 .

加拿大，3.20美元；美国，4.75美元；国外，6月19日。

[ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [sketʃ] [bʊk] .
The Liverpool Sketch Book .
这 利物浦 草图 书 .

利物浦素描本。

“ [ðə; ði] ['lɪvəpuːl] [sketʃ] [bʊk] ” ['rekɔːdz] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd]
“ THE LIVERPOOL SKETCH BOOK ” records a selection of the best designs and
“ 这 利物浦 草图 书 ” 记录 一个 选择 的 这 最好的 设计 和
['meʒəd] ['drɔːɪŋz] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
measured drawings executed by students of the School of Architecture of the
测量 图画 执行 经过 学生 的 这 学校 的 建筑学 的 这
['lɪvəpuːl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .
Liverpool University .
利物浦 大学 .

《利物浦素描本》记录了利物浦大学建筑学院学生创作的一些最佳设计和测量图纸。

[ðɪs] [skuːl] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] [prə'fesə(r)] [siː] . [eɪtʃ] . ['raɪli] , [em] .
This School of Architecture , under the direction of Professor C . H . Reilly , m .
这 学校 的 建筑学 , 在下面 这 方向 的 教授 C . H . 赖利 , 米 .
[ə; eɪ] . , [ef] . [ɑː(r)] . [ai] . [biː] . [ə; eɪ] . ,
a . , f . r . i . b . a . ,
一个 . , f . r . 我 . b . 一个 . ,

这所建筑学院由 CH Reilly 教授（文学硕士，英国皇家建筑学院院士）指导，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['kləʊsli] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]
has become closely identified with the modern movement for the development
有 变得 密切 已识别 和 这 现代的 移动 为了 这 发展
[ɒv; əv]['klæsɪk(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv][ˌmɒnju'ment(ə)l] [wɜːk] .
of classical design and the careful study of monumental work .
的 古典 设计 和 这 小心 学习 的 宏伟的 工作 .

已经与现代古典设计发展运动和对纪念性作品的仔细研究紧密联系在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒndʌktid] [ɒn][ðə; ði][məʊst] ['skɒləli] [laɪnz] ,
It is conducted on the most scholarly lines ,
它 是 实施 在 这 最多 学术性的 线条 ,

它是按照最严谨的学术规范进行的。

[im'bɔdiŋ] [ðə; ði][best] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [skuːlz] ,
embodying the best methods of the French and American schools ,
体现 这 最好的 方法 的 这 法语 和 美国人 学校 ,

融合了法国和美国学派的精华方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ə'tʃi:vd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'pru:vd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	results	achieved	have	been	approved	by	all	the	leading	men	of	the
和	这	结果	已达成	有	到过	得到正式认可的	经过	全部	这	领导	男人	的	这

[prə'feʃn] .

profession	.
职业	.

所取得的成果已得到业内所有领军人物的认可。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] “ [ðə; ði] [sketʃ] [bʊk] ” [ɑ:(r); ə(r)] ['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] [ɒn] [θɪk] [ɑ:t]['peɪpə(r)] ,

The	illustrations	in	“	The	Sketch	Book	”	are	beautifully	printed	on	thick	art	paper	,
这	插图	在	“	这	草图	书	”	是	非常漂亮	打印	在	厚的	艺术	纸	,

《素描本》中的插图精美地印刷在厚实的艺术纸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɒlju:mz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ɔ:l]

and	the	volumes	will	be	found	particularly	interesting	and	useful	to	all
和	这	卷	将要	是	成立	特别	有趣的	和	有用	到	全部

['stjʊdnts] .

students	.
学生	.

这些书籍对所有学生来说都将特别有趣和有用。

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:(r)] . [ai] . [bi:] .

In	view	of	the	fact	that	for	the	Final	Examination	of	the	R	.	I	.	B	.
在	看法	的	这	事实	那	为了	这	最终的	考试	的	这	拉	.	我	.	B	.

[ə; eɪ] . [fɔ:(r)] ['testɪmənɪz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'kwaɪəd] ,

A	.	four	testimonies	of	study	are	now	required	,
一个	.	四	证词	的	学习	是	现在	必需的	,

鉴于英国皇家建筑师学会（RIBA）的最终考试现在需要四份学习证明，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['di:teɪlz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ði:z] ['vɒlju:mz] , [wɪtʃ] [ʃəʊ] [haʊ] ['sɪmələ(r)]

the	designs	and	details	illustrated	in	these	volumes	,	which	show	how	similar
这	设计	和	细节	插图	在	这些	卷	,	哪个	展示	如何	相似的

['prɔ:bləmz][hæv; həv] [bi:n] [delt] [wɪð] ,

problems	have	been	dealt	with	,
问题	有	到过	已处理	和	,

这些卷册中展示的设计和细节，说明了类似问题是如何解决的。

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [faʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l]['vælju:] .

should	be	found	of	the	greatest	possible	value	.
应该	是	成立	的	这	最	可能的	价值	.

应尽可能做到最大价值。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wɜ:k] [baɪ]['prez(ə)nt] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]

In	addition	to	work	by	present	students	of	the	School	,	and	the	work	of
在	添加	到	工作	经过	展示	学生	的	这	学校	,	和	这	工作	的

[ðə; ði] ['trævəlɪŋ] ['skɑ:lərz] ,

the	Travelling	Scholars	,
这	旅行	学者们	,

除了本校学生的作品和游学学者的作品之外，

[ðæt] [ɒv; əv][ɪts][əʊld] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [də'rektli] [ɔ:(r)]['əʊnli]

that	of	its	old	students	,	and	others	connected	with	it	directly	or	only
那	的	它是	老的	学生	,	和	其他的	连接	和	它	直接地	或者	仅有的

[ˌsɪmpə'θetɪkli] , [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ɪn'klu:dɪd] ,

sympathetically	,	is	also	included	,
同情地	,	是	还	包括	,

也包括其校友以及其他与该机构有直接或间接联系或仅抱有同情心的人士。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd] ['defɪnət] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl]

the	**object**	**being**	**to**	**present**	**a**	**consistent**	**and**	**definite**	**architectural**
这	目的	存在	到	展示	一个	持续的	和	定	建筑

['aʊtlʊk] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] .

outlook	**rather**	**than**	**a**	**mere**	**collection**	**of**	**drawings**	**.**
前景	相当	比	一个	仅仅	收藏	的	图画	.

其目的是呈现一致且明确的建筑理念，而不是仅仅是一系列图纸。

[vɒl] .

Vol	**.**
沃尔	.

卷

[aɪ] . [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] . - .

I	**.**	**Out**	**of**	**print**	**.**	**1910**	**.**
我	.	出去	的	打印	.	-	.

I. 已绝版。1910年。

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .

Vol	**.**	**II**	**.**
沃尔	.	二	.

第二卷

[praɪs] [faɪv] / - [net] .

Price	**5**	**/**	**-**	**nett**	**.**
价格	5	/	-	净值	.

价格 5/- 净价。

- ['peɪdʒɪz] ([ɪn'lɑːdʒd] ['ɛdˌɛn] .) - .

140	**pages**	**(**	**enlarged**	**edn**	**.**	**)**	**1911**	**.**
-	页面	(	放大	edn	.	)	-	.

140页（增订版）1911年。

[vɒl] . [θriː] .

Vol	**.**	**III**	**.**
沃尔	.	三、	.

第三卷

[praɪs] [ˌtuː'tuː] / [sɪks] [net] .

Price	**2**	**/**	**6**	**nett**	**.**
价格	2	/	6	净值	.

价格 2/6 净价。

- ['peɪdʒɪz] ([ɪn'lɑːdʒd] ['ɛdˌɛn] .) - .

120	**pages**	**(**	**enlarged**	**edn**	**.**	**)**	**1913**	**.**
-	页面	(	放大	edn	.	)	-	.

120页（增订版）1913年。

[huz] [huː] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .

Who's	**Who**	**in**	**Architecture**	**.**
谁是	WHO	在	建筑学	.

建筑界名人录。

[ðɪs] [njuː] ['vɒljuːm] , [wɪtʃ] [meɪks] [ɪts] [fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn] - ,

THIS	**new**	**volume**	**,**	**which**	**makes**	**its**	**first**	**appearance**	**in**	**1914**	**,**
这	新的	体积	,	哪个	制作	它是第一的		外貌	在	-	,

这本新书于1914年首次出版。

[wɪl] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ˌhens'fɔːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['refrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['evriwʌn] [kə'nektɪd]
will **take** **its** **place** **henceforth** **as** **a** **work** **of** **reference** **for** **everyone** **connected**
将要 拿 它是 地方 今后 作为 一个 工作 的 参考 为了 每个人 连接
[wɪð] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] .
with **architecture** **and** **building** **.**
和 建筑学 和 建筑 .

此后，它将成为所有与建筑和建造相关的人的参考著作。

[pə'hæps] [ɪts] ['greɪtɪst] [ə'trækʃ(ə)n] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌmɪd'weɪ]
Perhaps **its** **greatest** **attraction** **lies** **in** **the** **fact** **that** **it** **occupies** **a** **sort** **of** **midway**
也许 它是 最 景点 谎言 在 这 事实 那 它 占据 一个 种类 的 中途
[pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [baɪ'ɒgrəfi] [ænd; ənd][ðə; ði] [də'rektəri] ,
position **between** **the** **biography** **and** **the** **directory** **,**
位置 之间 这 传 和 这 目录 ,

它最大的吸引力或许在于它介于传记和名录之间，处于一种中间位置。

[pə'zesɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪld] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
possessing **all** **the** **personal** **interest** **of** **the** **one** **and** **all** **the** **detailed** **information**
拥有 全部 这 个人的 兴趣 的 这 一 和 全部 这 详细的 信息
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
of **the** **other** **.**
的 这 其他 .

掌握一方的所有个人兴趣和另一方的所有详细信息。

[ðə; ði] [sə'saɪətiz] [hæv; həv][ðeə(r)][lɪst][ɒv; əv] ['membəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [də'rektəri] [gɪv] , [mɔː(r)][ɔː(r)]
The **societies** **have** **their** **list** **of** **members** **,** **and** **the** **directories** **give** **,** **more** **or**
这 社会 有 他们的 列表 的 成员 , 和 这 目录 给 , 更多的 或者
[les] [kə'rektli] ,
less **correctly** **,**
较少的 正确 ,

各个社团都有自己的会员名单，而名录中也大致正确地列出了这些名单。

[ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv]['ɑːrkəˌtekts][ɪn] ['præktɪs] ,
the **names** **and** **addresses** **of** **architects** **in** **practice** **,**
这 姓名 和 地址 的 建筑师 在 实践 ,

执业建筑师的姓名和地址

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðʌs] [prɪ'zentɪd] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['bɔːldɪst] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd][kwaɪt]
but **the** **information** **thus** **presented** **is** **of** **the** **baldest** **description** **,** **and** **quite**
但 这 信息 因此 呈现 是 的 这 最秃的 描述 , 和 相当
[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv][ɔːl]['pɜːsən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .
devoid **of** **all** **personal** **attraction** **.**
缺乏 的 全部 个人的 景点 .

但这样呈现的信息过于简单粗暴，完全缺乏任何个人吸引力。

“ [huz] [huː] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ” [ɪz][ɒv; əv][fɑː(r)]['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['vælju:] .
“ **Who's** **Who** **in** **Architecture** **”** **is** **of** **far** **greater** **interest** **and** **value** **.**
“ 谁是 WHO 在 建筑学 ” 是 的 远的 更大的 兴趣 和 价值 .

《建筑名人录》更有趣、更有价值。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ] [sək'sɪŋkt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][məʊst]['nəʊtəb(ə)l][men][ɪn][ðə; ði] [prə'feʃn] —
It **gives** **a** **succinct** **account** **of** **all** **the** **most** **notable** **men** **in** **the** **profession** **—**
它 给予 一个 简洁 帐户 的 全部 这 最多 值得注意的 男人 在 这 职业 —
[ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] ,
their **training** **,**
他们的 训练 ,

它简明扼要地介绍了该行业所有最杰出的人物——他们的培训、

[ɐtʃ'iːvmənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [men] ,
achievements **,** **etc** **.** **—** **and** **not** **only** **of** **the** **leading** **men** **,**
成就 , ETC . — 和 不是 仅有的 的 这 领导 男人 ,

成就等等——而且不仅仅是主要男性的成就，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['meni] ['ɑːrkəˌtekts] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ]
but **also** **of** **the** **many** **architects** **who** **have** **done** **important** **work** **without** **having**
但 还 的 这 许多 建筑师 WHO 有 完毕 重要的 工作 没有 拥有
[hæd; həd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
had **the** **attention** **of** **the** **profession** **directed** **to** **it** **.**
有 这 注意力 的 这 职业 指导 到 它 .

但还有许多建筑师做了重要的工作，却没有得到业界的关注。

[ðə; ði] [bʊk] ['ɔːlsəʊ] [gɪvz] [ə'dresɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv]
The **book** **also** **gives** **addresses** **,** **etc** **.** **,** **and** **as** **the** **list** **of**
这 书 还 给予 地址 , ETC . , 和 作为 这 列表 的
['ɑːrkəˌtekts][ɪz][ə; eɪ] ['θʌrəli] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [wʌn] ,
architects **is** **a** **thoroughly** **comprehensive** **one** **,**
建筑师 是 一个 彻底 综合的 一 ,

书中还提供了地址等信息，而且建筑师名单非常详尽。

“ [huz] [huː] [ɪn] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ” [ðʌs] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ]['djuːəl] ['pɜːpəs] [æz; əz] —
“ **Who's** **Who** **in** **Architecture** **”** **thus** **fulfils** **a** **dual** **purpose** **as** **—**
“ 谁是 WHO 在 建筑学 ” 因此 满足 一个 双重的 目的 作为 —

因此，《建筑名人录》实现了双重目的——

([wʌn]) [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feʃn] , [ænd; ənd]
(**1** **)** **A** **personal** **record** **of** **members** **of** **the** **profession** **,** **and**
(1) 一个 个人的 记录 的 成员 的 这 职业 , 和

（1）该行业成员的个人记录，以及

([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv]['ɑːrkəˌtekts] ['præktɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .
(**2** **)** **A** **list** **of** **architects** **practising** **in** **the** **United** **Kingdom** **.**
(2) 一个 列表 的 建筑师 练习 在 这 团结的 王国 .

（2）在英国执业的建筑师名单。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['vɒljuːm] [wɪtʃ] ['evri] ['ɑːkɪtekt] [niːdz] [tuː; tə][hæv; həv][ɒn][hɪz; ɪz] [ʃelf] .
Hence **it** **is** **a** **volume** **which** **every** **architect** **needs** **to** **have** **on** **his** **shelf** **.**
因此 它 是 一个 体积 哪个 每一个 建筑师 需求 到 有 在 他的 架子 .

因此，这是一本每位建筑师书架上都应该备着的书籍。

[wʌn] ['vɒljuːm] .
One **Volume** **.**
一 体积 .

一卷。

[praɪs] 10s .
Price **10s** **.**
价格 10s .

价格 10 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
nett **.**
净值 .

净额。

[sʌm; səm] ['feɪməs] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['stɔːri] .
Some **Famous** **Buildings** **and** **their** **Story** **.**
一些 著名的 建筑物 和 他们的 故事 .

一些著名建筑及其故事。

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['klæpəm] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['gɒdfri] .

By	A	.	W	.	Clapham	,	f	.	s	.	a	.	,	and	W	.	H	.	Godfrey	.
经过	一个	.	W	.	克拉珀姆	,	f	.	s	.	一个	.	,	和	W	.	H	.	戈弗雷	.

作者：AW Clapham，fsa，和 WH Godfrey。

['bɪldɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ɪ'vents] ,

BUILDINGS	that	have	been	the	scene	of	historical	events	,
建筑物	那	有	到过	这	场景	的	历史	活动	,

曾是历史事件发生地的建筑物

[ɔː(r)][hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [pɑːt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl][laɪf] ,

or	have	played	a	distinctive	part	in	the	development	of	national	life	,
或者	有	玩	一个	独特的	部分	在	这	发展	的	国家的	生活	,

或者在国家生活的发展中发挥了独特的作用，

[ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [delt] [wɪð] ['aɪðə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ə; eɪ][məʊst] [ˌʌnə'træktɪv] [staɪl] ,

are	commonly	dealt	with	either	at	length	in	a	most	unattractive	style	,
是	通常	已处理	和	任何一个	在	长度	在	一个	最多	不吸引人	风格	,

通常情况下，这些问题要么会被冗长地以极其令人不快的方式处理，

[ɔː(r)] [dɪs'mɪst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [ɪm'bɔdɪŋ] [deɪts] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

or	dismissed	in	a	few	sentences	embodying	dates	and	particulars	which	are
或者	解雇	在	一个	很少	句子	体现	日期	和	细节	哪个	是

['friːkwəntli] [ɪn'ækjərət] .

frequently	inaccurate	.
频繁地	不准确	.

或者用几句话就草草了事，其中包含的日期和细节往往不准确。

[ðʌs] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['riːdə(r)][faindz][hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [tuː] [ɛkstɹ'iːmz] , [ə'laɪk]

Thus	,	the	general	reader	finds	himself	confronted	with	two	extremes	,	alike
因此	,	这	一般的	读者	发现	他自己	面对	和	二	极端情况	,	同样

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

unsatisfactory	.
不令人满意	.

因此，普通读者会发现自己面对的是两个极端，这两个极端都令人不满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒbdʒɪkt] [əb'dʒekt][ɒv; əv] [kə'rektɪŋ] [ðiːz] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɪn] [rɪ'spekt]

It	was	with	the	express	object	of	correcting	these	deficiencies	in	respect
它	曾是	和	这	表达	目的	的	纠正	这些	缺陷	在	尊重

[ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['feɪməs] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [kəm'paɪld] [ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] [ʃɔːt] ['peɪpəz]

of	certain	famous	buildings	that	the	authors	compiled	the	series	of	short	papers
的	肯定	著名的	建筑物	那	这	作者	编译	这	系列	的	短的	文件

[wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]['vɒljuːm]['ʌndə(r)]['nəʊtɪs] .

which	constitute	the	volume	under	notice	.
哪个	构成	这	体积	在下面	注意	.

正是为了纠正某些著名建筑方面的这些不足，作者们才汇编了构成本书的一系列短文。

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [greɪt] [peɪnz][ɪn][ðeə(r)][tɑːsk] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [mʌtʃ]

They	have	been	at	great	pains	in	their	task	,	and	,	as	the	result	of	much
他们	有	到过	在	伟大的	疼痛	在	他们的	任务	,	和	,	作为	这	结果	的	很多

[ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] ,

original	research	,
原来的	研究	,

他们为此付出了巨大的努力，并且，作为大量原创研究的成果，

[ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [freʃ] [laɪt] [ɪz] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [delt] [wɪð] ,

a	flood	of	fresh	light	is	thrown	upon	the	subjects	dealt	with	,
一个	洪水	的	新鲜的	光	是	抛掷	之上	这	主题	已处理	和	,

所探讨的主题焕发出了全新的光彩，

['evri] ['tʃæptə(r)] ['ædɪŋ] [sʌm; səm] [nju:] [fækt] [tu:; tə] ['pri:viəs] ['nɒlɪdʒ] , [ɔ:(r)] [ˌriprə'djʊs] [sʌm; səm]

every	chapter	adding	some	new	fact	to	previous	knowledge	,	or	reproducing	some
每一个	章	添加	一些	新的	事实	到	以前的	知识	,	或者	繁殖	一些

[ˌhɪðə'tu:] [ˌʌn'nəʊn] [ɔ:(r)] [nɪ'glektɪd] [plæn] .

hitherto	unknown	or	neglected	plan	.
迄今为止	未知	或者	被忽视的	计划	.

每一章都在先前的知识基础上增加一些新的事实，或者重现一些以前未知或被忽视的计划。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wi:; wi] [hæv; həv] [set] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

In	this	way	we	have	set	before	us	,	by	means	of	description	and	illustration
在	这	方式	我们	有	放	前	我们	,	经过	方法	的	描述	和	插图

,

,

,

这样，我们通过描述和举例的方式，将以下内容呈现在我们面前：

[ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['henri] [eɪtθ] . - [es] ['pæləs] — ['nʌnsʌtʃ] , [ɪn] ['sʌri] ,

the	most	remarkable	of	all	Henry	VIII	.	'	s	palaces	—	Nonsuch	,	in	Surrey	,
这	最多	卓越	的	全部	亨利	八	.	-	s	宫殿	—	并非如此	,	在	萨里	,

亨利八世所有宫殿中最引人注目的是位于萨里郡的诺萨奇宫。

[hu:z] ['wɒntən] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['hevist] [lɒs] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:kɪtektʃə(r)]

whose	wanton	destruction	was	probably	the	heaviest	loss	which	English	architecture
谁	放肆	破坏	曾是	大概	这	最重	损失	哪个	英语	建筑学

[hæz; həz] ['sʌfəd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:nəˌsteriz] .

has	suffered	since	the	Dissolution	of	the	Monasteries	.
有	遭受	自从	这	溶解	的	这	修道院	.

它的肆意破坏可能是自修道院解散以来英国建筑遭受的最沉重的损失。

[ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [delt] [wɪð] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['tʃæptə(r)] ,

The	Tower	of	London	,	dealt	with	in	another	chapter	,
这	塔	的	伦敦	,	已处理	和	在	其他	章	,

伦敦塔将在另一章中详述。

['ɒfəz] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wen] ['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'sɜ:tʃ] [ænd; ənd] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['ækjəmən]

offers	a	wealth	of	interest	when	critical	research	and	architectural	acumen
优惠	一个	财富	的	兴趣	什么时候	批判的	研究	和	建筑	敏锐

[ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] ['ɪntu:] [pleɪ] ,

are	brought	into	play	,
是	带来	进入	玩	,

当批判性研究和建筑学见解相结合时，便能展现出丰富的趣味性。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɒv; əv] ['ɛltəm] , [nɔ:'θʌmbələnd] [haʊs] ,

and	in	the	same	way	the	Royal	Palace	of	Eltham	,	Northumberland	House	,
和	在	这	相同的	方式	这	皇家	宫殿	的	埃尔瑟姆	,	诺森伯兰郡	房子	,

同样的情况也发生在埃尔特姆皇家宫殿和诺森伯兰府。

[sɜ:(r)] ['tɒməs] [mɔ:rz] [haʊs] [æt; ət] ['tʃelsi] , [ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] ['θɪətə(r)] , ['bɑ:kɪŋ] ['æbi] ,

Sir	Thomas	More's	House	at	Chelsea	,	the	Fortune	Theatre	,	Barking	Abbey	,
先生	托马斯	更多	房子	在	切尔西	,	这	财富	剧院	,	叫声	修道院	,

切尔西的托马斯·莫尔爵士故居、财富剧院、巴金修道院

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['feɪməs] ['bɪldɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [delt] [wɪð] .

and	other	famous	buildings	are	dealt	with	.
和	其他	著名的	建筑物	是	已处理	和	.

其他著名建筑也得到了处理。

[wʌn] ['vɒlju:m] .

One	Volume	.
一	体积	.

一卷。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
nett .
净值 .

净额。

- ['peɪdʒɪz] .
275 pages .
- 页面 .

275页。

['kækstən] [haʊs] , ['westmɪnstə(r)] , ['lʌndən]
CAXTON HOUSE , WESTMINSTER , LONDON
卡克斯顿 房子 , 威斯敏斯特 , 伦敦

伦敦威斯敏斯特卡克斯顿大厦

['prɪntɪd] [baɪ] [vɑː'ʃeɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['westmɪnstə(r)] [haʊs] , ['lʌndən] , [es] . ['dʌbljuː] .
PRINTED BY VACHER AND SONS , LTD . , WESTMINSTER HOUSE , LONDON , S . W .
打印 经过 瓦谢尔 和 儿子们 , 有限公司 . , 威斯敏斯特 房子 , 伦敦 , S . W .

由 VACHER AND SONS, LTD. 印刷，地址：伦敦威斯敏斯特大厦，SW

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神